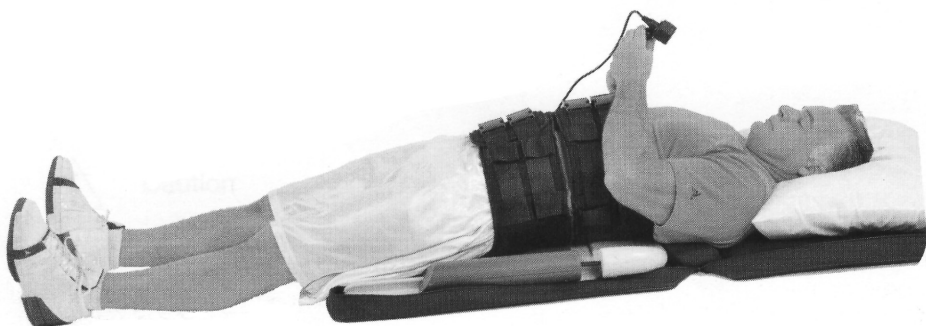


Saunders[®]

**Lumbar Traction
User's Guide**



English 1

Español 13

Français 27

Deutsch 41

Italiano 55

Português 69

Nederlands 83

Svenska 97

Dansk 111

Norsk 125

Suomi 139

Türkçe 153

Ελληνικά 167

Lumbar Traction User's Guide

Table of Contents

Warnings and Precautions	2
Indications For Use	2
Contraindications For Use	2
Before You Begin	3
Components.	3
Preparing for Treatment	4
Applying Traction	4-6
Hand Pump Operation	7-8
Maintenance and Troubleshooting	8-9
Replacement Parts and Accessories	10
Warranty Information	11-12

Congratulations on your purchase of a Saunders Lumbar Traction device.

Your new traction device is designed to provide safe and effective traction (stretching) to the lumbar region (low back.) Your traction device requires minimal set-up and is ready to use out of the box. If you have questions regarding its use or to report any problems, contact your authorized Empi Traction Dealer or Empi at 1-800-862-2343.

Read these instructions completely before proceeding.

This device may contain one or all of the following symbols:



For Prescription Only



Refer to User's Guide



Caution



Warnings and Precautions

WARNING: The sale of this device is restricted to individuals by or on the order of a licensed health care provider. The instructions provided by your health care provider should be followed precisely. Do not exceed the recommendations of your health care provider.

Exceeding these recommendations may aggravate an existing condition or cause additional injury. Traction should never cause pain. A stretching sensation or some slight discomfort may be felt during treatment. If pain is increased in the neck, back, arms or legs, or if you experience dizziness, nausea or any other type of pain or discomfort during or after treatment, discontinue use immediately and consult your health care provider before further use.

Indications for Use

Depending upon the advice of your health care provider, traction can be used to treat these conditions:

- back pain
- muscle tightness
- osteoarthritis
- joint stiffness
- sciatica
- nerve root compression
- herniated discs

Contraindications for Use

Traction should not be used to treat these conditions:

- acute or traumatic injury
- rheumatoid arthritis
- spinal instability
- spinal cord compression
- fracture
- malignancy
- infections and inflammatory diseases
- any other conditions that may be made worse by movement

Before You Begin

Review the guidelines you received from your health care provider regarding the:

- amount of traction recommended (never so much that it causes pain)
- duration (amount of time) of each treatment
- hold and relax times if intermittent traction is recommended
- position
- number of treatments recommended per week or per day (or the frequency of treatments)

For lumbar (low back) traction, remove clothing, belts and accessories around the trunk and lower back area. The upper and lower harnesses will stay more secure if they are in contact with bare skin. Therefore, for best results, slip your shirt up and slide your pants down below your hips or remove them.

Components

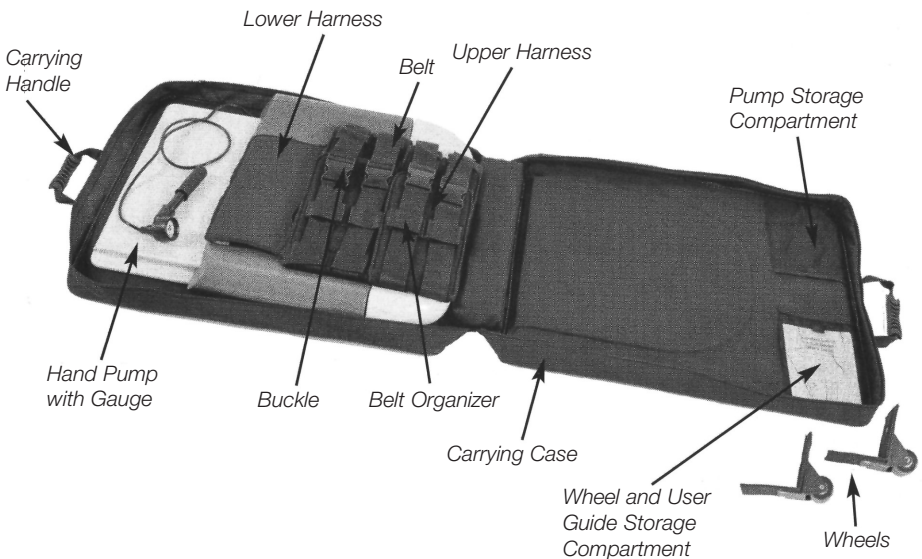


Figure 1. Components of the Saunders Lumbar Traction device

Preparing for Treatment

1. Place the Saunders Lumbar Traction device in its case on a firm surface or bed with the wheels facing up.
2. Remove the wheels and unzip the case. Open case lid toward the head of the bed or treatment surface.
3. Remove the hand pump from the mesh storage compartment. Place the hand pump next to the device.
4. Open the buckles on each of the harnesses. Position the lower harness so it is slightly overlapping the upper harness.
5. Have a clock, timer or wrist watch available to time your treatment.

Applying Traction

1. Lie down on the Saunders Lumbar Traction device so that the lower harness is one inch over the top of your hips.

NOTE: The top edge of the lower harness should be positioned just under your navel. See Figure 2.



Figure 2. Proper position of lower harness

2. If desired, or as instructed by your health care provider, place pillows, wedges or bolsters under your knees, back and/or head (see Figure 3.)
3. Secure the lower harness over your bare skin first. Tighten the belts as snugly as possible without pain. Now secure the upper harness the same way.

NOTE: The harnesses feature a belt organizer to help keep the buckles properly aligned. A belt organizer is secured to each harness with hook and loop and may be adjusted as appropriate.

4. Apply traction using the pump as described on pages 7 and 8.

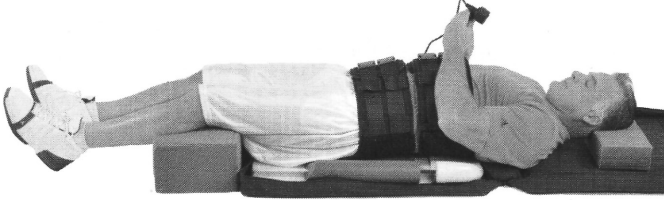
NOTE: Your health care provider may instruct you to:

- Use pillows, bolster or chair under your knees for more flexion (forward bending) of your lower back.
- Lie flat with your legs fully straightened for less flexion.
- Place a small towel (or wedge) under the lower stabilization belt for neutral or slight extension (backward bending) of your lower back.
- Lie on your stomach (prone) and have a partner secure the belts.

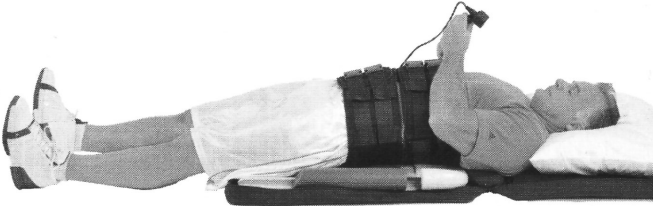
Refer to Figure 3 for instruction in the various position options.

Figure 3. Position Options

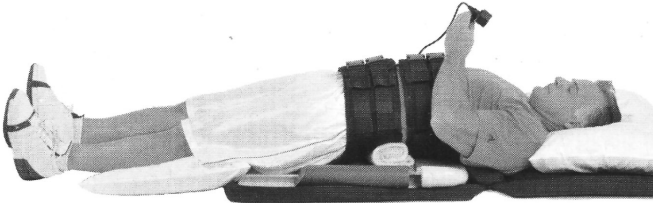
- A. Bolster under the knees for more lower back flexion (forward bending).



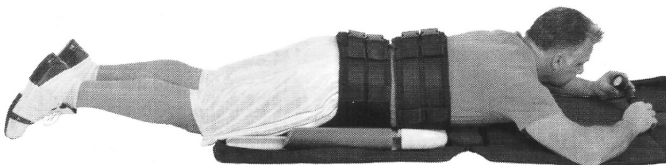
- B. Legs straight for less lower back flexion.



- C. Towel under lower stabilization belt for neutral low back position or slight back extension (backward bending).



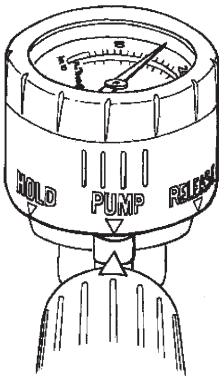
- D. Prone (stomach-lying) for more lower back extension (backward bending.)
NOTE: Have a partner secure the harnesses as described on page 5.



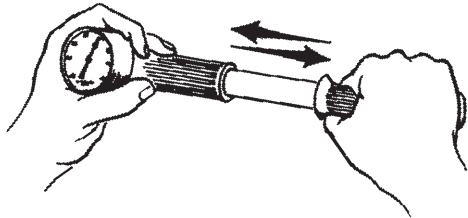
Hand Pump Operation

Once you are secure and comfortable in your Saunders Lumbar Traction device, you will apply traction by pumping air into the system using the hand pump (see Figure 4.).

Figure 4. Hand pump operation



A) Close-up of gauge housing.



B) Both in and out motions of the pump fill the cylinder with air.

First, rotate the gauge housing of the hand pump to the “PUMP” position. Begin SLOWLY pumping air into the cylinder by stroking the pump handle all the way out and all the way in. Observe the gauge to make sure you are staying within the guidelines provided by your health care provider. When you have reached the desired amount of stretch, rotate the gauge housing to the “HOLD” position. Begin timing your treatment now, following the instructions of your health care provider.



CAUTION: Do not exceed the level of traction prescribed by your health care provider. The stretch provided by traction should never cause pain. Relax...let your traction device do the work.

When the treatment is complete, release the traction by rotating the gauge housing to the “RELEASE” position. Slacken the belts and release the buckles. You should relax for a few minutes then slowly move your pelvis from side to side before getting out of the device. The Saunders Lumbar Traction device will return to the starting position once you have gotten off the device.

NOTE: In the course of your treatment it is normal for a small loss of pressure due to the relaxation of your spine. As this occurs, add additional air to return to the prescribed force. If you give too much traction, rotate the gauge housing to the “RELEASE” position to let some air out of the system.

Review of Hand Pump Operation

1. “HOLD” – holds traction force at the desired level.
2. “PUMP” – fills the cylinder with air, increasing the traction force.
3. “RELEASE” – empties air from the cylinder during or after treatment and prior to use.

Maintenance and Troubleshooting

Maintenance

If you believe your Saunders Lumbar Traction device requires maintenance, contact your authorized Empi Traction Dealer or contact Empi at 1-800-862-2343.

Cleaning

All surfaces of your Saunders Lumbar Traction device may be cleaned with a mild detergent or disinfectant. Do not immerse the device in water. The carrying case should be left in the “open” position to air dry. If the device is transferred between different users, all surfaces should be cleaned using standard cleaning techniques paying particular attention to the components that come in contact with the body.

Storage

Your Saunders Lumbar Traction device should be stored in its protective case. Replace the pump in the mesh storage compartment on the inside of the carrying case. Fold all harnesses, closing buckles where applicable. Fully zip the carrying case.

Troubleshooting

The Saunders Lumbar Traction device features a very accurate, sensitive gauge. The pump is specifically designed not to leak in the “HOLD” position. If you notice a drop in the gauge reading when in the “HOLD” position, it is probably because you have relaxed or moved slightly. If this happens, return to the “PUMP” position and pump back to the desired force, then reset to “HOLD.”

Proper operation of the Saunders Lumbar Traction device requires that the air system be virtually leak-free. If the traction force is not maintained, there may be a leak somewhere in the system.

Questions to Ask:

- Is the pump in the “PUMP” position when pumping?
- Is the pump in the “HOLD” position when receiving treatment?
- Are you lying still? (Any movement will cause fluctuation.)
- Are you pumping slowly?
- Are all connections tight? (i.e. pump hose cap and gauge lens cap)

If the unit is leaking air, try the following:

- Check the air hose and connections at the hand pump for leaks.
- Gently tighten as necessary. Do not over-tighten as the threads may strip.
- Perform a POP test. With no one in the device, PUMP up the pressure until you hear a “pop” noise (at about 200 lbs.) Then rotate the gauge to the RELEASE position and proceed with your treatment.

If you have any questions, please call your authorized Empi Traction Dealer or call Empi Customer Service at 1-800-862-2342.

Replacement Parts and Accessories

Below is a listing of replacement parts and accessories. Please call 1-800-328-2536 for details and pricing.

DESCRIPTION	PART NUMBER
Upper and Lower Harness Kit	199630
Hand Pump Replacement Kit	199614
Carrying Case with Wheels	096495
Wheel Kit (pair)	199634
Belt Extension Kit	199635
User's Guide	360369

Warranty

I. Warranty

Empi warrants the Saunders Lumbar Traction device to be free from defects in workmanship and materials for one year. Empi will repair or replace, at its facility, any product found to be defective. This warranty does not apply to any product damaged by misuse, or repaired or altered by anyone other than Empi in Clear Lake, South Dakota. This warranty is in lieu of any or all other warranties, expressed or implied. No person is authorized to bind Empi to any representation of warranty other than those specifically set forth herein. NOTE: Warranty period begins with the date of purchase from manufacturer for one year.

II. Limitation of Liabilities and Disclaimer of Warranties

A. Empi's sole obligation in the case of any breach of its warranties set forth in Paragraph I above, shall be, at Empi's option, to repair or replace the Product with a new or factory reconditioned product without charge to Purchaser or to refund the purchase price of the Product. In order to recover under this Warranty, Purchaser must send Empi written notice of the defect (setting forth the problem in reasonable detail) prior to expiration of the Warranty Period, and within 30 days of discovery of the defect. Upon Empi's written request and authorization, Purchaser shall return the Product to Empi, freight and insurance prepaid, for inspection. Notice and return shipment shall be sent to Empi at Clear Lake, 47492, HWY 22 Clear Lake, South Dakota. Purchaser may request shipment approval by calling Empi Warranty Repair Department on its toll free number 1-800-862-2343. In the case of repairs or returns outside of North America, contact your Authorized Empi Distributor, or contact Empi directly at 1-800-328-2536. Empi will not be responsible for damage due to improper packaging or shipment. If Empi determines in its sole reasonable discretion that the Product contains defective workmanship or materials, Empi will refund to the Purchaser the purchase price for the defective product, or return the repaired Product or a replacement thereof to Purchaser, freight and insurance billed to the Purchaser, as soon as reasonably possible following receipt of the Product by Empi. If Empi determines in its sole reasonable discretion that the Product does not contain defective workmanship or materials, Empi will return the Product to the Purchaser, freight and insurance billed to the Purchaser.

B. This warranty is voided immediately as to any Product which has been repaired or modified by any person other than authorized employees or agents of Empi or which has been subjected to misuse, abuse, neglect, damage in transit, accident or negligence.

C. EXCEPT AS PROVIDED IN PARAGRAPH I, THE PRODUCT IS BEING SOLD ON AN "AS IS" BASIS, ALL ACCESSORIES ARE SOLD "AS IS", AND THE ENTIRE RISK AS TO THE QUALITY AND PERFORMANCE OF THE PRODUCT IS WITH PURCHASER. THE WARRANTY PROVIDED IN PARAGRAPH I IS INTENDED SOLELY FOR THE BENEFIT OF THE INITIAL PURCHASER AND EMPI DISCLAIMS ALL OTHER WARRANTIES, EXPRESS OR IMPLIED INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO ANY IMPLIED WARRANTIES HOWEVER, THAT NOTWITHSTANDING THE FOREGOING SENTENCE IN THE EVENT AN IMPLIED WARRANTY IS DETERMINED TO EXIST, THE PERIOD FOR PERFORMANCE BY EMPI THEREUNDER SHALL BE LIMITED TO THE LIFETIME OF THE INITIAL PURCHASER. NO EMPLOYEE, REPRESENTATIVE OR AGENT OF EMPI HAS ANY AUTHORITY TO BIND EMPI TO ANY AFFIRMATION, REPRESENTATION OR WARRANTY EXCEPT AS STATED IN THIS WRITTEN WARRANTY POLICY.

(This Warranty give Purchaser specific legal rights and Purchaser may also have other rights which vary from state to state. Some states do not allow limitations of how long an implied warranty lasts, so the above limitation may not apply to the Purchaser.)

D. EMPI SHALL NOT BE LIABLE TO ANY PERSON FOR ANY DIRECT, INDIRECT, SPECIAL, INCIDENTAL, OR CONSEQUENTIAL DAMAGES, LOST PROFITS OR MEDICAL EXPENSES CAUSED BY ANY DEFECT, FAILURE, MALFUNCTION OR OTHERWISE OF THE PRODUCT, REGARDLESS OF THE FORM IN WHICH ANY LEGAL OR EQUITABLE ACTION MAY BE BROUGHT AGAINST EMPI (E.G. CONTRACT, NEGLIGENCE OR OTHERWISE) THE REMEDY PROVIDED IN PARAGRAPH I ABOVE SHALL CONSTITUTE PURCHASER'S SOLE REMEDY. IN NO EVENT SHALL EMPI'S LIABILITY UNDER ANY CAUSE OF ACTION RELATING TO THE PRODUCT EXCEED THE PURCHASE PRICE OF THE PRODUCT.

(The Warranty give Purchaser specific legal rights and Purchaser may also have other rights which vary from state to state. Some states do not allow the exclusion or limitation of incidental or consequential damages, so the above limitation may not apply to the Purchaser.)

Saunders[®]

Guía del usuario de Lumbar Traction



Guía del usuario de Lumbar Traction

Índice

Advertencias y precauciones	16
Indicaciones de uso	16
Contraindicaciones	16
Antes de comenzar	17
Componentes.	17
Preparación para el tratamiento.	18
Aplicación de tracción	18-20
Funcionamiento de la bomba manual	21-22
Mantenimiento y resolución de problemas	22-23
Accesorios y piezas de repuesto	24
Garantía	25-26

Enhorabuena por la adquisición del dispositivo Saunders Lumbar Traction.

Este dispositivo de tracción está diseñado para dotar de tracción segura y efectiva (estiramiento) a la zona lumbar (parte inferior de la espalda). Este dispositivo de tracción requiere una instalación mínima y viene preparado para su uso. Si tiene dudas o desea informar sobre algún problema, póngase en contacto con su proveedor de Empi Traction o con Empi (1-800-862-2343, para EE.UU.).

Lea estas instrucciones antes de proceder a utilizar el producto.

Este dispositivo puede incluir los siguientes símbolos:



Sujeto a prescripción



Consulte la Guía del usuario



Precaución



Advertencias y precauciones

ADVERTENCIA: *la venta de este dispositivo está sujeta a prescripción por parte de personal sanitario cualificado. Deben observarse minuciosamente las instrucciones del personal sanitario. No supere las recomendaciones establecidas por el personal sanitario.* De lo contrario, podría agravar la dolencia existente o provocar otra lesión. La tracción no debería causar dolor en ningún momento. El tratamiento puede provocar sensación de estiramiento o una molestia leve. Si nota un aumento del dolor en cuello, espalda, brazos o piernas, experimenta sensación de mareo, náuseas o cualquier otro tipo de dolor o molestia durante o después del tratamiento, deje de utilizar el dispositivo inmediatamente y consulte con el personal sanitario.

Indicaciones de uso

La tracción, en el modo establecido por el personal sanitario, se puede utilizar como tratamiento de las siguientes dolencias:

- dolor de espalda
- tensión muscular
- osteoartritis
- rigidez articular
- ciática
- compresión de raíz nerviosa
- hernia discal

Contraindicaciones

No se debe utilizar tracción para tratar estas dolencias:

- traumatismos
- artritis reumatoide
- inestabilidad raquídea
- compresión medular
- fractura
- enfermedad maligna
- enfermedades infecciosas e inflamatorias
- cualquier otra dolencia que pueda empeorar con el movimiento

Antes de comenzar

Repase las pautas que el personal sanitario le ha establecido sobre:

- la tracción recomendada (no debe provocar dolor)
- la duración (tiempo) de cada tratamiento
- los tiempos de uso y descanso si se ha recomendado tracción intermitente
- la posición
- el número de tratamientos recomendados a la semana o al día (frecuencia de tratamientos)

Para tracción lumbar (parte inferior de la espalda), no utilice ropa, cinturones ni accesorios alrededor del tronco y la zona inferior de la espalda. Las correas superior e inferior sujetarán de un modo más estable si están en contacto directo con la piel. Por ello, y para obtener mejores resultados, súbase la camisa y bájese o quítese los pantalones.

Componentes

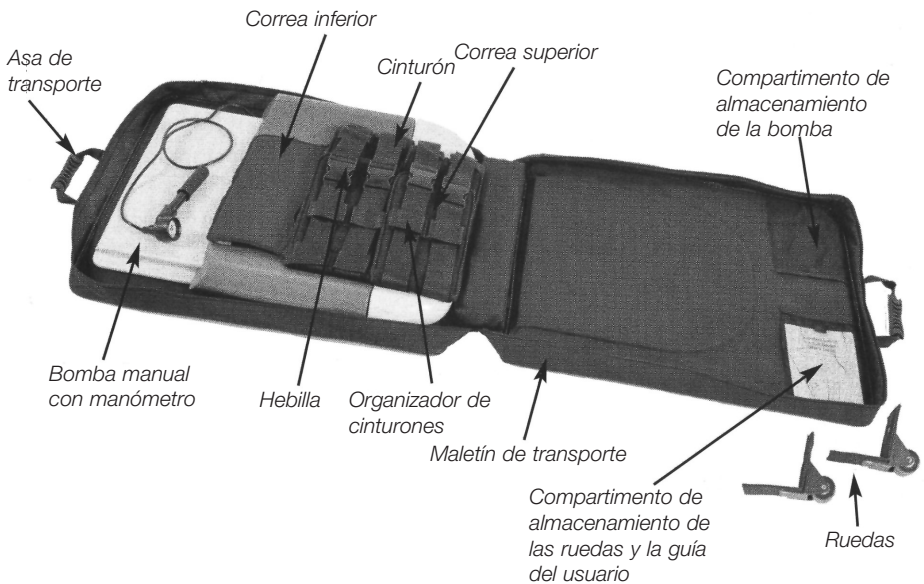


Figura 1. Componentes del dispositivo Saunders Lumbar Traction

Preparación para el tratamiento

1. Coloque el dispositivo Saunders Lumbar Traction en su maletín sobre una superficie firme o una cama y con las ruedas hacia arriba.
2. Quite las ruedas y abra el maletín. Abra la tapa del maletín hacia el cabezal de la cama o de la superficie donde se va a realizar el tratamiento.
3. Extraiga la bomba manual del compartimento de almacenamiento de malla. Coloque la bomba manual junto al dispositivo.
4. Abra las hebillas de cada una de las correas. Coloque la correa inferior de tal modo que se solape ligeramente con la superior.
5. Disponga de un reloj o un cronómetro para controlar el tiempo del tratamiento.

Aplicación de tracción

1. Túmbese en el dispositivo Saunders Lumbar Traction de tal modo que la correa inferior esté a unos 2,5 cm (1 pulg) sobre la parte superior de la cadera.

NOTA: el borde superior de la correa inferior debe estar justo debajo del ombligo. Vea la Figura 2.



Figura 2. Posición adecuada de la correa inferior

2. Si así lo desea, o si se lo recomienda el personal sanitario, coloque almohadas, cuñas o cojines bajo las rodillas, la espalda o la cabeza (Figura 3).
3. En primer lugar, fije la correa inferior sobre la piel. Apriete los cinturones tanto como sea posible sin que causen dolor. A continuación, fije la correa superior del mismo modo.

NOTA: las correas incluyen un organizador de cinturones que permite mantener las hebillas alineadas. Cada correa lleva un organizador de cinturones con Velcro que se puede ajustar convenientemente.

4. Utilice la bomba para aplicar tracción, tal y como se describe en las páginas 7 y 8.

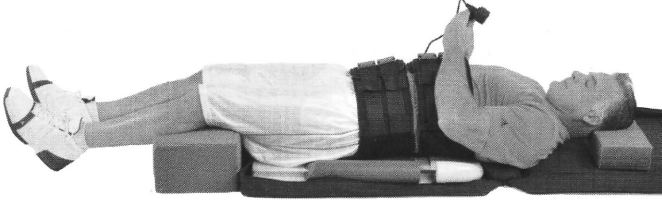
NOTA: el personal sanitario le puede pedir que:

- Utilice almohadas, cojines o una silla bajo las rodillas para propiciar una mayor flexión, hacia adelante, de la parte inferior de la espalda.
- Se tumbe con las piernas totalmente estiradas para que la flexión sea menor.
- Coloque una pequeña toalla (o cuña) bajo el cinturón de estabilización inferior para que la extensión, flexión hacia atrás, de la parte inferior de la espalda sea ligera o neutra.
- Se tumbe boca abajo (decúbito abdominal) y que sea otra persona quien fije los cinturones.

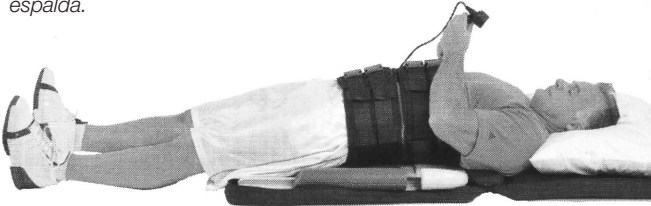
Consulte la Figura 3 para obtener instrucciones sobre las distintas posiciones posibles.

Figura 3. Posiciones posibles

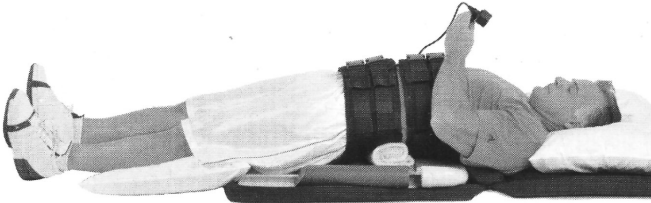
- A. Cojín bajo las rodillas para aumentar la flexión (hacia adelante) de la parte inferior de la espalda.



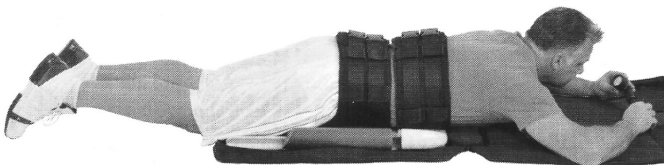
- B. Piernas estiradas para una menor flexión de la parte inferior de la espalda.



- C. Toalla bajo el cinturón de estabilización inferior para lograr una posición neutra de la parte inferior de la espalda o una extensión ligera de la espalda (flexión hacia atrás).



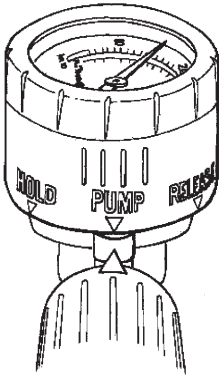
- D. Decúbito abdominal (boca abajo) para lograr más extensión (flexión hacia atrás) de la parte inferior de la espalda. **NOTA:** pida a otra persona que fije las correas, como se describe en la página 5.



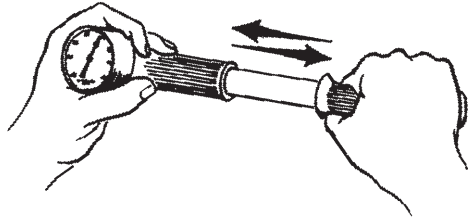
Funcionamiento de la bomba manual

Tras situarse convenientemente en el dispositivo Saunders Lumbar Traction, utilizará una bomba manual para bombear aire a un cilindro y aplicar, de este modo, tracción (Figura 4).

Figura 4. Funcionamiento de la bomba manual



A) Detalle del compartimento del manómetro.



B) Los movimientos de entrada y salida de la bomba llenan el cilindro de aire.

En primer lugar, gire el compartimento del manómetro de la bomba manual hasta la posición “PUMP” (Bomba). Comience a bombear aire LENTAMENTE al cilindro, accionando la maneta de la bomba en todo su recorrido de salida y de entrada. Fíjese en el manómetro para asegurarse de que se halla dentro de las pautas establecidas por el personal sanitario. Una vez alcanzado el estiramiento deseado, gire el compartimento del manómetro hasta la posición “HOLD” (Mantener). En este momento, comience a cronometrar el tratamiento prescrito por el personal sanitario.



AVISO: no supere el nivel de tracción prescrito por el personal sanitario. El estiramiento provocado por la tracción no debe causar dolor en ningún momento. Relájese... deje que el dispositivo de tracción haga el trabajo.

Tras finalizar el tratamiento, libere la tracción. Para ello, gire el compartimento del manómetro hasta la posición “RELEASE” (Liberar). Afloje los cinturones y abra las hebillas. Relájese durante varios minutos; a continuación, mueva la pelvis de izquierda a derecha antes de abandonar el dispositivo. Tras abandonarlo, Saunders Lumbar Traction volverá a la posición de inicio.

NOTA: durante el tratamiento es normal que se produzcan pequeñas pérdidas de presión debido a la relajación de la columna vertebral. Corrija estas pérdidas para recuperar la fuerza prescrita. Si ha aplicado tracción en exceso, gire el compartimento del manómetro hasta la posición “RELEASE” (Liberar) para que el sistema libere algo de aire.

Claves del funcionamiento de la bomba manual

1. “HOLD” (Mantener): mantiene la fuerza de tracción en el nivel deseado.
2. “PUMP” (Bomba): llena de aire el cilindro, aumentando la fuerza de tracción.
3. “RELEASE” (Liberar): vacía de aire el cilindro durante o tras el tratamiento y antes de utilizarlo.

Mantenimiento y resolución de problemas

Mantenimiento

Si el dispositivo Saunders Lumbar Traction necesita mantenimiento, póngase en contacto con su proveedor de Empi Traction o con Empi (1-800-862-2343, EE.UU.).

Limpieza

Utilice un detergente o desinfectante suave para limpiar las superficies del dispositivo Saunders Lumbar Traction. No sumerja la unidad en agua. El maletín de transporte debe dejarse en posición “open” (abierto) para que la unidad se seque al aire. Si la unidad es utilizada por varios usuarios, se deberían limpiar todas las superficies observando las técnicas de limpieza normales y prestando especial atención a los componentes que entran en contacto con el cuerpo.

Conservación

Guarde el dispositivo Saunders Lumbar Traction en su maletín correspondiente. Vuelva a colocar la bomba en el compartimento de almacenamiento de malla de la parte interior del maletín de transporte. Doble las correas y cierre las hebillas, en su caso. Cierre totalmente el maletín de transporte.

Resolución de problemas

El manómetro de Saunders Lumbar Traction es muy sensible y preciso. La bomba está específicamente diseñada para evitar las fugas en su posición de "HOLD" (Mantener). Si, estando en la posición "HOLD" (Mantener), se producen variaciones en la lectura del manómetro, éstas se deberán probablemente a cualquier pequeño movimiento que haya realizado. En tal caso, vuelva a la posición "PUMP" (Bomba) para restablecer la fuerza deseada. Una vez conseguida, restablezca la unidad en "HOLD" (Mantener).

Para su correcto funcionamiento, el dispositivo Saunders Lumbar Traction requiere que el sistema de aire no tenga, virtualmente, ninguna fuga. Si no se mantiene la fuerza de tracción, es posible que exista alguna fuga en el sistema.

Preguntas que debe hacerse:

- ¿Está la bomba en posición "PUMP" (Bomba) cuando bombea?
- ¿Está la bomba en posición "HOLD" (Mantener) cuando se recibe tratamiento?
- ¿Estoy tumbado y quieto? (Cualquier movimiento provocaría fluctuaciones.)
- ¿Bombea lentamente?
- ¿Están las conexiones perfectamente ajustadas? (Cubierta de la toma de aire y de la lente)

Si la unidad experimenta fugas de aire, intente lo siguiente:

- Compruebe si las fugas proceden de la toma de aire o las conexiones de la bomba manual.
- Apriete las piezas, según sea necesario. No apriete en exceso, porque podrán dañarse las roscas.
- Realice una prueba del estallido. Sin ningún usuario en el dispositivo, BOMBEE presión hasta que oiga un leve estallido (a alrededor de 90 kg [200 libra]). A continuación, gire el manómetro hasta la posición "RELEASE" (Liberar) y proceda con el tratamiento.

Si tiene alguna duda, llame a su proveedor de Empi Traction autorizado o al Servicio de Atención al Cliente de Empi (1-800-862-2342, para EE.UU.).

Accesorios y piezas de repuesto

A continuación se incluye un listado de accesorios y piezas de repuesto. Llame al 1-800-328-2536 para obtener más detalles e informarse sobre los precios.

DESCRIPCIÓN	NÚMERO DE PIEZA
Kit de correas, superior e inferior	199630
Kit de repuesto de bomba manual	199614
Maletín de transporte con ruedas	096495
Kit de ruedas (par)	199634
Kit de extensión de cinturón	199635
Guía del usuario	360369

Garantía

I. Garantía

Empi garantiza el dispositivo Saunders Lumbar Traction, en mano de obra y materiales, durante el periodo de un año. Empi arreglará o sustituirá, en sus instalaciones, cualquier producto defectuoso. Esta garantía no es aplicable a productos dañados por uso incorrecto, o arreglados o alterados por alguien que no sea Empi en sus instalaciones de Clear Lake, Dakota del Sur, EE.UU. Esta garantía sustituye a cualquier otra garantía, expresa o implícita. Ninguna persona está autorizada para asumir compromisos en nombre de Empi en lo relacionado con la garantía más allá de lo expresado en este documento. NOTA: el período de garantía es de un año a partir de la fecha de adquisición al fabricante.

II. Limitación de responsabilidad y exclusión de garantía

A. La única obligación de Empi en el caso de incumplimiento de su garantía establecida en el Párrafo I anterior, será, a opción de Empi, arreglar o sustituir el Producto por otro nuevo o acondicionado en fábrica sin coste alguno para el Comprador, o reembolsar el precio del Producto. Bajo los términos de esta Garantía, y para hacer efectivo este derecho, el Comprador debe enviar una nota escrita a Empi del defecto (con un nivel razonable de detalles) antes de la expiración de período de Garantía, y dentro de los 30 días desde la fecha en la que se descubrió el defecto. Cuando Empi lo autorice y lo solicite por escrito, el Comprador devolverá el Producto a Empi, transporte y seguro pagados en origen, para su inspección. El destino de las notificaciones y los envíos será Empi, Clear Lake, 47492, HWY 22 Clear Lake, South Dakota, EE.UU. El Comprador puede solicitar aprobación del envío llamando al número gratuito del Departamento de Reparaciones de Garantía de Empi: 1-800-862-2343. Para arreglos o devoluciones fuera de Norteamérica, consulte a su distribuidor de Empi o directamente a Empi, llamando al teléfono 1-800-328-2536. Empi no se responsabiliza de los daños debidos a un embalaje o transporte inapropiados. Si Empi determina, bajo su única y razonable discreción, que el Producto contiene defectos en mano de obra o materiales, Empi reembolsará al Comprador el precio de la compra del producto defectuoso, le devolverá el producto arreglado o lo cambiará convenientemente al Comprador, con gastos de transporte y seguro a cargo del Comprador, tan pronto como sea posible tras la recepción del producto por parte de Empi. Si Empi determina, bajo su única y razonable discreción, que el producto no contiene defectos en mano de obra o materiales, Empi devolverá el Producto al Comprador, quien también asumirá los costes de transporte y seguro.

B. Esta garantía quedará anulada inmediatamente si el producto ha sido arreglado o modificado por cualquier persona que no sea un empleado o agente autorizado de Empi, o en el caso de uso incorrecto, indebido o negligente, daño durante el transporte, accidente o negligencia.

C. EXCEPTO COMO ESPECIFICA EL PÁRRAFO I, EL PRODUCTO SE VENDE "TAL CUAL", TODOS LOS ACCESORIOS SE VENDEN "TAL CUAL", Y LA RESPONSABILIDAD EN LO RELATIVO A LA CALIDAD Y RENDIMIENTO DEL PRODUCTO RECAE EN EL COMPRADOR. LA GARANTÍA ESPECIFICADA EN EL PÁRRAFO I ESTÁ DESTINADA PARA EL BENEFICIO ÚNICAMENTE DEL COMPRADOR INICIAL. EMPI DENIEGA CUALQUIER OTRA GARANTÍA, EXPRESA O IMPLÍCITA, ENTRE ELLAS CUALQUIER TIPO DE GARANTÍA IMPLÍCITA. NO OBSTANTE LO ANTERIOR Y SI SE DETERMINARA LA EXISTENCIA DE UNA GARANTÍA IMPLÍCITA, EL PERÍODO DE CUMPLIMIENTO DE LA GARANTÍA POR EMPI SE LIMITARÁ AL PERÍODO VITAL DEL COMPRADOR INICIAL. NINGÚN EMPLEADO, REPRESENTANTE O AGENTE DE EMPI PUEDE ASUMIR AFIRMACIONES, REPRESENTACIÓN NI GARANTÍAS EN NOMBRE DE EMPI, EXCEPTO LAS ESPECIFICADAS EN ESTA GARANTÍA ESCRITA.

(Esta Garantía concede al Comprador derechos legales específicos. El Comprador podría tener, independientemente, otros derechos que no son los mismos en todos los estados. Algunos estados no permiten limitaciones en cuanto al período de vigencia de las garantías implícitas; por lo tanto, la limitación anterior podría no ser aplicable al Comprador.)

D. EMPI NO SERÁ RESPONSABLE DE DAÑOS DIRECTOS, INDIRECTOS, ESPECIALES, INCIDENTALES NI CONSECUENTES, PÉRDIDA DE BENEFICIOS NI GASTOS MÉDICOS CAUSADOS POR DEFECTOS, FUNCIONAMIENTO INCORRECTO, O CUALQUIER OTRA INCIDENCIA DEL PRODUCTO, INDEPENDIEMENTE DE CUALQUIER ACCIÓN LEGAL O RECLAMACIÓN QUE SE PUEDA INTERPONER A EMPI (CONTRATO, NEGLIGENCIA O SIMILARES), Y EN ESTE SENTIDO EL REMEDIO ESPECIFICADO EN EL PÁRRAFO I ANTERIOR SERÁ EL ÚNICO REMEDIO DEL COMPRADOR. LA RESPONSABILIDAD DE EMPI NO SUPERARÁ, EN NINGÚN CASO, Y EN LO RELATIVO A CUALQUIER ACCIÓN RELATIVA AL PRODUCTO, EL PRECIO DE COMPRA DEL PRODUCTO.

(La Garantía concede al Comprador derechos legales específicos. El Comprador podría tener, independientemente, otros derechos que no son los mismos en todos los estados. Algunos estados no permiten la exclusión o la limitación de daños consecuenciales o incidentales; por lo tanto, la limitación anterior podría no ser aplicable al Comprador.)

Saunders[®]

**Lumbar Traction
(Dispositif de traction lombaire)
Mode d'emploi**



Mode d'emploi du Lumbar Traction (dispositif de traction lombaire)

Table des matières

Mises en garde et précautions	30
Indications d'utilisation	30
Contre-indications d'utilisation	30
Avant de commencer	31
Composants	31
Préparation au traitement	32
Application de la traction	32-33
Fonctionnement de la pompe à main	35-36
Entretien et dépannage	36-37
Pièces de rechange et accessoires	38
Garantie	39

Félicitations pour votre achat du dispositif de traction lombaire Saunders.

Votre nouveau dispositif de traction est conçu pour vous fournir une traction (un étirement) lombaire (du bas du dos) d'une manière efficace et en toute sécurité. Votre dispositif de traction ne nécessite qu'une installation minimum pour être prêt à être utilisé. Si vous avez des questions concernant son utilisation ou si vous voulez nous faire part d'un problème, veuillez contacter votre distributeur Empi traction agréé ou Empi au 1-800-862-2343.

Veuillez lire toutes ces instructions avant d'utiliser le dispositif.

Ce dispositif peut contenir un ou tous les symboles suivants :



Uniquement sur prescription



Voir le mode d'emploi



Attention



Mises en garde et précautions

MISE EN GARDE : La vente de ce dispositif est limitée aux professionnels de santé agréés et aux personnes mandatées par ceux-ci. Les instructions données par votre professionnel de santé doivent être suivies scrupuleusement. Ne dépassez pas les recommandations de votre professionnel de santé. Dépasser ces recommandations peut aggraver votre état ou causer une blessure supplémentaire. Les tractions ne doivent jamais être douloureuses. Une sensation d'étirement ou un léger inconfort peut être ressenti pendant le traitement. Si vous avez plus mal au cou, au dos, au bras, aux jambes, si vous avez des vertiges, la nausée ou si vous ressentez tout autre type de douleur ou d'inconfort pendant ou après le traitement, arrêtez immédiatement la traction et consultez votre professionnel de santé avant de réutiliser le dispositif.

Indications d'utilisation

Selon les conseils de votre professionnel de santé, la traction peut être utilisée pour traiter :

- les douleurs de dos
- l'ostéo-arthrite
- la sciatique
- les hernies discales
- les contractions musculaires
- les raideurs d'articulations
- la compression d'une racine nerveuse

Contre-indications d'utilisation

La traction ne doit pas être utilisée pour traiter :

- les blessures graves ou traumatiques
- l'instabilité rachidienne
- les fractures
- les maladies infectieuses et les inflammations
- tout autre état qui peut empirer avec le mouvement
- la polyarthrite rhumatoïde
- la compression de la moelle épinière
- une malignité

Avant de commencer

Relisez les conseils de votre professionnel de santé concernant :

- le nombre de tractions recommandé (vous ne devez jamais souffrir)
- la durée de chaque traitement
- les durées d'activité et de repos si des tractions intermittentes sont recommandées
- la position
- le nombre de traitements recommandé par semaine ou par jour (ou la fréquence des traitements)

Pour les tractions lombaires (du bas du dos), enlevez vos vêtements, ceinture et accessoires autour du buste et du bas du dos. Les harnais supérieur et inférieur resteront mieux en place s'ils sont en contact direct avec la peau. Ainsi, pour de meilleurs résultats, relevez votre chemise et abaissez votre pantalon sous vos hanches ou enlevez-les.

Composants

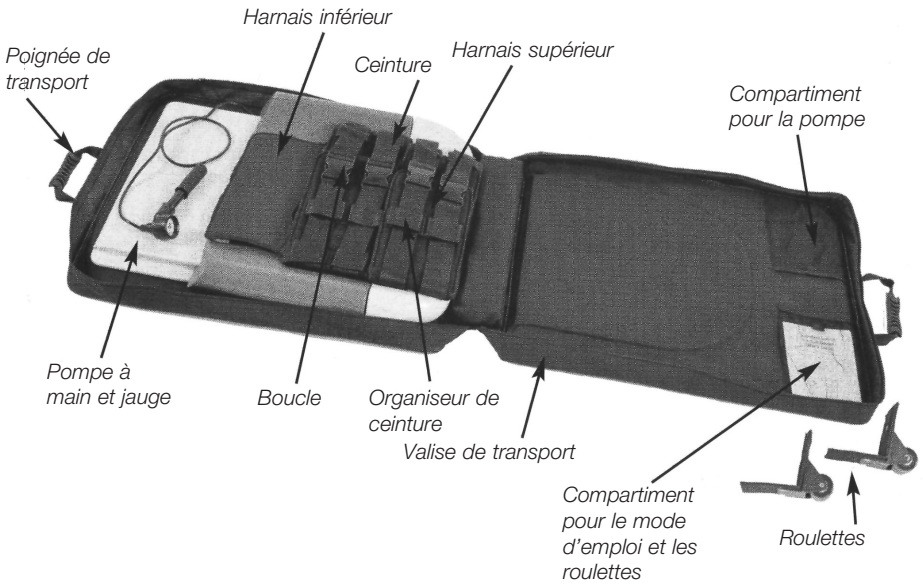


Figure 1. Composants du dispositif de traction lombaire Saunders

Préparation au traitement

1. Placez le dispositif de traction lombaire Saunders dans sa valise avec les roulettes vers le haut sur une surface stable ou un lit.
2. Enlevez les roulettes et ouvrez la fermeture éclair de la valise. Ouvrez le rabat de la valise vers la tête du lit.
3. Enlevez la pompe à main du compartiment avec un filet. Placez la pompe à main près du dispositif.
4. Ouvrez les boucles de chacun des harnais. Positionnez le harnais inférieur pour qu'il recouvre partiellement le harnais supérieur.
5. Assurez-vous que vous avez une horloge, un chronomètre ou une montre pour chronométrer votre traitement.

Application de la traction

1. Allongez-vous sur le dispositif de traction lombaire Saunders de façon à ce que le harnais inférieur soit à 2,5 cm (1 po) au-dessus de vos hanches.

REMARQUE : Le haut du harnais inférieur doit être juste sous votre nombril. Voir la figure 2.



Figure 2. Position correcte du harnais inférieur

2. Si vous le désirez, ou si votre professionnel de santé en a fait état, placez des oreillers, des cales ou des traversins sous vos genoux, votre dos et/ou votre tête (voir la figure 3).
3. Attachez d'abord le harnais inférieur directement sur votre peau. Serrez les ceintures aussi fort que vous le pouvez sans que cela ne vous fasse mal. Attachez le harnais supérieur de la même manière.

REMARQUE : Les harnais ont un organisateur de ceinture qui facilite l'alignement des boucles. Un organisateur de ceinture est attaché à chaque harnais avec un velcro et peut être ajusté correctement.

4. Appliquez une traction en utilisant la pompe comme décrit aux pages 7 et 8.

REMARQUE : Votre professionnel de santé peut vous demander de :

- Utiliser des oreillers, un traversin ou une chaise sous vos genoux pour une flexion (vers l'avant) plus importante du bas de votre dos.
- Vous allonger à plat (sur le dos) avec vos jambes complètement tendues pour moins de flexion.
- Placer une petite serviette (ou une cale) sous la ceinture de stabilisation inférieure pour une extension neutre ou faible (vers l'arrière) du bas de votre dos.
- Vous allonger sur le ventre et de demander à quelqu'un d'attacher les ceintures.

Consultez la figure 3 pour des instructions sur les différentes variantes de position.

Figure 3. Variantes de position

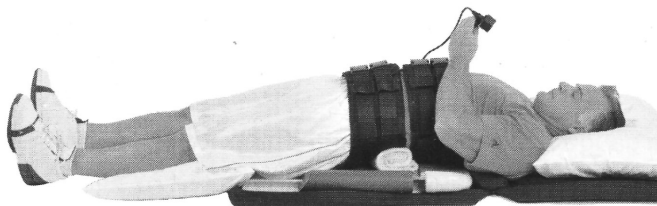
- A. Traversin sous les genoux pour plus de flexion du bas du dos (vers l'avant).



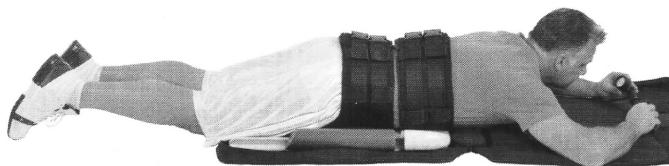
- B. Jambes tendues pour moins de flexion du bas du dos.



- C. Serviette sous la ceinture de stabilisation inférieure pour une position du bas du dos neutre ou avec une légère extension (vers l'arrière).



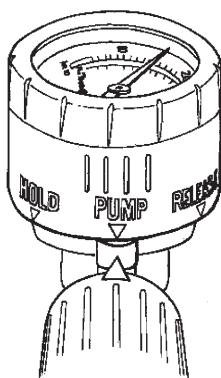
- D. Allongé sur le ventre pour une extension (vers l'arrière) plus importante du bas du dos. **REMARQUE :** Demandez à quelqu'un d'attacher pour vous les harnais comme décrit à la page 5.



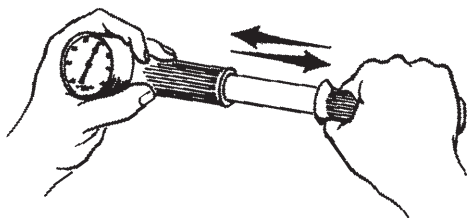
Fonctionnement de la pompe à main

Quand vous êtes attaché confortablement dans le dispositif de traction lombaire Saunders, vous allez appliquer une traction en pompant l'air dans le système avec la pompe à main (voir la figure 4).

Figure 4. Fonctionnement de la pompe à main



A) Gros plan du logement de la jauge.



B) Les deux mouvements de la pompe (aller et retour) remplissent d'air la pompe.

D'abord, tournez le logement de la jauge de la pompe à main en position « PUMP » (POMPER). Commencez à pomper l'air LENTEMENT dans le cylindre en manipulant la poignée d'un mouvement d'aller-retour complet. Consultez la jauge pour vous assurer que vous respectez les conseils donnés par votre professionnel de santé. Quand vous avez atteint le niveau désiré d'étirement, tournez le logement de la jauge en position « HOLD » (MAINTENIR). Commencez le chronométrage de votre traitement en suivant les instructions de votre professionnel de santé.



AVERTISSEMENT : Ne dépassez pas le niveau de traction prescrit par votre professionnel de santé. L'étirement fourni par la traction ne doit jamais causer de douleur. Relaxez-vous... laissez le dispositif de traction faire son travail.

Quand le traitement est fini, relâchez la traction en tournant le logement de la jauge en position « RELEASE » (RELACHER) . Desserrez les ceintures et défaites les boucles. Relaxez-vous pendant quelques minutes avant de bouger doucement votre bassin d'un côté et de l'autre avant de vous dégager du dispositif. Le dispositif de traction lombaire Saunders va revenir en position de départ quand vous serez sorti.

REMARQUE : Au cours de votre traitement une petite perte de pression est normale à cause de la relaxation de votre colonne vertébrale. Si cela arrive, ajoutez un peu d'air pour retrouver la force prescrite. Si vous avez pompé trop d'air, tournez le logement de la jauge en position « RELEASE » (RELACHER) pour laisser sortir un peu d'air.

Rappel du fonctionnement de la pompe à main

1. « HOLD » (MAINTENIR) – maintient la force de traction au niveau désiré.
2. « PUMP » (POMPER) – remplit le cylindre d'air, augmente la force de traction.
3. « RELEASE » (RELACHER) – vide l'air du cylindre pendant ou après le traitement et avant l'utilisation.

Entretien et dépannage

Réparation

Si vous pensez que votre dispositif de traction lombaire Saunders nécessite une réparation, veuillez contacter votre distributeur Empi traction agréé ou Empi au 1-800-862-2343.

Nettoyage

Toutes les surfaces de votre dispositif de traction lombaire Saunders peuvent être nettoyées avec un désinfectant ou un détergent doux. N'immergez pas le dispositif dans l'eau. La valise de transport doit être laissée en position ouverte pour sécher. Si le dispositif est partagé entre différents utilisateurs, toutes les surfaces doivent être nettoyées d'une manière standard en faisant particulièrement attention aux composants qui sont en contact avec le corps.

Entreposage

Votre dispositif de traction lombaire Saunders doit être entreposé dans sa valise protectrice. Remettez la pompe dans le compartiment en filet dans la valise de transport. Repliez tous les harnais en fermant les boucles quand c'est nécessaire. Fermez la fermeture éclair de la valise de transport.

Dépannage

Le dispositif de traction lombaire Saunders contient une jauge sensible très précise. La pompe est spécialement conçue pour ne pas fuir en position « HOLD » (MAINTENIR). Si vous remarquez que la jauge baisse en position « HOLD » (MAINTENIR), c'est probablement parce que vous êtes relaxé ou que vous avez bougé un peu. Si cela arrive, revenez en position « PUMP » (POMPER) et pompez de nouveau pour arriver à la force désirée, puis remettez sur « HOLD » (MAINTENIR).

Le fonctionnement correct du dispositif de traction lombaire Saunders requiert que le système d'air ne fuie pas. Si la force de traction n'est pas maintenue, il doit y avoir une fuite quelque part dans le système.

Questions à se poser :

- Est-ce que la pompe est en position « PUMP » (POMPER) quand je pompe ?
- Est-ce que la pompe est en position « HOLD » (MAINTENIR) quand je suis traité ?
- Est-ce que je bouge quand je suis allongé ? (Tout mouvement causera des fluctuations).
- Est-ce que je pompe lentement ?
- Est-ce que tous les raccords sont étanches ? (c'est-à-dire l'embout du flexible de la pompe et l'embout du cadran de la jauge)

S'il y a une fuite d'air :

- Vérifiez que le tuyau d'air et les raccords à la pompe à main ne fuient pas.
- Resserrez si c'est nécessaire. Ne serrez pas trop car les filetages peuvent se dégrader.
- Effectuez un test d'éclatement. Pompez, avec l'appareil à vide, jusqu'à ce que vous entendiez un bruit d'éclatement (à environ 200 livres). Mettez ensuite en position « RELEASE » (RELACHER) et effectuez votre traitement.

Si vous avez des questions, veuillez appeler votre distributeur Empi traction agréé ou le service client Empi au 1-800-862-2343

Pièces de rechange et accessoires

Voici une liste des pièces de rechange et des accessoires. Veuillez appeler le 1-800-328-2536 pour les détails et les prix.

DESCRIPTION	REFERENCE
Kit de harnais supérieur et inférieur	199630
Kit de remplacement de pompe à main	199614
Valise de transport et roulettes	096495
Kit de roulettes (paire)	199634
Kit d'extension de ceinture	199635
Mode d'emploi	360369

Garantie

I. Garantie

Empi garantit le dispositif de traction lombaire Saunders contre tout défaut de fabrication et de matériau pendant un an. Empi réparera ou remplacera, dans ses locaux, tout produit défectueux. Cette garantie ne s'applique pas aux produits endommagés par une mauvaise utilisation, réparés ou altérés par toute entreprise autre qu'Empi, Clear Lake, Dakota du Sud. Cette garantie se substitue à toute autre garantie, expresse ou tacite. Personne n'est autorisé à lier Empi à une garantie autre que celle spécifiquement formulée ici. REMARQUE : La garantie commence à la date d'achat au fabricant, pour un an.

II. Limitation de responsabilités et exclusion de garanties

A. La seule obligation d'Empi en cas de non-respect de ses garanties formulées au paragraphe I ci-dessus sera de remplacer ou de réparer le produit, au choix d'Empi, avec un produit neuf ou reconditionné sans frais pour l'acheteur, ou de rembourser le prix d'achat du produit. Pour profiter de cette garantie, l'acheteur doit envoyer à Empi une notification écrite du défaut (formulant le problème suffisamment en détail) avant la date d'expiration de la période de garantie, et au maximum 30 jours après la découverte du défaut. Avec l'autorisation et la requête écrite d'Empi, l'acheteur retournera le produit à Empi, les frais d'envoi et l'assurance payés d'avance, pour une inspection. La notification et l'envoi de retour seront envoyés à Clear Lake, 47492, HWY 22 Clear Lake, Dakota du Sud. L'acheteur peut demander l'approbation d'envoi en appelant le service de réparation et de garantie d'Empi au numéro gratuit 1-800-862-2343. En cas de réparation ou de retour en-dehors des Etats-Unis, veuillez contacter votre distributeur agréé Empi, ou contactez Empi directement au 1-800-328-2536. Empi ne sera pas responsable d'un endommagement dû à un envoi ou un emballage inadapté. Si Empi détermine à sa seule discrétion que le produit présente un défaut de fabrication ou de matériau, Empi remboursera le prix d'achat à l'acheteur pour le produit défectueux, ou renverra le produit réparé ou un remplacement de celui-ci à l'acheteur, les frais d'envoi et l'assurance facturés à l'acheteur, dans un délai raisonnable suivant la réception du produit par Empi. Si Empi détermine à sa seule discrétion que le produit ne présente pas de défaut de fabrication ou de matériau, Empi renverra le produit à l'acheteur, les frais d'envoi et l'assurance facturés à l'acheteur.

B. Cette garantie s'annule immédiatement pour tout produit qui a été réparé ou modifié par toute personne autre que les employés ou représentants agréés d'Empi ou qui a été sujet à une mauvaise utilisation, un abus, une négligence, un dommage de transport, un accident, un manque d'entretien.

C. SAUF POUR CE QUI EST FORMULÉ AU PARAGRAPHE I, LE PRODUIT EST VENDU EN L'ÉTAT, TOUS LES ACCESSOIRES SONT VENDUS EN L'ÉTAT ET LE RISQUE CONCERNANT LA QUALITÉ ET LES PERFORMANCES DU PRODUIT RELÈVE DE LA RESPONSABILITÉ DE L'ACHETEUR. LA GARANTIE QUI EST FORMULÉE AU PARAGRAPHE I EST PRÉVUE UNIQUEMENT AU BÉNÉFICE DE L'ACHETEUR INITIAL ET EMPI EXCLUT TOUTE AUTRE GARANTIE, Y COMPRIS EXPRESSE OU TACITE, MAIS SANS SE LIMITER À D'AUTRES GARANTIES IMPLICITES QUELLES QU'ELLES SOIENT, QU'À L'EXCEPTION DE LA PHRASE SUSCITÉE AU CAS OÙ UNE GARANTIE IMPLICITE EXISTE, LA PÉRIODE D'ACTION D'EMPI PAR LA SUITE SERA LIMITÉE AU VIVANT DE L'ACHETEUR INITIAL. AUCUN SALARIÉ, REPRÉSENTANT OU AGENT D'EMPI N'A L'AUTORITÉ D'ENGAGER EMPI DANS UNE AFFIRMATION, REPRÉSENTATION OU GARANTIE À L'EXCEPTION DE CE QUI EST FORMULÉ DANS CETTE GARANTIE ÉCRITE.

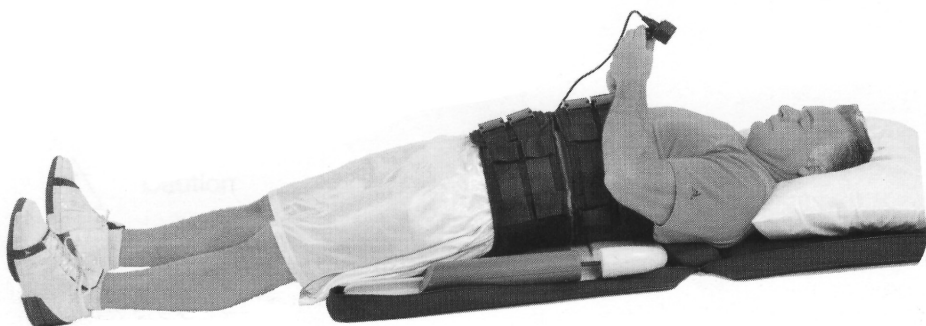
(Cette garantie donne à l'acheteur des droits juridiques spécifiques et l'acheteur peut également détenir d'autres droits qui varient d'un état à l'autre. Certains états ne permettent pas de limitation sur la durée d'une garantie tacite, donc la limitation ci-dessus peut ne pas s'appliquer à l'acheteur).

D. EMPI NE SERA RESPONSABLE DEVANT PERSONNE POUR LES DOMMAGES DIRECTS, INDIRECTS, SPÉCIAUX, ACCESSOIRES, OU IMMATÉRIELS, POUR LES PROFITS PERDUS OU LES DÉPENSES MÉDICALES PROVOQUÉES PAR UN DÉFAUT, UN ÉCHEC, UN DYSFONCTIONNEMENT OU AUTRE DU PRODUIT, QUELLE QUE SOIT LA FORME SOUS LAQUELLE UNE ACTION JURIDIQUE OU ÉQUITABLE EST MENÉE CONTRE EMPI (PAR EXEMPLE, UN CONTRAT, UNE NÉGLIGENCE OU AUTRE) LA RÉPARATION FORMULÉE AU PARAGRAPHE I PLUS HAUT CONSTITUERA LA SEULE RÉPARATION DE L'ACHETEUR. EN AUCUN CAS LA RESPONSABILITÉ D'EMPI NE DÉPASSERA LE PRIX D'ACHAT DU PRODUIT, QUELLE QUE SOIT LA CAUSE D'ACTION LIÉE AU PRODUIT.

(Cette garantie donne à l'acheteur des droits juridiques spécifiques et l'acheteur peut également détenir d'autres droits qui varient d'un état à l'autre. Certains états ne permettent pas de limitation sur la durée d'une garantie tacite, donc la limitation ci-dessus peut ne pas s'appliquer à l'acheteur).

Saunders[®]

Lenden-Traktion Bedienungsanleitung



Bedienungsanleitung für die lumbale Traktionstherapie

Inhaltsverzeichnis

Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen	44
Indikationen	44
Kontraindikationen	44
Zu Beginn	45
Komponenten	45
Vorbereitung auf die Behandlung	46
Traktionsverfahren	46-48
Verwendung der Handpumpe	49-50
Wartung, Fehlersuche und -behebung	50-51
Ersatzteile und Zubehör	52
Garantie	53-54

Wir gratulieren Ihnen zum Erwerb eines Saunders Lenden-Traktionsgeräts.

Ihr neues Traktionsgerät wurde mit dem Ziel konzipiert, eine sichere und wirksame Streckung (Traktion) des Lendenbereiches (unterer Rücken) zu ermöglichen. Ihr Traktionsgerät ist in wenigen Schritten aufgestellt und direkt einsatzbereit. Bei Fragen zur Verwendung oder zur Meldung von Problemen setzen Sie sich bitte mit Ihrem zuständigen Empi Traction-Händler oder Empi direkt unter 1-800-862-2343 in Verbindung.

Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch, bevor Sie fortfahren.

Dieses Gerät ist ggf. mit einem oder allen der folgenden Symbole gekennzeichnet:



Verschreibungspflichtig



Siehe Bedienungsanleitung



Vorsicht



Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen

WARNHINWEIS: Dieses Gerät darf nur von einem Arzt oder auf Anweisung eines Arztes an Einzelpersonen verkauft werden. Die Anweisungen Ihres Arztes sind genauestens zu befolgen. Setzen Sie sich im Hinblick auf Behandlungsdauer und -intensität nicht über die Empfehlungen Ihres Arztes hinweg. Bei Nichtbeachtung dieser Empfehlungen können sich bestehende Zustände verschlimmern oder weitere Verletzungen entstehen. Traktionsbehandlungen sollten nie schmerzhaft sein. Ggf. ist im Laufe der Behandlung ein Dehnungsgefühl zu spüren bzw. die Behandlung kann als leicht unangenehm empfunden werden. Nimmt der Schmerz in Hals, Rücken, Armen oder Beinen zu oder tritt Schwindelgefühl, Übelkeit oder andere Schmerzen bzw. Unwohlsein während oder nach der Behandlung auf, sollten Sie die Behandlung sofort unterbrechen und ein Arzt aufsuchen, bevor Sie mit der Verwendung fortfahren.

Indikationen

Je nach Anweisung Ihres Arztes können Traktionsbehandlungen in den folgenden Fällen eingesetzt werden:

- Rückenschmerzen
- Osteoarthritis
- Ischiasschmerz
- Bandscheibenvorfall
- Muskelverspannungen
- Gelenkversteifung
- Kompressionen im Bereich der Nervenwurzel

Kontraindikationen

Traktionsbehandlungen sollten in den folgenden Fällen nicht eingesetzt werden:

- akute oder traumatische Verletzungen
- Wirbelsäuleninstabilität
- Bruch
- Infektionen oder Entzündungskrankheiten
- sonstige Krankheiten, die sich durch Bewegungstherapie verschlimmern können
- rheumatoide Arthritis
- Rückenmarkskompressionen
- Malignome

Zu Beginn

Halten Sie sich in Bezug auf die folgenden Aspekte an die Anweisungen, die Sie von Ihrem Arzt erhalten haben:

- empfohlene Traktionsstärke (die Behandlung sollte keine bei Schmerzen verursachen)
- Behandlungsdauer (Zeit) für jede Behandlung
- Halte- und Entspannungszeiten bei empfohlener intermittierender Traktion
- Position
- Anzahl der pro Woche oder pro Tag empfohlenen Behandlungen (bzw. Behandlungshäufigkeit)

Für die Lenden-Traktion (unterer Rücken) sind Kleidung, Gürtel und Accessoires um den Bauch herum und auch im unteren Rückenbereich zu entfernen. Die oberen und unteren Haltegurte bleiben besser in Position, wenn sie mit der Haut in Kontakt kommen. Daher sollte das Hemd hochgeschoben und die Hose bis unter die Hüften heruntergezogen oder ganz ausgezogen werden.

Komponenten

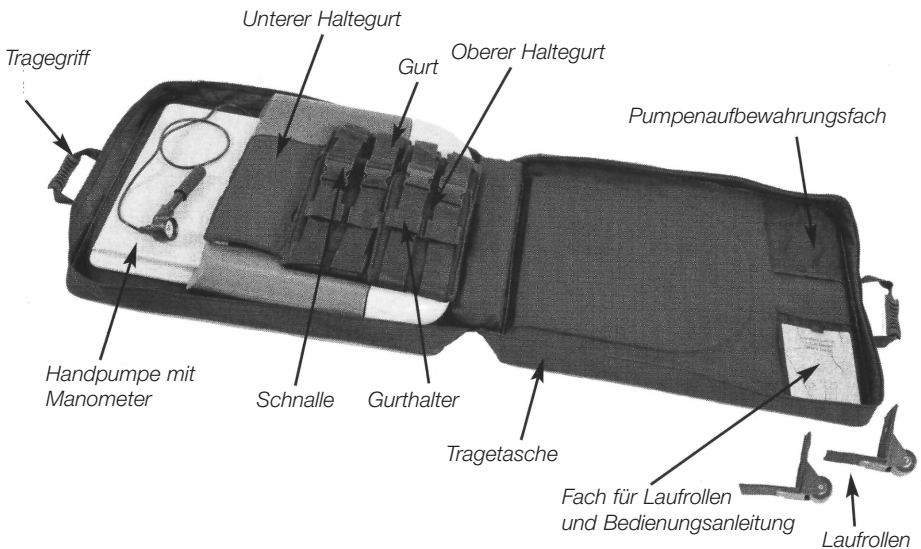


Abbildung 1. Komponenten des Saunders Lenden-Traktionsgeräts

Vorbereitung auf die Behandlung

1. Legen Sie das Saunders Lenden-Traktionsgerät mit der Tragetasche auf eine feste Oberfläche oder auf ein Bett. Die Laufrollen zeigen dabei nach oben.
2. Nehmen Sie die Laufrollen ab und öffnen Sie die Tasche. Dabei wird der Deckel der Tasche in Richtung des Kopfendes des Betts bzw. der Behandlungsoberfläche aufgeklappt.
3. Nehmen Sie die Handpumpe aus der Netzaufbewahrungstasche. Legen Sie die Handpumpe neben das Gerät.
4. Öffnen Sie die Schnallen an jedem Haltegurt. Positionieren Sie den unteren Haltegurt so, dass er den oberen Haltegurt leicht überlappt.
5. Für die Behandlung sollte eine Wanduhr, eine Stoppuhr oder eine Armbanduhr bereitstehen.

Traktionsverfahren

1. Legen Sie sich so auf das Saunders Lenden-Traktionsgerät, dass sich der untere Haltegurt etwa 2,5 cm (1 in.) oberhalb Ihrer Hüften befindet.

HINWEIS: Die Oberkante des unteren Haltegurts sollte direkt unter Ihrem Bauchnabel positioniert sein. Siehe Abbildung 2.

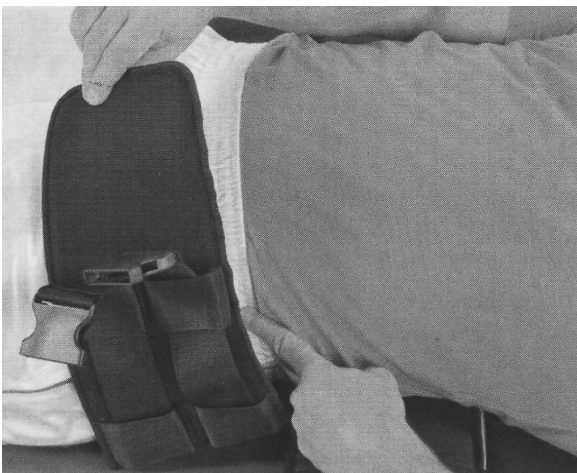


Abbildung 2. Ordnungsgemäße Position des unteren Haltegurts

2. Bei Bedarf bzw. bei Anweisung Ihres Arztes können Knie, Rücken und/oder Kopf mit Kissen, Keilen oder Unterlagen gestützt werden (siehe Abbildung 3).
3. Der untere Haltegurt wird zuerst über der freiliegenden Haut befestigt. Ziehen Sie die Gurte dann so fest wie möglich, ohne dass dabei Schmerzen entstehen. Jetzt kann der obere Haltegurt auf dieselbe Art befestigt werden.
HINWEIS: Die Haltegurte verfügen über einen Gurthalter, damit die Schnallen ordnungsgemäß ausgerichtet bleiben. An jedem Gurt ist ein Gurthalter mittels Klettverschluss angebracht, der nach Bedarf angepasst werden kann.
4. Die Traktion wird mithilfe der Pumpe und wie auf Seite 7 und 8 beschrieben angelegt.

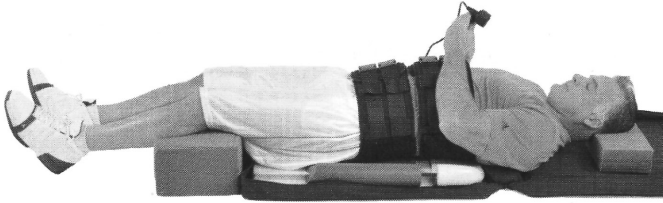
HINWEIS: Ihr Arzt gibt Ihnen u. U. noch folgende Anweisungen:

- Die Knie können mit Kissen, Unterlagen oder einem Stuhl gestützt werden, damit Sie sich im Lendenwirbelbereich besser nach vorne beugen können (Flexion).
- Legen Sie sich flach hin und strecken Sie Ihre Beine ganz aus.
- Legen Sie ein kleines Handtuch (oder einen Keil) für eine neutrale oder leichte Streckung (d. h. Rückwärtsbeugung) der Lendenwirbelsäule unter den unteren Stabilisierungsgurt.
- Legen Sie sich auf den Bauch und lassen Sie die Gurte von einer zweiten Person befestigen.

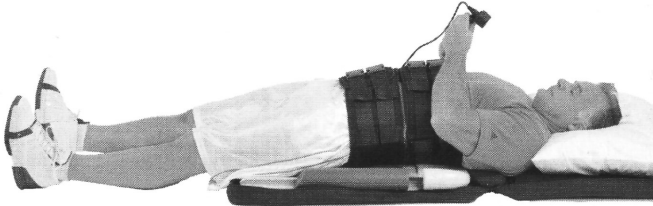
Siehe Abbildung 3 in Bezug auf Anweisungen für die unterschiedlichen Positionen.

Abbildung 3. Optionale Positionen

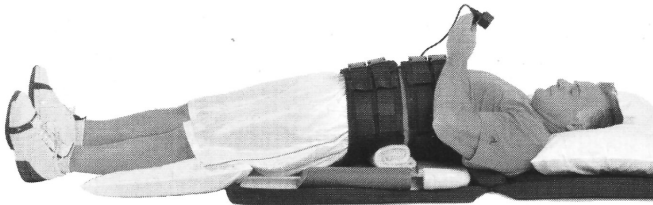
- A. Unterlagen unter den Knien für eine stärkere Beugung der Lendenwirbelsäule (Vorwärtsbeugung).



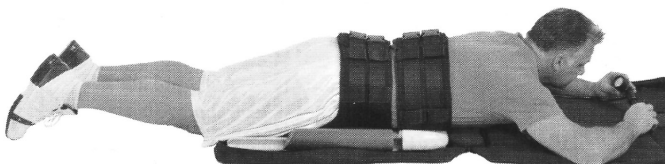
- B. Beine ausgestreckt für weniger Beugung im Lendenwirbelbereich.



- C. Handtuch unter dem unteren Stabilisierungsgurt für eine neutrale Position der Lendenwirbelsäule oder eine leichte Streckung nach hinten (Rückwärtsbeugung).



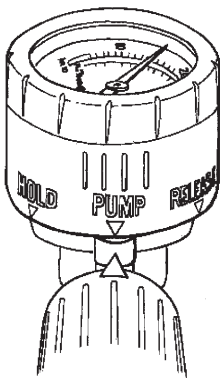
- D. Bauchlage für eine größere Streckung der Lendenwirbelsäule (Rückwärtsbeugung). **HINWEIS:** Eine zweite Person sichert die Haltegurte gemäß den Angaben auf Seite 5.



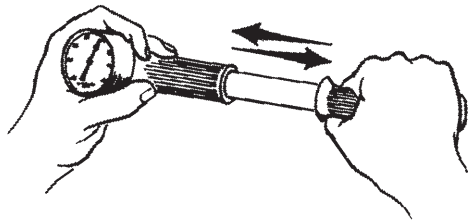
Verwendung der Handpumpe

Sobald Sie eine sichere und bequeme Lage in Ihrem Saunders Lenden-Traktionsgerät erreicht haben, wird Luft mit der Handpumpe das System gepumpt und die Traktion angelegt (siehe Abbildung 4).

Abbildung 4. Verwendung der Handpumpe



A) Nahaufnahme des Manometergehäuses.



B) Die Hubbewegungen der Pumpe füllen den Zylinder mit Luft.

Drehen Sie das Manometergehäuse der Handpumpe zuerst in die Position „PUMP“ (PUMPE). Pumpen Sie Luft LANGSAM in den Zylinder, indem Sie den Pumpengriff ganz herausziehen und dann wieder hineindrücken. Beobachten Sie das Manometer, damit sichergestellt ist, dass Sie die von Ihrem Arzt vorgeschriebenen Werte nicht überschreiten. Wenn Sie die gewünschte Dehnung erreicht haben, drehen Sie das Manometergehäuse in die Position „HOLD“ (HALTEN). Beginnen Sie mit der Zeitmessung für die Behandlung und folgen Sie den Anweisungen Ihres Arztes.



VORSICHT: Die von Ihrem Arzt verordneten Traktionswerte dürfen nicht überschritten werden. Die mit dem Traktionsgerät erzielte Streckung sollte nie schmerzhaft sein. Entspannen Sie sich... und lassen Sie Ihr Traktionsgerät für sich arbeiten.

Nach Abschluss der Behandlung wird die Traktion durch Drehen des Manometergehäuses in die Position „RELEASE“ (FREIGABE) gelöst. Öffnen Sie die Schnallen und lösen Sie die Gurte. Sie sollten sich erst einige Minuten entspannen und dann Ihr Becken nach links und rechts bewegen, bevor Sie aus dem Gerät aufstehen. Das Saunders Lenden-Traktionsgerät fährt in die Startposition zurück, sobald Sie aufgestanden sind.

HINWEIS: Im Laufe der Behandlung ist es normal, wenn aufgrund der Entspannung der Wirbelsäule ein leichter Druckverlust erfolgt. In diesem Fall sollten Sie weitere Luft einpumpen, um die verordnete Kraft wieder aufzubauen. Bei zu starker Traktion drehen Sie das Manometergehäuse in die Position „RELEASE“ (FREIGABE), um Luft aus dem System abzulassen.

Überblick über die Verwendung der Handpumpe

1. „HOLD“ (HALTEN) – Hält die Traktionskraft auf dem gewünschten Wert.
2. „PUMP“ (PUMPEN) – Füllt den Zylinder mit Luft und erhöht so die Traktionskraft.
3. „RELEASE“ (FREIGABE) – Lässt die Luft während oder nach der Behandlung und vor der Verwendung aus dem Zylinder ab.

Wartung, Fehlersuche und -behebung

Wartung

Wenn Sie glauben, dass Ihr Saunders Lenden-Traktionsgerät gewartet werden muss, setzen Sie sich mit Ihrem zuständigen Empi Traction-Händler oder Empi direkt unter 1-800-862-2343 in Verbindung.

Reinigung

Alle Oberflächen des Saunders Lenden-Traktionsgeräts können mit einem milden Reinigungs- oder Desinfektionsmittel gereinigt werden. Das Gerät darf nicht in Wasser eingetaucht werden. Die Tragetasche sollte geöffnet bleiben, damit sie an der Luft trocknen kann. Wenn das Gerät bei einem anderen Patienten eingesetzt werden soll, sollten alle Oberflächen anhand standardmäßiger Reinigungstechniken gereinigt werden. Dabei ist besonders auf Komponenten zu achten, die mit dem Körper in Kontakt kommen.

Lagerung

Ihr Saunders Lenden-Traktionsgerät sollte in der Tragetasche aufbewahrt werden. Legen Sie die Pumpe in die Netzaufbewahrungstasche an der Seite der Tragetasche zurück. Falten Sie alle Haltegurte zusammen und schließen Sie die Schnallen nach Bedarf. Ziehen Sie den Reißverschluss an der Tragetasche vollständig zu.

Fehlersuche und -behebung

Das Saunders Lenden-Traktionsgerät verfügt über ein sehr genaues und empfindliches Manometer. Die Pumpe wurde speziell dafür konzipiert, dass in der Halteposition keine Luft austritt. Wenn der Druck in der Halteposition abfällt, ist die Ursache hierfür möglicherweise, dass Sie sich entspannt oder leicht bewegt haben. Ist dies der Fall, stellen Sie die Pumpe wieder in die Pumpposition zurück und pumpen das Gerät wieder auf, bevor Sie sie wieder auf „HOLD“ (HALTEN) stellen.

Das Luftsystem des Saunders Lenden-Traktionsgeräts muss praktisch leckagefrei sein, um ordnungsgemäß funktionieren zu können. Wenn die Traktionskraft nicht aufrechterhalten werden kann, liegt ggf. an einer Stelle im System eine Leckage vor.

Zu prüfende Punkte:

- Befindet sich die Pumpe beim Pumpen in der Pumpposition?
- Befindet sich die Pumpe während der Behandlung in der Halteposition?
- Liegen Sie still? (Alle Bewegungen führen zu Druckschwankungen.)
- Pumpen Sie langsam?
- Sitzen alle Verbindungen fest (d. h. die Verschlüsse am Pumpenschlauch und an der Manometeranzeige)?

Bei Luftleckage gehen Sie wie folgt vor:

- Prüfen Sie den Luftschlauch und die Anschlussstellen an der Handpumpe auf Leckagen.
- Ziehen Sie alle Anschlüsse nach Bedarf fest. Ziehen Sie die Anschlüsse nicht zu fest, um Gewindefäden zu vermeiden.
- Führen Sie einen einfachen Drucktest durch. Bauen Sie den Druck im leeren Gerät auf, bis das Gerät einen lauten Knall erzeugt (bei etwa 14 bar [200 Pfund]). Drehen Sie dann das Manometer in die Freigabeposition und fahren Sie mit Ihrer Behandlung fort.

Bei Fragen setzen Sie sich mit Ihrem zuständigen Empi Traction-Händler oder dem Empi-Kundendienst unter 1-800-862-2342 in Verbindung.

Ersatzteile und Zubehör

Es folgt eine Liste der Ersatz- und Zubehörteile. Einzelheiten und Preisinformationen erhalten Sie unter 1-800-328-2536.

BESCHREIBUNG	TEILE- NUMMER
Oberer und unterer Haltegurt	199630
Handpumpen-Ersatzkit	199614
Tragetasche mit Laufrollen	096495
Laufrollen (Paar)	199634
Gurtverlängerungskit	199635
Bedienungsanleitung	360369

Garantie

I. Garantie

Empi garantiert für ein Jahr, dass das Saunders Lenden-Traktionsgerät frei von Fehlern in Verarbeitung und Material ist. Empi repariert oder ersetzt Produkte, die als fehlerhaft befunden werden, in seinem Werk. Diese Garantie gilt nicht für Produkte, die durch Missbrauch beschädigt oder von Unbefugten (d. h. nicht von Empi in Clear Lake, SD [USA]) repariert oder modifiziert wurden. Diese Garantie ersetzt alle anderen ausdrücklichen und stillschweigenden Garantien und Gewährleistungen. Keine Person ist befugt, Empi an andere als die hier genannten Gewährleistungen dieser Garantie zu binden. HINWEIS: Der einjährige Garantiezeitraum beginnt mit dem Datum des Erwerbs vom Hersteller.

II. Haftungsbeschränkung und -ausschluss

A. Die einzige Verpflichtung seitens Empi im Fall einer Forderung bei Verletzung einer vertraglichen Zusicherung laut Absatz I oben besteht in der Reparatur oder dem Ersatz des Produkts durch ein neues oder repariertes Produkt durch Empi, ohne dass dem Kunden dafür Kosten entstehen, oder in der Rückerstattung des Kaufpreises des Produkts. Bei Forderungen im Rahmen dieser Garantie muss der Käufer Empi vor Ablauf des Garantiezeitraums und innerhalb von 30 Tagen nach Entdeckung des Fehlers schriftlich über den Fehler in Kenntnis setzen (detaillierte Erläuterung des Problems). Auf die schriftliche Aufforderung und Genehmigung durch Empi sendet der Käufer das Produkt dann frachtfrei und versichert an Empi zur Prüfung. Benachrichtigung und Rücksendung gehen an Empi in Clear Lake unter der Anschrift 47492 HWY 22, Clear Lake, South Dakota (USA). Zur Genehmigung der Sendung kann der Käufer unter 1-800-862-2343 Garantieabteilung von Empi Kontakt aufnehmen. Bei internationalen Reparaturen oder Rücksendungen setzen Sie sich mit Ihrem zuständigen Empi-Vertriebshändler oder Empi direkt unter 1-800-328-2536 in Verbindung. Empi ist nicht verantwortlich für Schäden aufgrund unsachgemäßer Verpackung oder Rücksendung. Wenn Empi nach alleinigem Ermessen feststellt, dass das Produkt Verarbeitungs- oder Materialfehler aufweist, erstattet Empi dem Kunden den vollen Kaufpreis für das fehlerhafte Produkt zurück oder sendet das reparierte Produkt oder ein Ersatzprodukt so schnell wie möglich nach Erhalt des Produkts durch Empi an den Käufer zurück, der die Kosten für die Fracht und Versicherung trägt. Stellt Empi nach alleinigem Ermessen fest, dass das Produkt keine Verarbeitungs- oder Materialfehler aufweist, sendet Empi das Produkt an den Käufer zurück, der die Kosten für die Fracht und Versicherung trägt.

B. Diese Garantie erlischt sofort, wenn das Produkt von Unbefugten, d. h. nicht von autorisierten Mitarbeitern oder Vertretern von Empi, repariert oder modifiziert oder durch falsche Verwendung, Missbrauch, Nachlässigkeit, Versand, Veränderung, Unfall oder Fahrlässigkeit beschädigt wurde.

C. MIT AUSNAHME DER BESTIMMUNGEN LAUT ABSATZ I WERDEN DIESES PRODUKT UND ALLE ZUBEHÖRTEILE OHNE MÄNGELGEWÄHR VERTRIEBEN. DER KÄUFER TRÄGT DAS GESAMTE RISIKO IN BEZUG AUF DIE QUALITÄT UND LEISTUNG DES PRODUKTS. DIE GARANTIEBESTIMMUNGEN LAUT ABSATZ I DIENEN LEDIGLICH DEM ERSTKÄUFER. EMPI LEHNT ALLE ANDEREN GEWÄHRLEISTUNGEN – SOWOHL AUSDRÜCKLICH ALS AUCH STILLSCHWEIGEN – AB. DIES GILT U. A. AUCH FÜR STILLSCHWEIGENDE GEWÄHRLEISTUNGEN, FÜR DIE, BEI FESTLEGUNG IHRER GÜLTIGKEIT, UNGEACHTET DES VORANGEHENDEN SATZES, DER ZEITRAUM FÜR LEISTUNGSANSPRÜCHE GEGENÜBER EMPI AUF DIE PRODUKTLEBENSZEIT BEIM ERSTKÄUFER BESCHRÄNKT IST. KEIN MITARBEITER ODER VERTRETER VON EMPI IST BEFUGT, EMPI AN EINE ERKLÄRUNG ODER GEWÄHRLEISTUNG ZU BINDEN, ES SEI DENN ES IST IN DIESER SCHRIFTLICHEN GARANTIE ANDERS ANGEZEIGT.

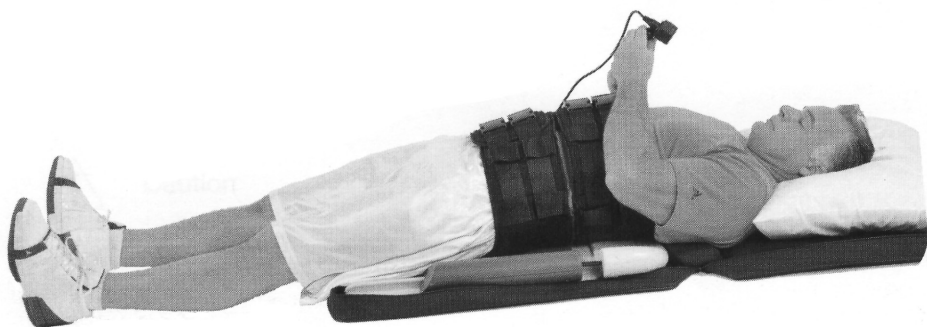
(Mit dieser Garantie erhält der Käufer bestimmte Rechte, und der Käufer hat ggf. weitere Rechte, die sich von Staat zu Staat unterscheiden. In manchen Staaten ist eine Einschränkung des stillschweigenden Garantiezeitraums nicht zulässig, sodass diese Einschränkung nicht für den Käufer gilt.)

D. EMPI HAFTET PERSONEN GEGENÜBER NICHT FÜR DIREKTE, BESONDERE, ZUFÄLLIGE ODER FOLGESCHÄDEN, VERLORENE EINKÜNFEN ODER ARZTKOSTEN, DIE DURCH FEHLER, AUSFÄLLE, FEHLFUNKTIONEN ODER ANDERWEITIG DURCH DAS PRODUKT HERVORGERUFEN WURDEN. DABEI SPIELT ES KEINE ROLLE, IN WELCHER FORM RECHTLICHE ODER BILLIGKEITSGERICHTLICHE FORDERUNGEN GEGEN EMPI GEBRACHT WERDEN (D. H. VERTRAGLICH, AUFGRUND FAHRLÄSSIGKEIT ODER EINEM ANDEREN GRUND). DAS IN ABSATZ 1 GENANNTRE RECHTSMITTEL IST DAS ALLEINIGE RECHTSMITTEL DES KÄUFERS. IN KEINEM FALL ÜBERTRIFFT DIE HAFTUNG EMPIS FÜR DAS PRODUKT DEN KAUFPREIS DES PRODUKTS.

(Mit dieser Garantie erhält der Käufer bestimmte Rechte, und der Käufer hat ggf. weitere Rechte, die sich von Staat zu Staat unterscheiden. In manchen Staaten ist eine Einschränkung bzw. der Ausschluss von zufälligen oder Folgeschäden nicht zulässig, sodass diese Einschränkung nicht für den Käufer gilt.)

Saunders®

Trazione lombare Guida per l'utente



Guida per l'utente del dispositivo di trazione lombare

Sommario

Avvertenze e precauzioni	58
Indicazioni per l'uso	58
Controindicazioni per l'uso.	58
Prima di iniziare	59
Componenti	59
Preparazione al trattamento	60
Applicazione della trazione.	60-62
Funzionamento della pompa a mano.	63-64
Manutenzione e risoluzione dei problemi.	64-65
Parti di ricambio e accessori	66
Garanzia	67-68

Congratulazioni per aver acquistato un dispositivo per trazione lombare Saunders.

Il Suo nuovo dispositivo di trazione è stato studiato per consentire una trazione (allungamento) sicura ed efficace della regione lombare (bassa schiena). Il dispositivo di trazione richiede una preparazione minima ed è pronto all'uso appena estratto dall'imballaggio. In caso di domande sull'uso o per comunicare problemi, contattare il rivenditore locale autorizzato di prodotti per trazione Empi o Empi al numero verde negli Stati Uniti 1-800-862-2343.

Prima di iniziare, leggere attentamente queste istruzioni.

Sul dispositivo possono essere applicati uno o più dei seguenti simboli:



Esclusivamente su prescrizione



Consultare la guida per l'utente



Attenzione



Avvertenze e precauzioni

Se si superano i parametri consigliati, si potrebbe aggravare una condizione preesistente o causare un ulteriore danno. La trazione non deve mai essere dolorosa. Durante il trattamento si può provare una sensazione di trazione o un leggero fastidio. Se durante o dopo il trattamento si dovesse provare dolore al collo, alla schiena, alle braccia o alle gambe o in caso di vertigini, nausea o altro tipo di dolore o fastidio, interrompere immediatamente l'uso e consultare il medico prima di riprendere il trattamento.

Indicazioni per l'uso

In base alla prescrizione del medico, la trazione può essere usata per trattare le seguenti condizioni:

- mal di schiena
- osteoartrite
- sciatica
- ernia del disco
- tensione muscolare
- rigidità articolare
- compressione delle radici nervose

Controindicazioni per l'uso

La trazione non deve essere usata per trattare le seguenti condizioni:

- lesioni acute o traumatiche
- instabilità della colonna vertebrale
- fratture
- infezioni e malattie infiammatorie
- altre condizioni che possono essere aggravate dal movimento
- artrite reumatoide
- compressione del midollo spinale
- forme maligne

Prima di iniziare

Applicare le direttive del medico curante su:

- forza di trazione consigliata (mai fino a provocare dolore);
- durata (tempo di applicazione) di ogni trattamento;
- durata degli intervalli di trazione e riposo, se è stata prescritta una trazione intermittente;
- posizione;
- numero di trattamenti consigliati per settimana o giorno (o frequenza dei trattamenti).

Per eseguire la trazione lombare (bassa schiena), togliere abiti, cinture e accessori dalla zona del tronco e della bassa schiena. Le imbracature superiore e quella inferiore sono più stabili a contatto con la pelle nuda. Pertanto, per ottenere risultati ottimali, alzare o togliere la gonna o abbassare o togliere i pantaloni.

Componenti

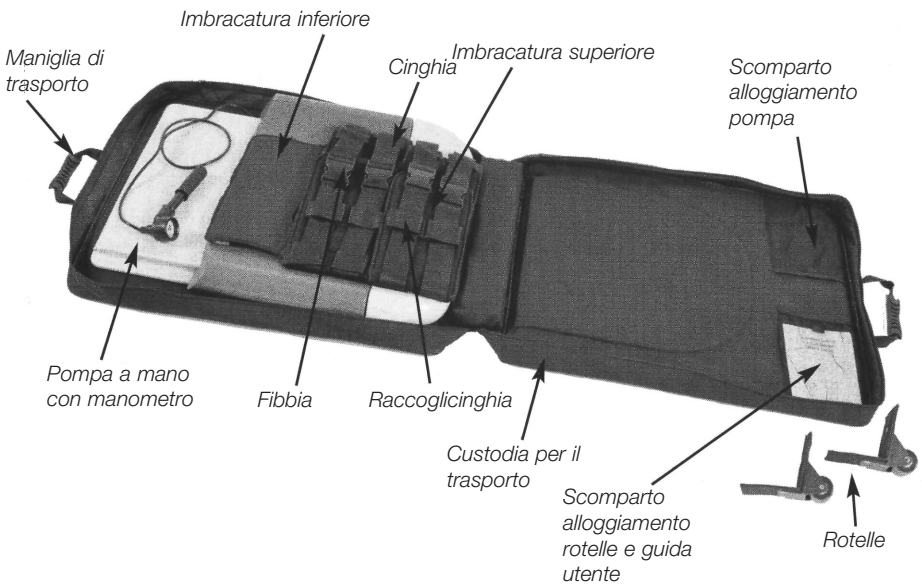


Figura 1. Componenti del dispositivo di trazione lombare Saunders

Preparazione al trattamento

1. Posizionare il dispositivo per trazione lombare Saunders nella sua custodia su una superficie stabile o sul letto con le rotelle rivolte verso l'alto.
2. Togliere le rotelle e aprire la cerniera della custodia. Aprire il coperchio verso la testata del letto o la parte superiore della superficie di trattamento.
3. Rimuovere la pompa a mano dallo scomparto a rete. Posizionarla vicino al dispositivo.
4. Aprire le fibbie di ogni imbracatura. Posizionare l'imbracatura inferiore in modo che si sovrapponga appena a quella superiore.
5. Tenere a portata di mano un cronometro, un orologio o un orologio da polso per controllare la durata del trattamento.

Applicazione della trazione

1. Sdraiarsi sul dispositivo di trazione lombare Saunders in modo che l'imbracatura inferiore si trovi ca. 2,5 cm (1 pollice) sopra le anche.

NOTA: il bordo superiore dell'imbracatura inferiore deve essere posizionata appena al di sotto dell'ombelico. Fare riferimento alla Figura 2.



Figura 2. Posizione corretta dell'imbracatura inferiore

2. Se si desidera, o se consigliato dal medico, sostenere le ginocchia, la schiena e/o la testa con cuscini, cunei o supporti (vedi Figura 3).
3. Fissare per prima l'imbracatura inferiore sulla pelle nuda. Stringere le cinghie il più possibile, senza che provochino dolore. Poi fissare l'imbracatura superiore allo stesso modo.
NOTA: le imbracature sono provviste di raccoglicinghia per consentire un allineamento corretto delle fibbie. Su ogni imbracatura è fissato un raccoglicinghia in Velcro regolabile.
4. Applicare la trazione usando la pompa come descritto a pagina 7 e 8.

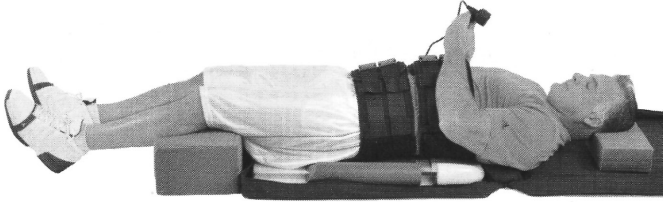
NOTA: il Suo medico potrebbe averLe consigliato di:

- Sostenere le ginocchia con cuscini, supporti o con una sedia per flettere di più (in avanti) la bassa schiena.
- Stare sdraiato/a con le gambe completamente estese per una minore flessione.
- Collocare un piccolo asciugamano ripiegato (o un cuneo) sotto la cinghia di stabilizzazione inferiore per ottenere una posizione neutra o leggermente estesa (flessione indietro) della bassa schiena.
- Stare sdraiato/a sull'addome (posizione prona) e farsi allacciare le cinghie da un aiutante.

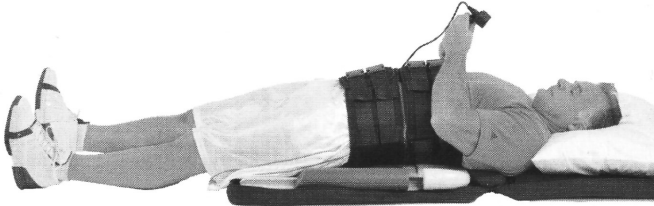
Fare riferimento alla Figura 3 per le istruzioni sulle diverse posizioni possibili.

Figure 3. Posizioni possibili

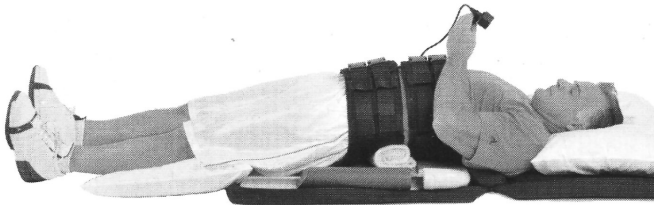
- A. Supporto sotto le ginocchia per flettere di più la bassa schiena (in avanti).



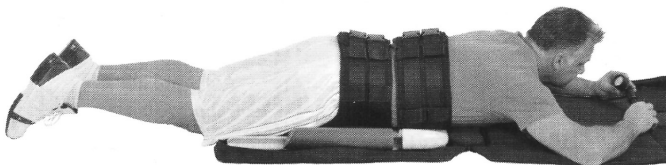
- B. Gambe estese per ridurre la flessione della bassa schiena.



- C. Asciugamano ripiegato sotto la cinghia di stabilizzazione inferiore per una posizione neutra della bassa schiena o per una leggera estensione della schiena (flessione indietro).



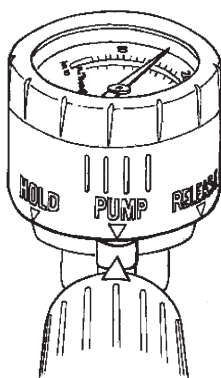
- D. Posizione prona (sull'addome) per una maggiore estensione della bassa schiena (flessione indietro). **NOTA:** farsi allacciare le imbracature da un aiutante, come descritto a pagina 5.



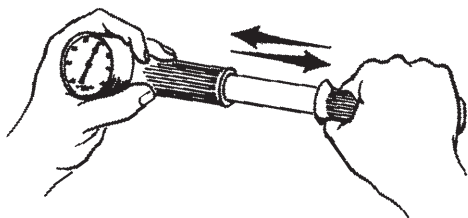
Funzionamento della pompa a mano

Dopo aver preso confidenza con il dispositivo di trazione lombare e assunto una posizione comoda, si può iniziare ad applicare la trazione, pompando aria nel sistema mediante la pompa a mano (vedi Figura 4).

Figura 4. Funzionamento della pompa a mano



A) Dettaglio dell'involucro del manometro.



B) I movimenti di pompaggio riempiono il cilindro con aria.

Ruotare l'involucro del manometro della pompa a mano in posizione "PUMP" (pompaggio). Iniziare a pompare LENTAMENTE aria nel cilindro, tirando completamente in fuori e spingendo completamente in dentro l'impugnatura della pompa. Controllare il manometro per garantire che i valori siano quelli prescritti dal medico. Quando è stato raggiunto il valore di trazione desiderato, ruotare l'involucro del manometro in posizione "HOLD" (bloccare). Iniziare ora a cronometrare il trattamento, seguendo le istruzioni del medico.



ATTENZIONE: non superare il livello di trazione prescritto dal medico. La trazione non deve mai essere dolorosa. Rilassarsi....e lasciare agire il dispositivo di trazione.

Al termine del trattamento, rilasciare la trazione, ruotando l'involucro del manometro in posizione "RELEASE" (rilascio). Allentare le cinghie e aprire le fibbie. Rilassarsi per qualche minuto, poi muovere lentamente il bacino da lato a lato prima di alzarsi dal dispositivo. Il dispositivo di trazione lombare Saunders ritorna nella posizione di partenza non appena si esce dal dispositivo.

NOTA: nel corso del trattamento una piccola perdita di pressione è normale a causa del rilassamento della colonna vertebrale. In tal caso, aggiungere aria per ricreare il valore desiderato. In caso di trazione eccessiva, ruotare l'involucro del manometro in posizione "RELEASE" (rilascio) per far fuoriuscire aria dal sistema.

Riassunto del funzionamento della pompa a mano

1. "HOLD" (bloccare) – per mantenere la forza di trazione al livello desiderato.
2. "PUMP" (pompaggio) – per riempire il cilindro con aria e aumentare la forza di trazione.
3. "RELEASE" (rilascio) – per eliminare l'aria dal cilindro durante o dopo il trattamento e prima dell'uso.

Manutenzione e risoluzione dei problemi

Manutenzione

Se si pensa che il dispositivo di trazione lombare Saunders debba essere sottoposto a manutenzione, contattare il rivenditore locale autorizzato di prodotti per trazione Empi o Empi al numero verde negli Stati Uniti 1-800-862-2343.

Pulizia

Tutte le superfici del dispositivo di trazione lombare Saunders possono essere pulite con un detergente o un disinfettante delicato. Non immergere il dispositivo in acqua. La custodia di trasporto deve essere lasciata aperta per asciugare all'aria. Se il dispositivo viene trasferito a un altro utente, è necessario pulire tutte le superfici usando una tecnica di pulizia standard, facendo particolare attenzione ai componenti a contatto con il corpo.

Conservazione

Il dispositivo di trazione lombare Saunders deve essere conservato nella custodia di protezione. Rimettere la pompa nello scomparto a rete all'interno della custodia

di trasporto. Ripiegare le imbracature ed eventualmente chiudere le fibbie. Chiudere completamente la custodia di trasporto con la cerniera.

Risoluzione dei problemi

Il dispositivo di trazione lombare Saunders include un manometro molto preciso e sensibile. La pompa è stata studiata specificatamente per non perdere quando è in posizione “HOLD” (bloccare). Un calo del valore della lettura del manometro in posizione “HOLD” (bloccare) può essere attribuito a rilassamento o a piccoli movimenti del corpo. In tal caso ritornare alla posizione “PUMP” (pompaggio) e riportare il valore alla forza desiderata, portando poi la pompa in posizione “HOLD” (bloccare).

Un funzionamento corretto del dispositivo di trazione lombare Saunders richiede un sistema dell’aria virtualmente senza perdite. Se la forza di trazione non viene mantenuta può esserci una perdita nel sistema.

Punti da verificare:

- La pompa si trova in posizione “PUMP” (pompaggio) durante il pompaggio?
- La pompa si trova in posizione “HOLD” (bloccare) durante il trattamento?
- Il corpo è immobile? (I movimenti causano fluttuazioni.)
- Si sta pompando lentamente?
- Tutti i collegamenti sono serrati (p.es. tappo tubo flessibile pompa, tappo lente manometro)?

Se l’unità perde aria, procedere come segue:

- Controllare che non vi siano perdite dal tubo dell’aria e dai collegamenti della pompa a mano.
- Se necessario, serrare con cautela. Non serrare eccessivamente per non danneggiare le filettature.
- Eseguire un POP test. A dispositivo vuoto, POMPARE la pressione fino a che l’unità emette un “pop” ben udibile (a ca. 90,4 kg [200 libbre]). Poi ruotare il manometro in posizione RELEASE (rilascio) e procedere con il trattamento.

In caso di domande, telefonare al rivenditore locale autorizzato di prodotti per trazione Empi o al servizio assistenza Empi al numero verde negli Stati Uniti 1-800-862-2342.

Parti di ricambio e accessori

Segue un elenco delle parti di ricambio e degli accessori. Chiamare il numero 1-800-328-2536 per dettagli e prezzi.

DESCRIZIONE	NUMERO PARTE
Kit imbracatura superiore e inferiore	199630
Kit di ricambio pompa a mano	199614
Custodia di trasporto con rotelle	096495
Kit rotelle (coppia)	199634
Kit prolunga cinghia	199635
Guida per l'utente	360369

Garanzia

I. Garanzia

Empi concede la garanzia di un anno su difetti di manodopera e materiali del dispositivo di trazione lombare Saunders. Empi, a proprio insindacabile giudizio, riparerà o sostituirà ogni prodotto determinato come difettoso. La presente garanzia non si applica a prodotti danneggiati a causa di uso non conforme o riparati o alterati da persone diverse dal personale di Empi di Clear Lake, South Dakota (USA). La presente garanzia si applica in sostituzione di qualsivoglia garanzia espressa o implicita. Nessuna persona è autorizzata a concedere a nome di Empi qualsivoglia garanzia diversa da quella specificata qui sopra. NOTA: il periodo di garanzia inizia dalla data di acquisto presso il produttore e ha la validità di un anno.

II. Limiti della responsabilità ed esonero dalla garanzia

A. L'unico obbligo di Empi in caso di violazione delle garanzie indicate al paragrafo I, sarà, a insindacabile giudizio di Empi, la riparazione o la sostituzione del prodotto con uno nuovo o con un prodotto rigenerato, senza alcun costo per il cliente o il rimborso del prezzo di acquisto del prodotto. Per poter usufruire della garanzia, il cliente dovrà inviare a Empi una comunicazione scritta del difetto (indicando il problema con i dettagli necessari) prima della scadenza del periodo di garanzia ed entro 30 giorni dalla scoperta del difetto. Dopo richiesta e autorizzazione scritta di Empi, il cliente potrà inviare il prodotto a Empi per il controllo, con spedizione prepagata e assicurata. Le comunicazioni e le spedizioni dovranno essere inviate a Empi - Clear Lake, 47492, HWY 22 Clear Lake, South Dakota, USA. Il cliente potrà richiedere l'autorizzazione alla spedizione telefonando al reparto garanzia e riparazioni di Empi al numero verde negli Stati Uniti 1-800-862-2343. Per riparazioni o resi al di fuori del Nordamerica, contattare il distributore locale autorizzato da Empi o Empi direttamente al numero 1-800-328-2536. Empi non assume alcuna responsabilità per danni causati da un imballaggio o da una spedizione non corretti. Qualora Empi, a proprio insindacabile giudizio, dovesse determinare che il prodotto contiene difetti di manodopera o materiale, rimborserà al cliente il prezzo di acquisto del prodotto difettoso o invierà al cliente il prodotto riparato o uno sostitutivo, con spedizione e assicurazione a carico del cliente, non appena possibile. Qualora Empi, a proprio insindacabile giudizio, dovesse determinare che il prodotto non contiene difetti di manodopera o materiale, rispedirà il prodotto al cliente, con spedizione e assicurazione a carico del cliente.

B. La presente garanzia diventerà immediatamente nulla in caso di riparazione o modifica del prodotto eseguita da persona diversa dal personale autorizzato o da agenti di Empi o in caso di uso non conforme, abuso, trascuratezza, danno durante il trasporto, incidente o negligenza.

C. ECCEPTE CHE PER QUANTO DISPOSTO AL PARAGRAFO I, IL PRODOTTO E TUTTI GLI ACCESSORI SONO VENDUTI "COSÌ COME SONO" E IL RISCHIO RELATIVO A QUALITÀ E PRESTAZIONI DEL PRODOTTO SONO AD ESCLUSIVO CARICO DEL CLIENTE. LA GARANZIA INDICATA AL PARAGRAFO I SI APPLICA ESCLUSIVAMENTE AL CLIENTE INIZIALE ED EMPI RIFIUTA QUALSIVOGLIA ULTERIORE GARANZIA, ESPRESSA O IMPLICITA, COMPRESA, MA NON SOLO, OGNI GARANZIA IMPLICITA, TUTTAVIA, SE NONOSTANTE LA FRASE PRECEDENTE, DOVESSE ESSERE DETERMINATA LA SUSSISTENZA DI UNA GARANZIA IMPLICITA, IL PERIODO DELLE PRESTAZIONI DI EMPI IN MERITO SI LIMITERÀ ALLA DURATA UTILE DEL PRODOTTO PRESSO IL CLIENTE INIZIALE. NESSUN DIPENDENTE, RAPPRESENTANTE O AGENTE DI EMPI HA L'AUTORITÀ NECESSARIA PER FARE QUALSIVOGLIA AFFERMAZIONE, RAPPRESENTAZIONE O CONCEDERE QUALSIVOGLIA GARANZIA A NOME DI EMPI, DIVERGENTE DA QUANTO INDICATO NELLA GARANZIA SCRITTA.

(La presente garanzia concede al cliente diritti legali specifici. Il cliente potrebbe, inoltre, avere altri diritti che possono variare da stato a stato o da paese a paese. Alcuni stati o paesi non ammettono la limitazione della durata della garanzia implicita, pertanto detta limitazione potrebbe non essere applicabile al cliente).

D. EMPI NON POTRÀ ESSERE RITENUTA RESPONSABILE PER DANNI DIRETTI, INDIRETTI, SPECIALI, INCIDENTALI O CONSEQUENZIALI, PERDITE DI PROFITTO O SPESE MEDICHE CAUSATE DA DIFETTI, ERRORI, MALFUNZIONAMENTI O ALTRO DEL PRODOTTO, E INDIPENDENTEMENTE DALLA FORMA IN CUI L'EVENTUALE AZIONE LEGALE O DI GIUSTA RIPARAZIONE VENGA PROPOSTA CONTRO EMPI (P. ES. CONTRATTO, NEGLIGENZA O ALTRO), L'UNICO RISARCIMENTO PER IL CLIENTE SARÀ QUELLO CONTEMPLATO DAL PARAGRAFO I. IN NESSUN CASO LA RESPONSABILITÀ DI EMPI, PER QUALSIVOGLIA CAUSA DERIVANTE DAL PRODOTTO, POTRÀ SUPERARE IL PREZZO DI ACQUISTO DEL PRODOTTO.

(La presente garanzia concede al cliente diritti legali specifici. Il cliente potrebbe, inoltre, avere altri diritti che possono variare da stato a stato o da paese a paese. Alcuni stati o paesi non ammettono l'esclusione o la limitazione dei danni incidentali o consequenziali, pertanto detta limitazione potrebbe non essere applicabile al cliente.)

Saunders[®]

Guia do Utilizador do Aparelho de Tracção Lombar



Guia do Utilizador do Aparelho de Tracção Lombar

Índice

Advertências e Precauções	72
Indicações de Utilização	72
Contra-indicações de Utilização	72
Antes de Iniciar a Utilização	73
Componentes	73
Preparação para Tratamento	74
Aplicação de Tracção	74-76
Funcionamento da Bomba Manual	77-78
Manutenção e Resolução de Problemas	78-79
Peças de Substituição e Acessórios	80
Garantia	81-82

Parabéns por ter adquirido um aparelho de Tracção Lombar Saunders.

O seu novo aparelho de tracção foi concebido para proporcionar uma tracção (alongamento) segura e eficaz na região lombar (inferior). O seu aparelho de tracção requer uma configuração mínima e está pronto a ser usado assim que o retirar da embalagem. Se necessitar de esclarecimentos sobre a sua utilização ou para comunicar quaisquer problemas, contacte o seu representante autorizado da Empi Traction ou a Empi através do número 1-800-862-2343.

Leia estas instruções na íntegra antes de prosseguir.

Este aparelho pode conter um ou vários dos símbolos seguintes:



Apenas por Receita Médica



Consulte o Guia do Utilizador



Cuidado



Advertências e Precauções

ADVERTÊNCIA: A venda deste aparelho é limitada a indivíduos que apresentem uma receita de um profissional de cuidados de saúde licenciado. As instruções fornecidas pelo seu profissional de cuidados de saúde devem ser rigorosamente cumpridas. Não exceda as recomendações fornecidas pelo seu profissional de cuidados de saúde. Exceder estas recomendações pode resultar no agravamento da condição existente ou causar lesões adicionais. A tracção nunca deve causar dor. Durante o tratamento, pode sentir uma sensação de alongamento ou um desconforto ligeiro. Se a dor aumentar no pescoço, nas costas, nos braços ou nas pernas, ou se sentir tonturas, náusea ou qualquer outro tipo de dor ou de desconforto durante ou após o tratamento, suspenda imediatamente o tratamento e consulte o seu profissional de cuidados de saúde antes de usar o aparelho de novo.

Indicações de Utilização

Dependendo dos conselhos dados pelo seu profissional de cuidados de saúde, a tracção lombar pode ser usada para tratar as seguintes condições:

- dor na região lombar
- retesamento muscular
- osteoartrite
- rigidez articular
- ciática
- compressão da raiz do nervo
- discos herniados

Contra-indicações de Utilização

A tracção não deve ser usada para tratar as condições seguintes:

- lesão aguda ou traumática
- artrite reumatóide
- instabilidade vertebral
- compressão da medula espinhal
- fractura
- malignidade
- infecções e doenças inflamatórias
- qualquer outra condição que se possa agravar através de movimento

Antes de Iniciar a Utilização

Leia as instruções fornecidas pelo seu profissional de cuidados de saúde no que respeita a:

- valor de tracção recomendado (nunca em excesso, a ponto de causar dor)
- duração (período de tempo) de cada tratamento
- períodos de relaxamento e de sustentação se for recomendada uma tracção intermitente
- posição
- número de tratamentos recomendados por semana ou por dia (ou a frequência dos tratamentos)

Para a tracção lombar (região inferior), remova a roupa, cintos e acessórios em redor do tronco e da área lombar inferior. As correias superior e inferior mantêm-se mais seguras se estiverem em contacto com a pele nua. Por conseguinte, para obter os melhores resultados, puxe a camisa para cima e deslize as calças para baixo, abaixo das ancas, ou tire as calças completamente.

Componentes

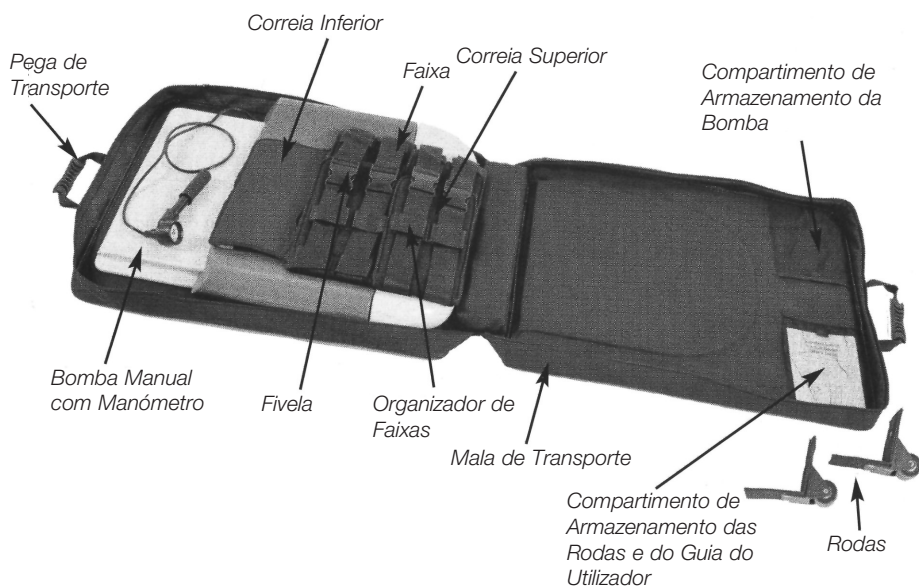


Figura 1. Componentes do aparelho de Tracção Lombar Saunders

Preparação para Tratamento

1. Coloque o aparelho de Tracção Lombar Saunders, dentro da respectiva mala, sobre uma superfície firme ou numa cama com as rodas viradas para cima.
2. Retire as rodas e abra o fecho de correr da mala. Abra a tampa da mala em direcção à cabeceira da cama ou da superfície de tratamento.
3. Retire a bomba manual do compartimento de armazenamento de rede. Coloque a bomba manual próximo do aparelho.
4. Abra as fivelas de cada uma das correias. Posicione a correia inferior para que fique ligeiramente sobreposta à correia superior.
5. Cronometre o seu tratamento com um relógio de mesa, parede ou pulso, ou com um cronómetro.

Aplicação de Tracção

1. Deite-se sobre o aparelho de Tracção Lombar Saunders de modo que a correia inferior fique posicionada cerca de 2,5 cm (1 polegadas) acima da parte superior das ancas.

NOTA: A borda superior da correia inferior deve ficar posicionada imediatamente abaixo do umbigo. Veja a figura 2.



Figura 2. Posição correcta da correia inferior

2. Se desejar ou se tiver recebido instruções do seu profissional de cuidados de saúde nesse sentido, coloque almofadas, cunhas ou suportes sob os joelhos, as costas e/ou a cabeça (veja a figura 3.)
3. Prenda primeiro a correia inferior sobre a pele nua. Aperte as faixas de modo que fiquem o mais ajustadas possível sem causar dor. Agora prenda a correia superior da mesma maneira.

NOTA: As correias contêm um organizador de faixas para ajudar a manter as fivelas devidamente alinhadas. Cada correia dispõe de um organizador de faixas preso com velcro, podendo ser ajustado conforme apropriado.

4. Aplique tração usando a bomba, consoante descrito nas páginas 7 e 8.

NOTA: O seu profissional de cuidados de saúde pode fornecer instruções quanto a:

- Uso de almofadas, suporte ou cadeira sob os joelhos para maior flexão (dobrar para a frente) da região lombar.
- Deite-se na posição horizontal com as pernas completamente estendidas para uma menor flexão.
- Coloque uma toalha pequena (ou cunha) sob a faixa de estabilização inferior para obter uma extensão neutra ou ligeira (dobrar para trás) da região lombar.
- Deite-se de bruços (barriga para baixo) e peça a uma pessoa presente que aperte as faixas.

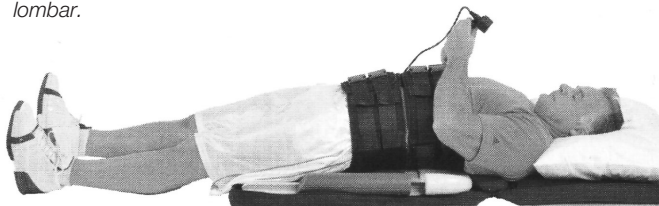
Consulte a Figura 3 para obter instruções sobre as várias opções de posições.

Figura 3. Opções de posições

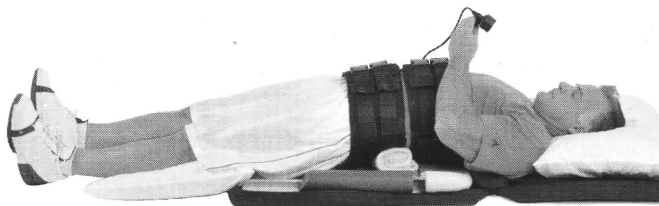
- A. Suporte sob os joelhos para proporcionar maior flexão na região lombar (dobrar para a frente).



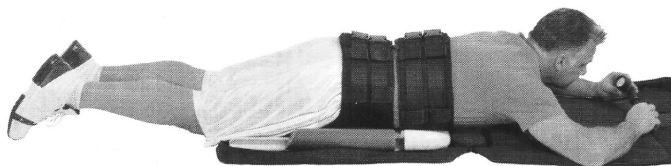
- B. Pernas estendidas para proporcionar menor flexão na região lombar.



- C. Toalha sob a faixa de estabilização inferior para uma posição neutra da região lombar ou uma ligeira extensão lombar (dobrar para trás).



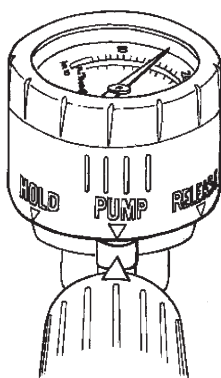
- D. Deitado de bruços (barriga para baixo) para maior extensão da região lombar (dobrar para trás). **NOTA:** Peça a uma pessoa presente que aperte as correias, conforme descrito na página 5.



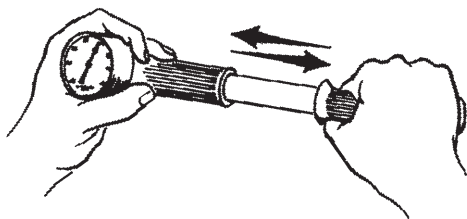
Funcionamento da Bomba Manual

Quando se encontrar em posição segura e confortável no aparelho de Tracção Lombar Saunders, a tracção será aplicada ao bombear ar para dentro do sistema com a bomba manual (veja a figura 4.)

Figura 4. Funcionamento da bomba manual



A) Vista de perto do invólucro do manómetro.



B) Tanto os movimentos para dentro como para fora da bomba enchem o cilindro de ar.

Primeiro, rode o invólucro do manómetro da bomba manual para a posição “PUMP” (BOMBEAR). Comece a bombear ar LENTAMENTE para dentro do cilindro ao accionar o manípulo da bomba totalmente para fora e para dentro. Observe o manómetro para se assegurar de que cumpre as instruções fornecidas pelo seu profissional de cuidados de saúde. Quando atingir o valor de alongamento pretendido, rode o invólucro do manómetro para a posição “HOLD” (MANTER). Comece agora a cronometrar o seu tratamento, seguindo as instruções fornecidas pelo seu profissional de cuidados de saúde.



! CUIDADO: Não exceda o nível de tracção prescrito pelo seu profissional de cuidados de saúde. O alongamento resultante da tracção nunca deve causar dor. Relaxe... deixe que o seu aparelho de tracção faça o trabalho.

Quando terminar o tratamento, liberte a tracção ao rodar o invólucro do manómetro para a posição “RELEASE” (LIBERTAR). Afrouxe as faixas e solte as fivelas. Deve relaxar durante uns minutos e, em seguida, mova lentamente a pélviz lateralmente antes de sair do aparelho. O aparelho de Tracção Lombar Saunders regressará à posição inicial logo que saia do aparelho.

NOTA: Durante o tratamento, é normal a ocorrência de uma pequena perda de pressão devido ao relaxamento da coluna. À medida que isto ocorre, adicione mais ar para regressar à força aconselhada. Se aumentar a tracção em excesso, rode o invólucro do manómetro para a posição “RELEASE” (LIBERTAR) para deixar sair alguma quantidade de ar do sistema.

Revisão do Funcionamento da Bomba Manual

1. “HOLD” (MANTER) - mantém a força de tracção no nível desejado.
2. “PUMP” (BOMBEAR) - enche o cilindro de ar, aumentando a força de tracção.
3. “RELEASE” (LIBERTAR) - esvazia o ar do cilindro durante ou após o tratamento e antes de utilizar.

Manutenção e Resolução de Problemas

Manutenção

Se achar que o seu aparelho de Tracção Lombar Saunders requer manutenção, contacte o seu representante autorizado Empi Traction ou contacte a Empi através do número 1-800-862-2343.

Limpeza

Todas as superfícies do aparelho de Tracção Lombar Saunders podem ser limpas usando um desinfectante ou um detergente suave. Não mergulhe a unidade em água. A mala de transporte deve ser deixada na posição “aberta” para secar ao ar. Se o dispositivo for usado por diferentes utilizadores, todas as superfícies devem ser limpas usando técnicas de limpeza convencionais, prestando atenção especial aos componentes que entram em contacto com o corpo.

Armazenamento

O aparelho de Tracção Lombar Saunders deve ser armazenado na mala de protecção. Volte a colocar a bomba no compartimento de armazenamento de

rede, dentro da mala de transporte. Dobre as correias, fechando as fivelas onde aplicável. Feche a mala de transporte completamente com o fecho de correr.

Resolução de Problemas

O aparelho de Tracção Lombar Saunders possui um manómetro muito exacto e sensível. A bomba foi especialmente concebida para que não ocorram fugas quando na posição “HOLD” (MANTER). Se observar uma descida do valor indicado no manómetro quando está na posição “HOLD” (MANTER) tal deve-se possivelmente ao facto de ter relaxado ou de se ter movido ligeiramente. Se tal ocorrer, regresse à posição “PUMP” (BOMBPEAR), bombeie de novo até obter a força pretendida e, em seguida, volte a colocar na posição “HOLD” (MANTER).

Para que o aparelho de Tracção Lombar Saunders funcione correctamente, é necessário que o sistema de ar não tenha fugas. Se a força de tracção não for mantida, pode haver uma fuga em qualquer parte do sistema.

Perguntas a Fazer:

- A bomba está na posição “PUMP” (BOMBPEAR) quando bombeia?
- A bomba está na posição “HOLD” (MANTER) quando está a receber tratamento?
- Está deitado sem se mexer? (Qualquer movimento causará flutuação.)
- Está a bombear lentamente?
- Todas as ligações estão bem apertadas? (Por exemplo, tampa da mangueira da bomba e protecção da lente do manómetro.)

Se a unidade apresentar uma fuga de ar, tente o seguinte:

- Verifique a mangueira de ar e as ligações à bomba manual quanto a fugas.
- Aperte cuidadosamente se necessário. Não aperte demasiado, pois as roscas podem ficar moídas.
- Efectue um teste POP (estalido). Sem ninguém no aparelho, BOMBEIE para aumentar a pressão até ouvir um estalido (a cerca 90,4 kg [200 lbs.]). Em seguida, rode o manómetro para a posição RELEASE (LIBERTAR) e continue com o tratamento.

Se necessitar de algum esclarecimento, contacte o seu representante autorizado da Empi Traction ou contacte o Serviço de Assistência ao Cliente da Empi através do número 1-800-862-2342.

Peças de Substituição e Acessórios

Abaixo encontrará uma lista de peças de substituição e de acessórios. Ligue para o número 1-800-328-2536 para obter mais informações e preços.

DESCRIÇÃO	NÚMERO DA PEÇA
Kit de correias superior e inferior	199630
Kit de substituição da bomba manual	199614
Mala de transporte com rodas	096495
Kit de rodas (par)	199634
Kit de extensão das faixas	199635
Guia do Utilizador	360369

Garantia

I. Garantia

A Empi garante que o aparelho de Tracção Lombar Saunders está isento de defeitos de material e de fabrico por um período de um ano. A Empi reparará ou substituirá, nas suas instalações, qualquer produto determinado como defeituoso. Esta garantia não se aplica a qualquer produto danificado devido a utilização inadequada ou que tenha sido reparado ou alterado por qualquer pessoa que não seja a Empi de Clear Lake, South Dakota, EUA. Esta garantia substitui todas as demais garantias, expressas ou implícitas. Nenhuma pessoa está autorizada a obrigar a Empi a qualquer representação de garantia, excepto aquelas especificamente expressas neste documento. NOTA: O período de garantia tem início a partir da data de compra ao fabricante, sendo válida durante um ano.

II. Limitação de Responsabilidades e Renúncia de Garantias

A. A obrigação exclusiva da Empi no caso de qualquer violação das suas garantias previstas no Parágrafo I acima, será, segundo o critério da Empi, reparar ou substituir o Produto por um produto novo ou por um produto reparado na fábrica sem encargos para o Comprador, ou reembolsar o valor de compra do Produto. A fim de ser compensado ao abrigo dos termos desta Garantia, o Comprador tem de enviar à Empi uma notificação por escrito sobre o defeito em causa (descrevendo o problema com um nível de detalhe razoável) antes do termo do Período de Garantia e num espaço de 30 dias da verificação do defeito. Após pedido por escrito e autorização dada pela Empi, o Comprador deve devolver o produto à Empi, com frete e seguro pré-pagos, para inspecção. A notificação e a expedição da devolução devem ser feitas para Empi, Clear Lake, 47492, HWY 22 Clear Lake, South Dakota,

EUA. O Comprador pode solicitar a aprovação da expedição contactando o Departamento de Reparações sob Garantia da Empi (Empi Warranty Repair Department) através do número de linha gratuita 1-800-862-2343. No caso de reparações ou de devoluções que ocorram fora dos EUA, contacte o seu Distribuidor Autorizado da Empi ou contacte a Empi directamente através do número 1-800-328-2536. A Empi não será responsável por danos devido a acondicionamento indevido ou expedição inapropriada. Se a Empi determinar, à sua exclusiva discricção, que o Produto contém defeitos de material ou de fabrico, a Empi reembolsará o Comprador pelo preço de compra do produto com defeito ou devolverá o Produto reparado ou uma substituição do Produto em causa ao Comprador, sendo os custos de frete e do seguro facturados ao Comprador, assim que seja razoavelmente possível, após a recepção do Produto pela Empi. Se a Empi determinar, à sua exclusiva discricção, que o Produto não contém defeitos de material ou de fabrico, a Empi devolverá o Produto ao Comprador, sendo os custos de frete e do seguro facturados ao Comprador.

B. Esta garantia será anulada imediatamente se qualquer Produto tiver sido reparado ou modificado por qualquer pessoa que não seja um funcionário ou um agente autorizado da Empi, ou se tiver sido sujeito a uso incorrecto, abuso, descuido, danos ocorridos durante o transporte, acidente ou negligência.

C. EXCEPTO CONFORME ESTABELECIDO NO PARÁGRAFO I, O PRODUTO É VENDIDO “TAL COMO ESTÁ”, TODOS OS ACESSÓRIOS SÃO VENDIDOS “TAL COMO ESTÃO” E O RISCO ABSOLUTO NO QUE SE REFERE À QUALIDADE E AO DESEMPENHO DO PRODUTO RECAI SOBRE O COMPRADOR. A GARANTIA REFERIDA NO PARÁGRAFO I TEM COMO FINALIDADE EXCLUSIVA BENEFICIAR O COMPRADOR INICIAL E A EMPI NEGA TODAS AS OUTRAS GARANTIAS, INCLUINDO, MAS NÃO SE LIMITANDO A, QUAISQUER GARANTIAS EXPRESSAS OU IMPLÍCITAS CONTUDO, NÃO OBSTANTE O SUPRAMENCIONADO, NO CASO DE UMA GARANTIA IMPLÍCITA SER DETERMINADA COMO EXISTENTE, O PERÍODO PARA DESEMPENHO PELA EMPI AO ABRIGO DA MESMA DEVE SER LIMITADO À DURAÇÃO DA VIDA DO COMPRADOR INICIAL. NENHUM

FUNCIONÁRIO, REPRESENTANTE OU AGENTE DA EMPI TEM QUALQUER AUTORIDADE PARA OBRIGAR A EMPI A QUALQUER AFIRMAÇÃO, REPRESENTAÇÃO OU GARANTIA, EXCEPTO CONFORME ESTABELECIDO NESTA POLÍTICA DE GARANTIA ESCRITA.

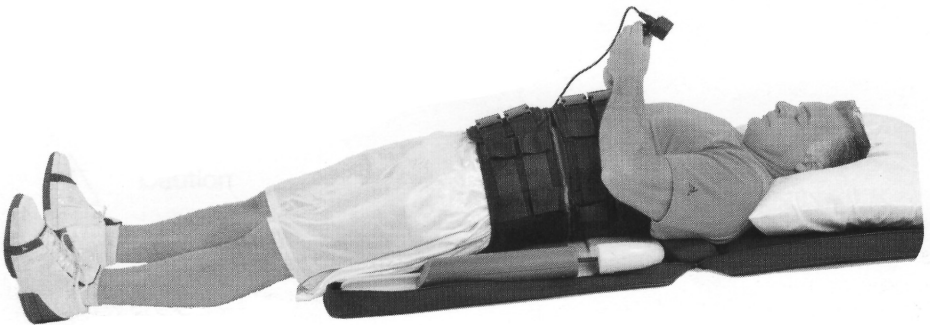
(Esta Garantia concede ao Comprador direitos legais específicos e o Comprador pode igualmente ter outros direitos que variam segundo a jurisdição local. Algumas jurisdições não permitem limitações ao período de duração de uma garantia implícita, pelo que a limitação supramencionada poderá não ser aplicável ao Comprador.)

D. A EMPI NÃO SERÁ RESPONSÁVEL PERANTE QUALQUER PESSOA POR QUAISQUER DANOS DIRECTOS, INDIRECTOS, ESPECIAIS, INCIDENTAIS OU CONSEQUENCIAIS, PERDA DE LUCROS OU DESPESAS MÉDICAS CAUSADAS POR QUALQUER DEFEITO, AVARIA, FUNCIONAMENTO INADEQUADO OU OUTRO DO PRODUTO, INDEPENDENTEMENTE DA FORMA COMO QUALQUER ACÇÃO LEGAL OU INJUNÇÃO POSSA SER INTENTADA CONTRA A EMPI (POR EXEMPLO, CONTRATO, NEGLIGÊNCIA OU OUTRO). O RECURSO EXPRESSO NO PARÁGRAFO I ACIMA DEVERÁ CONSTITUIR O ÚNICO RECURSO DO COMPRADOR. EM CASO ALGUM, DEVERÁ A RESPONSABILIDADE DA EMPI REFERENTE A QUALQUER ACÇÃO JURÍDICA RELATIVA AO PRODUTO EXCEDER O PREÇO DE COMPRA DO PRODUTO.

(Esta Garantia concede ao Comprador direitos legais específicos e o Comprador pode igualmente ter outros direitos que variam segundo a jurisdição local. Algumas jurisdições não permitem a exclusão ou a limitação de danos incidentais ou consequenciais, pelo que a limitação supramencionada poderá não ser aplicável ao Comprador.)

Saunders[®]

Lumbale tractie Gids voor de gebruiker



Gids voor de gebruiker van het toestel voor lumbale tractie

Inhoud

Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen	86
Indicaties voor gebruik	86
Contra-indicaties voor gebruik	86
Alvorens te beginnen	87
Onderdelen	87
Vorbereidingen voor behandeling	88
Tractie uitoefenen	88-90
Gebruik van de handpomp	91-92
Onderhoud en probleemplossing	92-93
Reserveonderdelen en accessoires	94
Garantie	95-96

Gefeliciteerd met uw aankoop van een Saunders toestel voor lumbale tractie.

Uw nieuwe tractietoestel is speciaal ontworpen voor veilige en effectieve tractie (rekking) van de lendenen (de onderrug). Het tractietoestel vereist weinig montage en is zo uit de doos klaar voor gebruik. Mocht u vragen hebben over gebruik van dit toestel of problemen willen melden, neem dan contact op met de erkende Empi Traction-leverancier of met Empi op het nummer +1 (800) 862 23 43.

Lees deze aanwijzingen in hun geheel door voordat u verdergaat.

Dit toestel kan voorzien zijn van een of meer van de onderstaande symbolen:



Uitsluitend op recept



Raadpleeg de gids voor de gebruiker



Let op



Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen

WAARSCHUWING: Dit product mag alleen aan personen worden verkocht op voorschrift van een gediplomeerd medisch zorgverlener. De door de medisch zorgverlener verstrekte aanwijzingen moeten nauwgezet worden gevolgd.

Overschrijd onder geen beding de door de medisch zorgverlener verstrekte aanbevelingen. Het overschrijden van deze aanbevelingen kan een bestaande aandoening verslechteren of nog meer letsel veroorzaken. De tractie mag nooit pijn veroorzaken. Tijdens de behandeling kunt u het gevoel krijgen dat u uitgerekt wordt, of enig ongemak ondervinden. Als de pijn verergert in uw nek, rug, armen of benen of als u zich duizelig of misselijk voelt of andere pijn of ander ongemak tijdens of na de behandeling ondervindt, dient u het gebruik onmiddellijk te staken en uw medisch zorgverlener te raadplegen voordat u het gebruik hervat.

Indicaties voor gebruik

Afhankelijk van het advies van uw medisch zorgverlener kan tractie worden gebruikt voor behandeling van de volgende aandoeningen:

- rugpijn
- osteoartritis
- sciatica
- discushernia
- stijve spieren
- stijve gewrichten
- wortelcompressie

Contra-indicaties voor gebruik

Tractie mag niet worden gebruikt voor behandeling van de volgende aandoeningen:

- acuut of traumatisch letsel
- instabiliteit van de ruggenwervels
- breuken
- infecties of ontstekingen
- alle andere aandoeningen die door beweging kunnen verslechteren
- rheumatoïde artritis
- ruggenwervelcompressie
- maligne aandoeningen

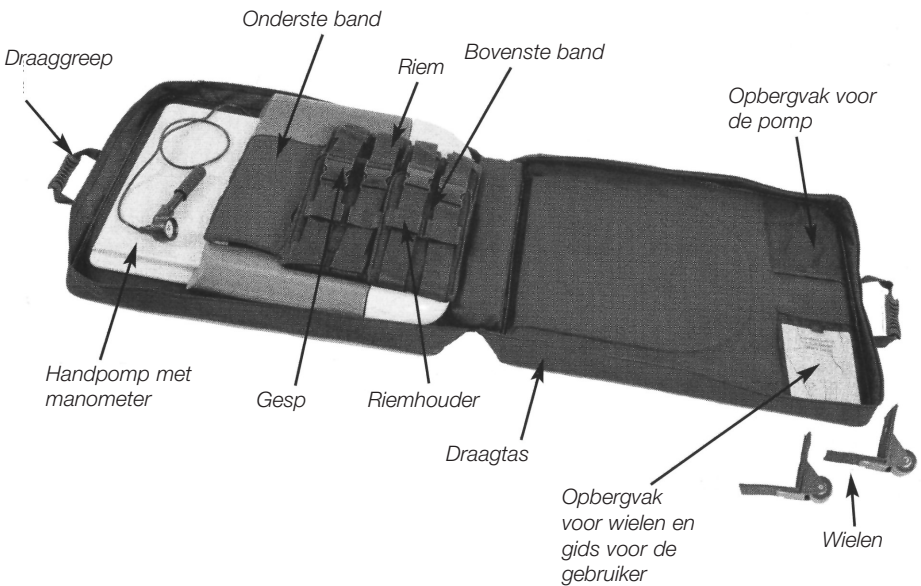
Alvorens te beginnen

Lees de richtlijnen door die u van uw medisch zorgverlener hebt verkregen, over:

- de aanbevolen mate van tractie (nooit zoveel dat het pijn doet)
- de duur van elke behandeling
- de strek- en rusttijden als tractie met tussenpozen is aanbevolen
- de positie
- het per week of per dag aanbevolen aantal behandelingen (of de frequentie van behandeling)

Verwijder alle kleding, riemen en accessoires om uw romp en onderrug voor lumbale (onderrug) tractie. De onderste en bovenste band blijven beter zitten op de blote huid. Schuif voor het beste resultaat daarom uw shirt omhoog en uw broek omlaag, of trek ze uit.

Onderdelen



Afbeelding 1. De onderdelen van het Saunders toestel voor lumbale tractie

Vorbereidingen voor behandeling

1. Plaats het Saunders toestel voor lumbale tractie in de tas op een stevige ondergrond of bed met de wielen omhoog.
2. Verwijder de wielen en rits de tas open. Vouw de bovenkant van de tas open naar het hoofdeinde van het bed of het behandelingsoppervlak toe.
3. Haal de handpomp uit het opbergvak van gaas. Leg de handpomp naast het toestel.
4. Open de gespen van de banden. Plaats de onderste band zo dat hij iets met de bovenste band overlapt.
5. Gebruik een klok, wekker of polshorloge om de behandelingstijd bij te houden.

Tractie uitoefenen

1. Ga zo op het Saunders toestel voor lumbale tractie liggen dat de onderste band ongeveer 2,5 cm (1 inch) boven de bovenkant van uw heupen komt te liggen.

OPMERKING: De bovenrand van de onderste band moet net onder uw navel komen te liggen. Zie afbeelding 2.



Afbeelding 2. Juiste positie van de onderste band

2. Plaats desgewenst of volgens de aanwijzingen van de medisch zorgverlener kussens, wiggen of steunkussens onder uw knieën, rug en/of hoofd (zie afb. 3.)
3. Plaats de onderste band eerst op de blote huid. Trek de band zo strak mogelijk aan zonder dat het pijn doet. Bevestig nu de bovenste band op dezelfde manier.

OPMERKING: De banden hebben een riemhouder waarmee u de gespen netjes op hun plaats kunt houden. Op elke band is een riemhouder met een haak en oog bevestigd die naar wens kan worden afgesteld.

4. Oefen tractie uit met de pomp zoals beschreven op pagina 7 en 8.

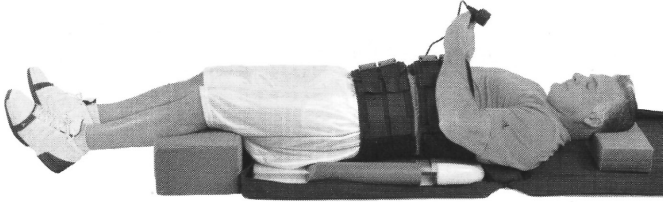
OPMERKING: Uw medisch zorgverlener kan u instructies geven:

- om kussens, een steunkussen of een stoel onder uw knieën te gebruiken voor meer flexie (vooruit buigen) van uw onderrug;
- om plat te gaan liggen met uw benen recht voor minder flexie;
- om een kleine handdoek (of wig) onder de onderste stabilisatieband te plaatsen voor een neutrale positie of lichte extensie (achterover buigen) van uw onderrug;
- om op uw buik te gaan liggen en de banden door iemand anders te laten bevestigen.

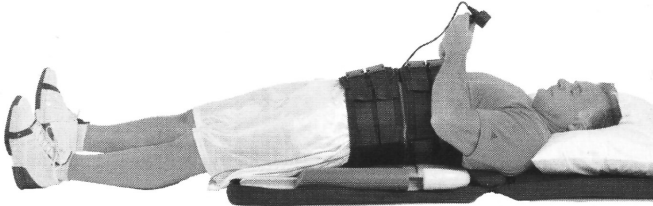
Zie afbeelding 3 voor instructies over de diverse mogelijke posities.

Afbeelding 3. Mogelijke posities

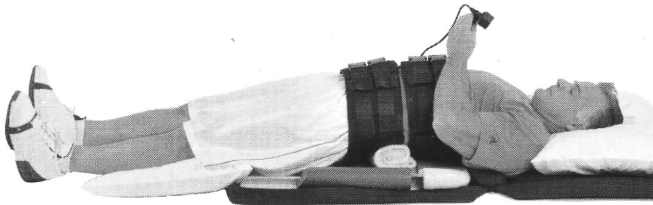
- A. Steunkussen onder knieën voor meer flexie (naar voren buigen) van de onderrug.



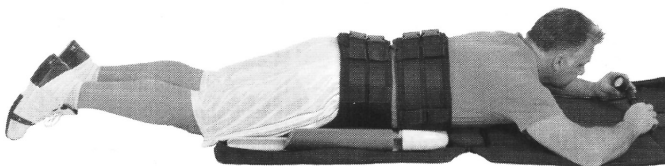
- B. Benen recht voor minder flexie van de onderrug.



- C. Handdoek onder onderste stabilisatieband voor neutrale onderrugpositie of lichte achterwaartse extensie (achterover buigen).



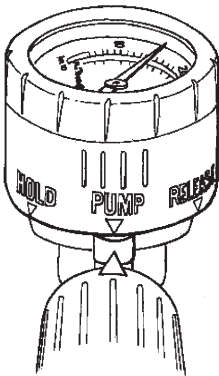
- D. Liggen op de buik voor meer extensie (achterover buigen) van de onderrug.
OPMERKING: Laat de banden in dit geval door iemand anders bevestigen zoals beschreven op pagina 5.



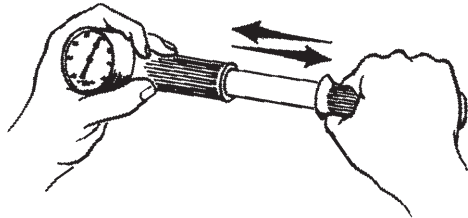
Gebruik van de handpomp

Nadat u goed en comfortabel in het Saunders toestel voor lumbale tractie bent gaan liggen, verkrijgt u tractie door met een handpomp lucht in het systeem te pompen (zie afb. 4).

Afbeelding 4. Gebruik van de handpomp



A) Detail van de behuizing van de manometer.



B) Zowel het indrukken als het uittrekken van de pomp vult de cilinder met lucht.

Draai de behuizing van de manometer om te beginnen naar de stand “PUMP” (POMPEN). Begin LANGZAAM lucht in de cilinder te pompen door de pompgreep helemaal uit te trekken en weer helemaal in te duwen. Let op de manometer om te zorgen dat u binnen de door uw medisch zorgverlener verstrekte richtlijnen blijft. Nadat u de gewenste hoeveelheid rek hebt verkregen, draait u de manometerbehuizing naar de stand “HOLD” (VASTHOUDEN). Start nu de timer voor uw behandeling, volgens de aanwijzingen van de medisch zorgverlener.



LET OP: Overschrijd niet de door de medisch zorgverlener voorgeschreven mate van tractie. De door tractie veroorzaakte rek mag nooit pijn veroorzaken. Ontspan u... en laat het tractietoestel het werk voor u doen.

Nadat de behandeling is voltooid, heft u de tractie op door de manometerbehuizing naar “RELEASE” (LEGEN) te draaien. Haal de banden losser en maak de gespen los. Ontspan u enige minuten en beweeg vervolgens uw bekken langzaam heen en weer voordat u uit het toestel stapt. Het Saunders toestel voor lumbale tractie keert terug naar de uitgangspositie nadat u van het toestel bent gestapt.

OPMERKING: Tijdens de behandeling neemt de druk normaliter iets af omdat uw ruggengraat zich ontspant. Voeg wanneer dit gebeurt lucht toe om de voorgeschreven tractiekracht weer te verkrijgen. Als u teveel tractie krijgt, draait u de meterbehuizing naar de stand “RELEASE” (LEGEN) om een beetje lucht uit het systeem te laten ontsnappen.

Overzicht van gebruik van de handpomp

1. “HOLD” (VASTHOUDEN) – Houdt de tractiekracht op het gewenste niveau.
2. “PUMP” (POMPEN) – Vult de cilinder met lucht waardoor de tractiekracht groter wordt.
3. “RELEASE” (LEGEN) – Verwijdert lucht uit de cilinder tijdens of na behandeling en vóór gebruik.

Onderhoud en probleemoplossing

Onderhoud

Mocht u van mening zijn dat het Saunders toestel voor lumbale tractie onderhoud nodig heeft, dan kunt u hiervoor contact opnemen met de erkende Empi Traction-leverancier of met Empi op het nummer +1 (800) 862 23 43.

Reinigen

Alle oppervlakken van het Saunders toestel voor lumbale tractie kunnen worden gereinigd met een mild detergens of desinfecterend middel. Dompel het toestel niet onder in water. De draagtas moet open worden gehouden om het toestel aan de lucht te laten drogen. Als het toestel door meerdere personen wordt gebruikt, moeten alle oppervlakken met toepassing van standaard reinigingstechnieken worden schoongemaakt, waarbij met name aandacht moet worden besteed aan onderdelen die in aanraking komen met het lichaam.

Bewaren

Het Saunders toestel voor lumbale tractie moet worden bewaard in de beschermhoes. Plaats de pomp terug in het opbergvak van gaas in de draagtas. Vouw alle banden op en sluit waar nodig de gespen. Rits de draagtas helemaal dicht.

Probleemoplossing

Het Saunders toestel voor lumbale tractie heeft een zeer nauwkeurige, gevoelige manometer. De pomp is zo ontworpen dat hij niet lekt met het instrument op de stand "HOLD" (VASTHOUDEN). Als u ziet dat de op de manometer weergegeven drukwaarde daalt in de stand "HOLD" (VASTHOUDEN), komt dat hoogstwaarschijnlijk omdat u zich hebt ontspannen of iets hebt bewogen. Zet het instrument in dat geval op de stand "PUMP" (POMPEN), pomp totdat u de gewenste kracht hebt verkregen, en zet het instrument weer op "HOLD" (VASTHOUDEN).

Voor een goede werking van het Saunders toestel voor lumbale tractie hoort het luchtsysteem praktisch lekvrij te zijn. Als de tractiekracht niet behouden blijft, is er misschien een lek ergens in het systeem.

Vragen die u zichzelf moet stellen:

- Staat de pomp op "PUMP" (POMPEN) terwijl u pompt?
- Staat de pomp op "HOLD" (VASTHOUDEN) tijdens de tractiebehandeling?
- Ligt u stil? (Beweging veroorzaakt drukschommelingen.)
- Pompt u langzaam?
- Zijn alle verbindingen (bijv. pompslangdop, meterlensdop) goed vastgezet?

Probeer het volgende als het product lekt:

- Controleer de aansluitingen van de luchtslang en de pomp op eventuele lekkage.
- Draai ze zo nodig voorzichtig aan. Draai de verbindingen niet te strak aan, omdat de schroefdraad hierdoor gestript kan raken.
- Verricht een POP-test. Verhoog de druk met de pomp (stand "PUMP" (POMPEN), terwijl er niemand in het toestel ligt) totdat u een knal hoort (bij ong. 90,4 kg, [200 lb.]). Draai de meter nu naar de stand "RELEASE" (LEGEN) en zet de behandeling voort.

Mocht u vragen hebben, bel dan de erkende Empi Traction-leverancier of de klantenservice van Empi op het nummer +1 (800) 862 23 42.

Reserveonderdelen en accessoires

Hieronder ziet u een lijst van reserveonderdelen en accessoires.

Bel +1 (800) 328 25 36 voor nadere informatie en prijzen.

BESCHRIJVING	ONDERDEEL NUMMER
Set met onderste en bovenste band	199630
Losse handpompset	199614
Beschermhoes met wielen	096495
Wielset (stel)	199634
Bandverlengset	199635
Gids voor de gebruiker	360369

Garantie

I. Garantie

Empi garandeert dat het Saunders toestel voor lumbale tractie gedurende een jaar vrij is van tekortkomingen in fabricage en materiaal. Empi repareert of vervangt op de eigen locatie alle producten die defect worden bevonden. Deze garantie geldt niet voor producten die beschadigd zijn door onjuist gebruik of zijn vervaardigd of gewijzigd door anderen dan Empi te Clear Lake, South Dakota. Deze garantie vervangt alle andere uitdrukkelijke of impliciete garanties. Niemand is bevoegd tot het uit naam van Empi doen van andere uitspraken aangaande de garantie dan in deze uiteengezet. **OPMERKING:** De garantieperiode start op de datum van aankoop van de fabrikant, en duurt een jaar.

II. Beperking van aansprakelijkheid en afwijzing van garantie

A. De enige verplichting van Empi in geval van breuk van de in paragraaf I uiteengezette garantie betreft het naar eigen goeddunken van Empi repareren van het product dan wel vervangen door een nieuw product of een in de fabriek gereviseerd product zonder kosten voor de koper, of het vergoeden van de aankoopprijs van het product. Om in aanmerking te komen voor deze garantie, moet de koper aan Empi een schriftelijke bekendmaking over het defect (met redelijk gedetailleerde beschrijving van het probleem) zenden vóór het verstrijken van de garantieperiode, en binnen 30 dagen na constatering van het defect. Na ontvangst van een schriftelijk verzoek en autorisatie van Empi, dient de koper het op eigen kosten gefrankeerde en verzekerde product ter inspectie aan Empi te retourneren. De bekendmaking en het te retourneren product dienen te worden verzonden aan Empi, Clear Lake, 47492, HWY 22 Clear Lake, South Dakota, VS. De koper kan goedkeuring voor verzending aanvragen door de Empi Warranty Repair Department te bellen op het gratis (binnen de V.S.) nummer +1 (800) 862 23 43. Voor reparaties en retourzendingen buiten Noord-Amerika kunt u contact opnemen met de erkende Empi-leverancier of Empi direct bellen op het nummer +1 (800) 328 25 36. Empi is niet aansprakelijk voor schade vanwege ontoereikende verpakking of verzending. Indien Empi naar eigen inzicht constateert dat de fabricage of het materiaal van het product in gebreke zijn, zal Empi aan koper de aankoopprijs van het defecte product vergoeden of het gerepareerde product dan wel een vervangend product aan de koper retourneren (waarbij de kosten van verzending en verzekering aan koper in rekening worden gebracht) zodra dit redelijkerwijs mogelijk is na ontvangst van het product door Empi. Indien Empi naar eigen inzicht constateert dat de fabricage of het materiaal van het product niet in gebreke zijn, retourneert Empi het product aan de koper waarbij de kosten van verzending en verzekering aan de koper in rekening worden gebracht.

B. Deze garantie komt onmiddellijk te vervallen voor producten die zijn gerepareerd of gemodificeerd door andere personen dan daartoe bevoegde medewerkers of agenten van Empi of die onderworpen zijn geweest aan onjuist gebruik, misbruik, nalatigheid, transitio-schade, ongelukken of nalatigheid.

C. TENZIJ ZOALS BEPAALD IN PARAGRAAF I, WORDT HET PRODUCT "IN DE HUIDIGE STAAT" VERKOCHT, WORDEN ALLE ACCESSOIRES "IN DE HUIDIGE STAAT" VERKOCHT EN RUST HET RISICO INZAKE KWALITEIT EN PRESTATIE VAN HET PRODUCT BIJ DE KOPER. DE IN PARAGRAAF I GEBODEN GARANTIE GELDT UITSLUITEND VOOR DE OORSPRONKELIJKE KOPER, EN EMPI WIJST ALLE ANDERE UITDRUKKELIJKE EN IMPLICIETE GARANTIES AF, INCLUSIEF DOCH NIET BEPERKT TOT IMPLICIETE GARANTIES. TEVENS GELDT, NIETTEGENSTAANDE DE VOORGAANDE ZIN, DAT, INDIEN WORDT GECONSTATEERD DAT EEN IMPLICIETE GARANTIE VAN KRACHT IS, DE PERIODE VOOR PRESTATIE DOOR EMPI VOLGENS DEZE GARANTIE WORDT BEPERKT TOT DE LEVENSDUUR VAN DE OORSPRONKELIJKE

KOPER. GEEN ENKELE WERKNEMER, VERTEGENWOORDIGER OF AGENT VAN EMPI HEEFT DE BEVOEGDHEID OM UIT NAAM VAN EMPI BEVESTIGINGEN OF UITSPRAKEN TE DOEN OF GARANTIES TE VERSTREKKEN NAAST DIT SCHRIFTELIJKE GARANTIEBELEID.

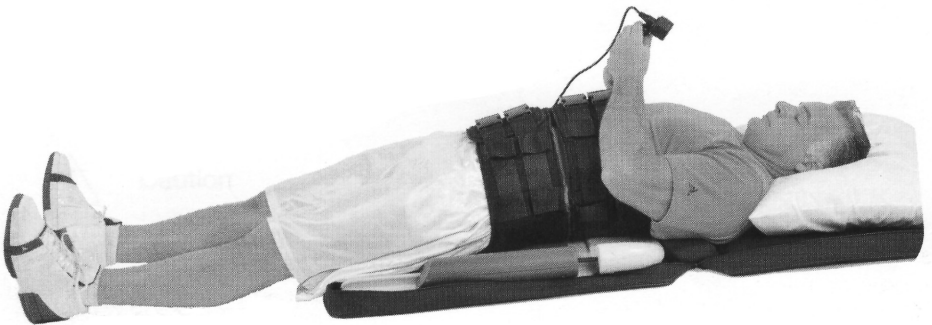
(Deze garantie verleent de koper specifieke wettelijke rechten, en de koper kan nog andere rechten hebben, aangezien deze per rechtsgebied verschillen. In sommige rechtsgebieden is beperking van de geldigheidsduur van impliciete garanties niet toegestaan, zodat bovenstaande beperking mogelijk niet voor de koper geldt.)

D. EMPI IS NIET AANSPRAKELIJK JEGENS PERSONEN VOOR DIRECTE, INDIRECTE, SPECIALE, INCIDENTELE OF BIJKOMENDE SCHADE, WINSTDERVING OF MEDISCHE KOSTEN ALS GEVOLG VAN DEFECTEN, FALLEN, STORINGEN OF ANDERSZINS VAN HET PRODUCT, ONGEACHT DE VORM WAARIN GERECHTELIJKE OF VOLGENS EQUITY GELDIGE GEDINGEN TEGEN EMPI AANHANGIG WORDEN GEMAAKT (BIJV. CONTRACT, NALATIGHEID OF ANDERSZINS). HET HIERBOVEN IN PARAGRAAF I VERMELDE VERHAAL IS HET ENIGE VERHAAL WAAROP DE KOPER RECHT KAN DOEN GELDEN. DE AANSPRAKELIJKHEID VAN EMPI, ONGEACHT DE VORM VAN RECHTSVERVOLGING, ZAL ONDER GEEN BEDING DE AANKOOPPRIJS VAN HET PRODUCT OVERSCHRIJDEN.

(Deze garantie verleent de koper specifieke wettelijke rechten, en de koper kan nog andere rechten hebben, aangezien deze per rechtsgebied verschillen. In sommige rechtsgebieden is uitsluiting of beperking van incidentele of bijkomende schade niet toegestaan, zodat bovenstaande beperking mogelijk niet voor de koper geldt.)

Saunders[®]

Ryggsträckning Användarhandbok



Användarhandbok för ryggsträckning

Innehållsförteckning

Varningar och försiktighetsåtgärder	100
Indikationer för användning	100
Kontraindikationer för användning	100
Innan du börjar	101
Komponenter	101
Förberedelse för behandling	102
Sträckning	102-104
Handpumpdrift	105-106
Underhåll och felsökning	106-107
Reservdelar och tillbehör	108
Garanti	109-110

Gratulerar till köpet av en ryggsträckningsapparat från Saunders.

Den nya sträckningsapparaten är avsedd att ge en säker och effektiv sträckning av nedre delen av ryggen (korsryggen). Sträckningsapparaten kräver minimal montering och är redo att användas direkt ur förpackningen. Om du har några frågor om hur den används eller om du vill rapportera eventuella problem, kontakta din auktoriserade Empi Traction-återförsäljare på +1-800-862-2343.

Läs anvisningarna noggrant innan du fortsätter.

Apparaten kan innehålla en av eller alla följande symboler:



Receptbelagt



Se användarhandboken



Var försiktig!



Varningar och försiktighetsåtgärder

WARNING! Den här apparaten får endast säljas till personer av, eller på ordination från, en licensierad sjukvårdsgivare. Följ instruktionerna från din sjukvårdsgivare noggrant. Överskrid inte rekommendationerna du fått av din sjukvårdsgivare. Om du överskrider rekommendationerna kan tillståndet förvärras eller ytterligare skada orsakas. Sträckningen ska aldrig göra ont. Du kan känna en sträckande känsla eller svagt obehag under behandlingen. Om smärtan i nacken, ryggen, armarna eller benen ökar, eller om du blir yr, illamående eller känner annat obehag under eller efter behandlingen, ska du avbryta behandlingen omedelbart och kontakta sjukvårdsgivaren angående fortsatt användning.

Indikationer för användning

Beroende på vad du fått för råd av sjukvårdsgivaren, kan sträckning användas för att behandla följande tillstånd:

- ryggsmärta
- artros
- ischias
- diskbråck
- muskelspänningar
- ledstelhet
- nervrotskompression

Kontraindikationer för användning

Sträckning ska inte användas för att behandla följande tillstånd:

- akut eller traumatisk skada
- rygradsinstabilitet
- fraktur
- infektioner och inflammatoriska sjukdomar
- andra tillstånd som kan förvärras vid rörelse
- reumatoid artrit
- rygradskompression
- malignitet

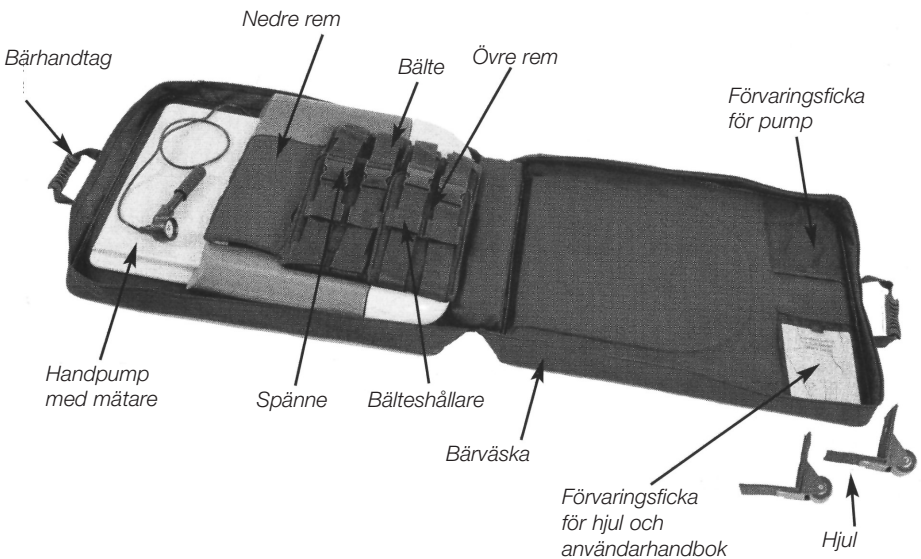
Innan du börjar

Läs föreskrifterna du fick från sjukvårdsgivaren angående:

- mängden rekommenderad sträckning (aldrig så mycket att det gör ont)
- behandlingens varaktighet (tid)
- håll- och avslappningstider om växelvis sträckning rekommenderas
- läge
- antal rekommenderade behandlingar per vecka eller dag (eller hur ofta behandlingarna ska utföras)

Vid ryggsträckning (korsryggen) ska du ta av dig kläder, bälten och tillbehör runt bälten och nedre delen av ryggen. Den övre och den undre remmen sitter bättre om de ligger direkt mot huden. Dra därför upp tröjan och vik ned byxorna under höfterna, eller ta av byxorna, för bästa resultat.

Komponenter



Figur 1. Komponenter i Saunders ryggsträckningsapparat

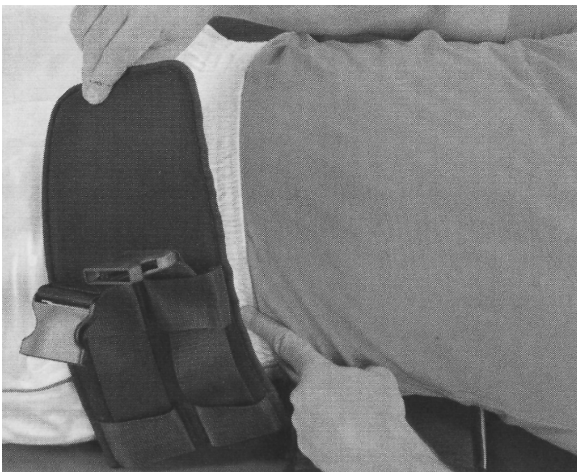
Förberedelse för behandling

1. Placera Saunders ryggsträckningsapparat i sin väska på ett stadigt underlag eller säng med hjulen vända uppåt.
2. Ta bort hjulen och öppna väskan. Öppna locket mot sänggaveln eller behandlingsytan.
3. Ta ut pumpen ur förvaringsfickan av nät. Lägg handpumpen intill apparaten.
4. Öppna spännena på remmarna. Placera den nedre remmen så att den överlappar den övre remmen något.
5. Ha en klocka eller timer nära till hands för att ta tiden på behandlingen.

Sträckning

1. Lägg dig ned på Saunders ryggsträckningsapparat så att den nedre remmen är placerad 2,5 cm {1 tum) ovanför höfterna.

OBS! Den nedre remmens övre kant ska sitta precis under naveln. Se figur 2.



Figur 2. Rätt position för nedre rem

2. Om du vill, eller enligt anvisningar från din sjukvårdsgivare, lägg kuddar, stöd eller dynor under knäna, ryggen och/eller huvudet (se figur 3.)
3. Fäst den nedre remmen över den bara huden först. Dra åt bältena så hårt som möjligt utan att det gör ont. Fäst nu den övre remmen på samma sätt.
OBS! Remmarna har en bälteshållare som gör att spännena sitter där de ska. Bälteshållaren sätts fast på remmarna med en krok och ögla och kan justeras efter önskemål.
4. Uppnå sträckning med pumpen enligt beskrivningen på sidorna 7 och 8.

OBS! Du kan få anvisningar från sjukvårdsgivaren om att:

- Använda kuddar, dynor eller en stol under knäna för att få en större vinkel (böjning framåt) av nedre delen av ryggen.
- Ligga plant med benen helt utsträckta för mindre vinkel.
- Placera en liten handduk (eller ett litet stöd) under det nedre stabiliseringsbältet för en neutral eller knapp utsträckning (böjning bakåt) av nedre delen av ryggen.
- Ligga på magen (framstupa) och få hjälp med att späna bältena.

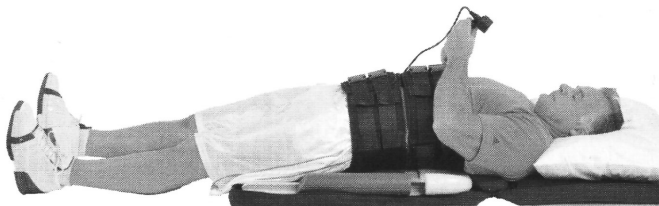
I figur 3 finns anvisningar om de olika lägena.

Figur 3. Lägen

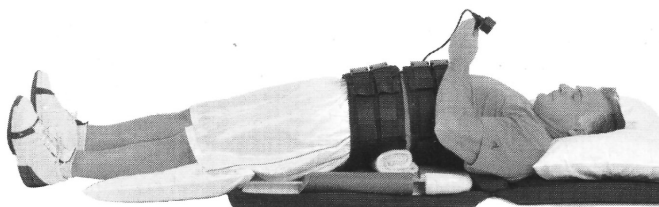
- A. Dynor under knäna för större vinkel av nedre delen av ryggen (böjning framåt).



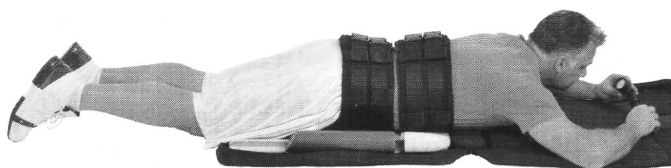
- B. Utsträckta ben för mindre vinkel av nedre delen av ryggen.



- C. Handduk under nedre stabiliseringsrem för neutralt läge eller svag utsträckning av nedre delen av ryggen (böjning bakåt).



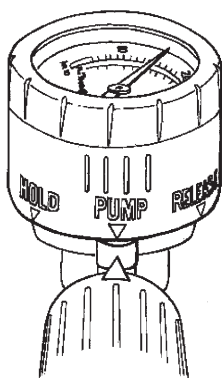
- D. Framstupa läge (liggandes på magen) för större utsträckning av nedre delen av ryggen (böjning bakåt.) **OBS!** Be om hjälp med att späanna remmarna enligt anvisningarna på sidan 5.



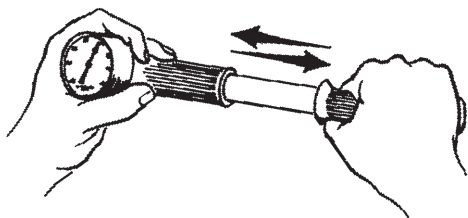
Handpumpdrift

När Saunders ryggsträckningsapparat sitter som den ska och känns bekväm, uppnår du sträckning genom att pumpa in luft i systemet med en handpump (figur 4.)

Figur 4. Handpumpdrift



A) Närbild av mätarens hölje.



B) Både inåt- och utåtrörelser fyller cylindern med luft.

Vrid först mätarhöljet på pumpen till läget PUMP. Börja pumpa in luft LÅNGSAMT i cylindern genom att dra ut och föra in pumphandtaget så långt det går. Observera mätaren för att se till att du håller dig inom de intervall sjukvårdsgivaren har rekommenderat. När du har uppnått önskad sträckning, vrid mätarhöljet till läget HOLD (håll). Sätt på timern nu och följ sjukvårdsgivarens anvisningar.



VAR FÖRSIKTIG! Överskrid inte den sträckningsnivå som din sjukvårdsgivare rekommenderar. Sträckningen ska aldrig göra ont. Slappna av...låt sträckningsapparaten göra jobbet.

När behandlingen är klar, frigör du sträckningen genom att vrida mätarhöljet till läget RELEASE (frigör). Lossa bältena och öppna spännena. Slappna av i några minuter och rör sedan bäckenet försiktigt från ena sidan till den andra innan du reser dig upp. Saunders ryggsträckningsapparat återgår till startläget när du har rest dig upp.

OBS! Under behandlingen är det normalt med en svag tryckförsämring på grund av att ryggraden slappnar av. När detta inträffar pumpar du in extra luft för att bibehålla rekommenderat tryck. Om du tillför för mycket sträckning kan du vrida mätarhöljet till läget RELEASE (frigör) för att släppa ut lite luft ur systemet.

Granskning av handpumpdrift

1. HOLD (håll) – håller kvar sträckningen på önskad nivå.
2. PUMP – fyller cylindern med luft och ökar på så vis sträckningen.
3. RELEASE (frigör) – tömmer cylindern på luft under eller efter behandlingen och före användning.

Underhåll och felsökning

Underhåll

Om du tror din Saunders ryggsträckningsapparat behöver underhåll kontakter du din auktoriserade Empi Traction-återförsäljare på +1-800-862-2343.

Rengöring

Alla ytor på Saunders ryggsträckningsapparat kan rengöras med mildt rengöringsmedel eller desinficeringsmedel. Sänk inte ned apparaten i vatten. Bärväskan ska lämnas i öppet läge för att lufttorka. Om apparaten ska användas av flera personer ska alla ytor rengöras med standardmetoder och rengöras särskilt noggrant på de delar som kommer i kontakt med huden.

Förvaring

Saunders ryggsträckningsapparat ska förvaras i skyddsväskan. Lägg tillbaka pumpen i förvaringsfickan av nät i bärväskan. Stäng spännena på remmarna. Stäng bärväskan helt.

Felsökning

Saunders ryggsträckningsapparat har en mycket precis och känslig mätare. Pumpen är utformad för att hålla tätt i läget HOLD (håll). Om du ser att mätarvärdet sjunker i läget HOLD (håll) beror det troligtvis på att du har slappnat av eller rört dig något. Om detta händer återgår du till läget PUMP, pumpar till önskat tryck och ställer in läget på HOLD (håll).

För att Saunders ryggsträckningsapparat ska fungera ordentligt måste luftsystemet vara tätt. Om sträckningsspänningen inte bibehålls kan det uppstå en läcka i systemet.

Frågor:

- Är pumpen i läget PUMP när den används?
- Är pumpen i läget HOLD (håll) under behandlingen?
- Ligger du stilla? (Även minsta rörelse ger ett avvikande värde.)
- Pumpar du långsamt?
- Är alla anslutningar täta? (dvs. slanglocket och mätarens linslock)

Försök med följande om apparaten läcker luft:

- Kontrollera om luftslangarna och luftanslutningarna vid handpumpen läcker.
- Dra åt dem försiktigt vid behov. Dra inte åt för hårt eftersom gängorna kan gå sönder.
- Utför ett knalltest. När det inte ligger någon i apparaten pumpar du upp trycket tills du hör ett tydligt knalljud (vid cirka 90 kg [200 lbs]). Roter sedan mätaren till läget RELEASE (frigör) och fortsätt med behandlingen.

Om du har några frågor, ring till din auktoriserade Empi Traction-återförsäljare eller Empis kundtjänst på +1-800-862-2342.

Reservdelar och tillbehör

Nedan finns en lista med reservdelar och tillbehör. Ring +1-800-328-2536 för information och priser.

BESKRIVNING	ARTIKEL NUMMER
Sats med övre och nedre rem	199630
Handpumpsutbytessats	199614
Bärväska med hjul	096495
Hjulsats (par)	199634
Bältesutsträckningssats	199635
Användarhandbok	360369

Garanti

I. Garanti

Empi garanterar att Saunders ryggsäckningsapparat är fri från defekter vad gäller utförande och material under ett år. Empi reparerar eller ersätter, i egna lokaler, produkter som fastställs som defekta. Den här garantin gäller inte produkter som skadats genom felaktig användning eller som reparerats eller ändrats av någon annan än Empi i Clear Lake, South Dakota. Den här garantin ersätter alla andra garantier, uttryckta eller underförstådda. Ingen person har befogenhet att förbinda Empi till några andra representationer av garantier än de som beskrivs här. OBS! Garantiperioden gäller i ett år från inköpsdatumet från tillverkaren.

II. Ansvarsbegränsningar och friskrivningsklausul

A. Empis enda ansvar i händelse av brott av garantierna i paragraf I ovan, är att, enligt Empis godtycklighet, reparera eller ersätta produkten med en ny eller fabriksrenoverad produkt utan kostnad för köparen eller betala tillbaka inköpspriset för produkten. För att få ersättning under den här garantin måste köparen skicka ett skriftligt meddelande om skadan till Empi (där problemet förklaras med rimlig detaljriktedom) innan garantiperioden går ut och inom 30 dagar från det att skadan upptäcks. När Empi skickar en skriftlig begäran och godkännande, ska köparen returnera produkten till Empi, med förbetalad frakt och försäkring, för inspektion. Meddelande och returleverans ska skickas till Empi på adressen Clear Lake, 47492, HWY 22 Clear Lake, South Dakota. Köparen kan begära leveransgodkännande genom att ringa garantireparationsavdelningen på Empi på det kostnadsfria numret 1-800-862-2343. Vid reparationer eller returer utanför USA, kontakta din auktoriserade Empi-distributör, eller kontakta Empi direkt på 1-800-328-2536. Empi ansvarar inte för skador som uppstår på grund av felaktig paketering eller leverans. Om Empi efter eget gottfinnande fastställer att produkten innehåller defekter i utförande och material, ersätter Empi köparen för den defekta produkten, eller returnerar den reparerade produkten eller ersättningsprodukten till köparen, med frakt och försäkring fakturerade till köparen, så snart det är praktiskt möjligt efter det att Empi har mottagit produkten. Om Empi efter eget gottfinnande fastställer att produkten inte innehåller defekter i utförande och material, returnerar Empi produkten till köparen med frakt och försäkring fakturerade till köparen.

B. Den här garantin upphör omedelbart att gälla produkter som reparerats eller modifierats av någon annan person än auktoriserade anställda hos eller representanter för Empi eller har utsatts för felaktig användning, misskötsel, vanskötsel, skada under transport, skada eller slarvigt handhavande.

C. FÖRUTOM VAD SOM BESKRIVS I PARAGRAF I, SÄLJS PRODUKTEN ENDAST "I BEFINTLIGT SKICK", ALLA TILLBEHÖR SÄLJS "I BEFINTLIGT SKICK", OCH HELA RISKEN AVSEENDE PRODUKTENS KVALITET OCH PRESTANDA LIGGER PÅ KÖPARENS ANSVAR. GARANTIN I PARAGRAF I ÄR ENDAST AVSEDD FÖR DEN URSPRUNGLIGA KÖPAREN OCH EMPI FRÅNSÄGER SIG ALLA ANDRA GARANTIER, UTRYCKTA ELLER UNDERFÖRSTÅDDA INKLUSIVE, MEN INTE BEGRÄNSAT TILL, ALLA UNDERFÖRSTÅDDA GARANTIER. I SÅDANT FALL DET FASTSTÄLLS ATT EN UNDERFÖRSTÅDD GARANTI FÖRELIGGER, SKA DOCK PRESTANDAPERIODEN FÖR EMPI BEGRÄNSAS TILL LIVSLÄNGDEN FÖR DEN URSPRUNGLIGA KÖPAREN, I MOTSATZ TILL FÖREGÅENDE MENING. INGEN ANSTÄLLD PÅ, REPRESENTANT ELLER AGENT FÖR EMPI HAR BEFOGENHET ATT FÖRBINDA EMPI TILL NÅGOT INTYGANDE, REPRESENTATION ELLER GARANTI FÖRUTOM DET SOM ANGIVITS I DEN HÄR SKRIFTLIGA GARANTIN.

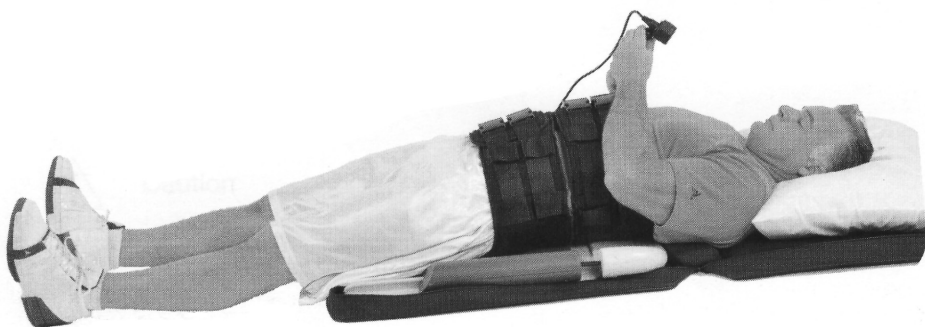
(Den här garantin ger köparen specifika juridiska rättigheter och köparen kan även ha andra rättigheter som varierar beroende på geografisk plats. Vissa geografiska platser tillåter inte begränsningar för varaktigheten av underförstådda garantier, så ovanstående begränsning kanske inte gäller köparen.)

D. EMPI ANSVARAR INTE FÖR DIREKTA, INDIREKTA, SÄRSKILDA, OAVSIKTLIGA ELLER FÖLJDSKADOR, FÖRLORADE INTÄKTER ELLER MEDICINSKA UTGIFTER ORSAKADE AV DEFEKTER, FUNKTIONSFEL ELLER ANNAT PROBLEM MED PRODUKTEN, OAVSETT VILKA JURIDISKA ELLER SKÄLIGA ÅTGÄRDER SOM VIDTAGITS MOT EMPI (T.EX. KONTRAKT, SLARV ELLER ANNAT) ÄR ERSÄTTNINGEN I PARAGRAF I OVAN KÖPARENS ENDA ERSÄTTNING. EMPIS ANSVAR UNDER ÅTGÄRDER RELATERADE TILL PRODUKTER SKA UNDER INGA OMSTÄNDIGHETER ÖVERSTIGA PRODUKTENS INKÖSPRIS.

(Den här garantin ger köparen specifika juridiska rättigheter och köparen kan även ha andra rättigheter som varierar beroende på geografisk plats. Vissa geografiska platser tillåter inte uteslutningar eller begränsningar av oavsiktliga eller följdskador, så ovanstående begränsning kanske inte gäller köparen.)

Saunders®

Lumbal traktion - brugervejledning



Brugervejledning til lumbal traktion

Indholdsfortegnelse

Advarsler og forholdsregler	114
Indikationer for brug	114
Kontraindikationer	114
Før du går i gang	115
Komponenter	115
Klargøring før behandling	116
Begynd traktion	116-118
Betjening af håndpumpen	119-120
Vedligeholdelse og fejlfinding	120-121
Reserve dele og tilbehør	122
Garanti	123-124

Tillykke med købet af en Saunders lumbal traktionsmaskine.

Din traktionsmaskine er fremstillet til at give sikker og effektiv traktion (stræk) af den lumbale region (lænden). Din traktionsmaskine kræver kun minimal opsætning og leveres klar til brug. Hvis der skulle opstå spørgsmål om brugen eller det skulle blive nødvendigt at rapportere problemer, så kontakt den autoriserede Empi Traction forhandler eller ring til Empi på 1-800-862-2343 (kun i USA).

Læs disse instruktioner grundigt igennem, før du går igang.

Et eller flere af følgende symboler vil muligvis ses på denne maskine:



Receptpligtig



Jf. brugervejledningen



Forsigtig



Advarsler og forholdsregler

ADVARSEL: *Salg af dette produkt er begrænset til personer, der får den ordineret af en behandler. Følg altid nøje anvisningerne fra din behandler. Undgå at overskride anvisningerne fra din behandler.* Hvis disse anbefalinger overskrides, kan skaden forværres eller det kan forårsage nye skader. Traktion må aldrig gøre ondt. Der kan under behandlingen eventuelt føles en trækkende fornemmelse eller en lille smule ubehag. Hvis smerterne i nakken, ryggen, armene eller benene bliver værre, eller hvis du bliver svimmel, får kvalme eller andre former for smerter eller ubehag under eller efter behandlingen, skal du straks stoppe brugen og kontakte din behandler inden du genoptager brugen.

Indikationer for brug

Traktion kan, alt afhængig af din behandlers råd, bruges til at behandle følgende tilstande:

- rygsmerter
- osteoarthritis
- iskias
- diskusprolaps
- muskelstramhed
- ledstivhed
- afklemning af nerverod

Kontraindikationer

Traktion må ikke anvendes til behandling af følgende tilstande:

- akut eller traumatisk skade
- ustabil ryg
- fraktur
- infektioner og betændelsestilstande
- alle andre tilstande, der kunne forværres af bevægelse
- reumatoid arthritis
- rygmarvskompression
- malignitet

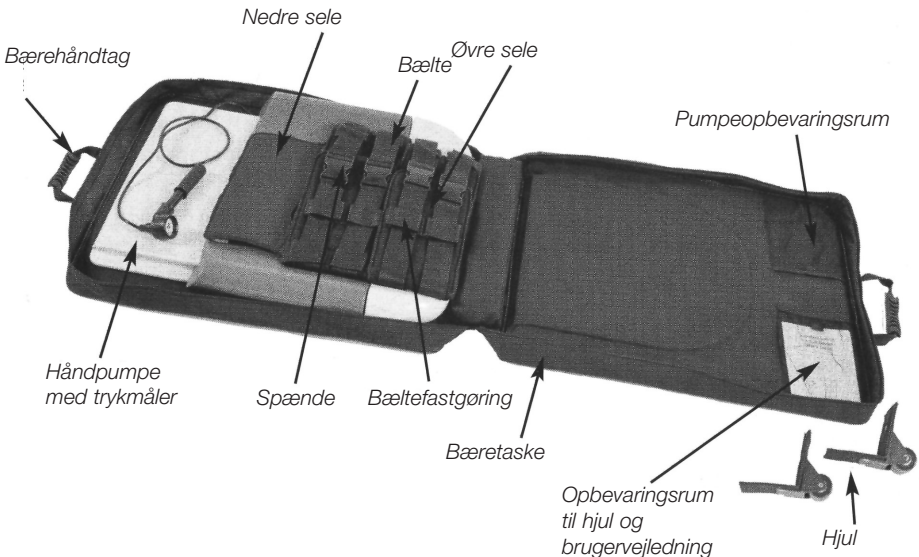
Før du går i gang

Gennemgå de retningslinjer du har modtaget fra din behandler om:

- anbefalet traktion (aldrig så meget, at det gør ondt)
- behandlingens varighed (hvor lang tid)
- antal gange du holder traktionen og antal gange du slapper af, hvis repetitioner er anbefalet
- position
- anbefalet antal behandlinger pr. uge eller pr. dag (eller behandlingernes hyppighed)

Til lumbal (lænden) traktion, fjern tøj, bæltet og andet omkring kroppen og lænden. Den øvre og nedre sele vil fungere bedre, hvis de er i direkte kontakt med huden. Træk derfor din trøje op og træk dine bukser ned til hofterne, eller tag dem helt af, for at opnå de bedste resultater.

Komponenter



Figur 1. Komponenter i Saunders lumbale traktionsmaskine

Klargøring før behandling

1. Anbring Saunders lumbale traktionsmaskine i dens taske på en fast overflade eller seng. Hjulene skal vende opad.
2. Fjern hjulene og lyn tasken op. Åbn taskens låg mod sengens hovedgærde eller behandlingsoverfladen.
3. Fjern håndpumpen fra netlommen. Anbring håndpumpen ved siden af maskinen.
4. Åbn spænderne på hver af selerne. Anbring den nedre sele sådan, at den overlapper en lille smule med den øvre sele.
5. Brug et æggeur, timer eller et armbåndsur til at tage tid på behandling en.

Begynd traktion

1. Læg dig ned på Saunders lumbale traktionsmaskine, sådan at den nedre sele er ca. 2,5 cm (1 tommer) over øverste del af din hofte.

BEMÆRK: Den øverste kant på den nedre sele skal være anbragt lige under din navle. Se figur 2.



Figur 2. Korrekt position af den nedre sele

2. Anbring om ønsket, eller hvis anbefalet af din behandler, puder, skumkiler eller -pøller under dine knæ, ryg og/eller hoved (se figur 3).
3. Spænd først den nederste sele fast på tværs af din bare hud. Stram bælteerne tæt til, uden at det dog gør ondt. Fastgør nu den øvre sele på samme måde.
BEMÆRK: Selerne har bælestropper, der holder spænderne på plads. Bælteerne holdes også på plads med stropper af burrebånd, som kan justeres efter behov.
4. Begynd traktion ved at bruge pumpen, som beskrevet på side 7 og 8.

BEMÆRK: Din behandler kan give dig besked på at:

- Bruge puder, pøller eller en stol under dine knæ for mere fleksion (foroverbøjning) af din lænd.
- Ligge helt fladt ned med benene udstrakt for mindre fleksion.
- Anbringe et lille håndklæde (eller kile) under det nederste stabiliseringsbælte for neutral eller let ekstension (bagoverbøjning) af lænden.
- Ligge på maven og få en partner til at fastgøre bælteerne.

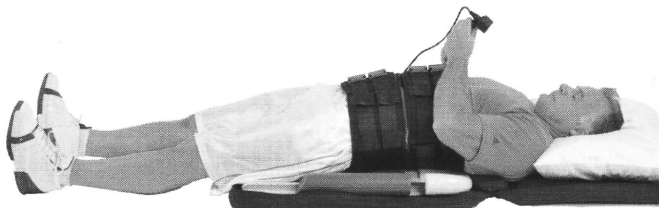
Se figur 3 for instruktion i forskellige positioner.

Figur 3. Forskellige positioner

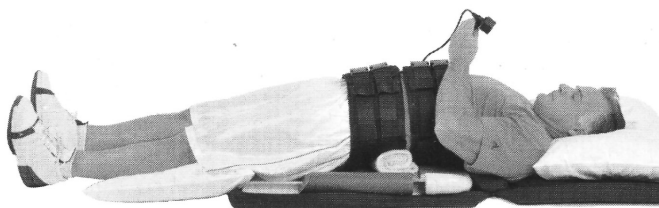
- A. Skumpude under knæene for mere fleksion af lænden (foroverbøjning).



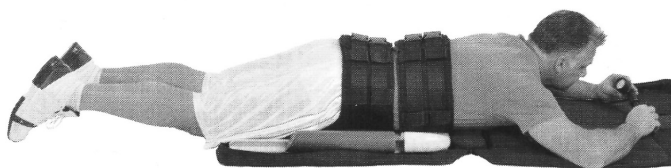
- B. Benene udstrakte for mindre flektion af lænden.



- C. Håndklæde under nedre stabiliseringsbæltet for neutral position af lænden eller let ekstension af ryggen (bagoverbøjning).



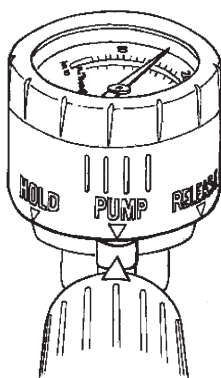
- D. Liggende på maven for mere ekstension af lænden (bagoverbøjning).
BEMÆRK: Få en partner til at fastgøre selerne, som beskrevet på side 5.



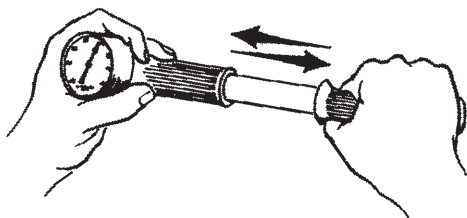
Betjening af håndpumpen

Når du er fastspændt og komfortabel i din Saunders lumbale traktionsmaskine, begynder du traktionen ved at pumpe luft ind i systemet ved hjælp af håndpumpen (se figur 4).

Figur 4. Betjening af håndpumpen




A) Nærbillede af trykmåleren.



B) Cylinderen fyldes med luft både når du trækker ud i pumpen og når du skubber ind.

Drej først trykmåleren på håndpumpen hen på positionen "PUMP". Begynd nu LANGSOMT at pumpe luft ind i cylinderen ved at trække pumpehåndtaget helt ud og skubbe det helt ind igen. Hold øje med måleren for at sikre, at du bliver inden for de retningslinjer, din behandler har foreskrevet. Når du har nået den ønskede mængde stræk, drejes trykmåleren hen på positionen "HOLD". Tag nu tid på behandlingen i henhold til hvad din behandler har foreskrevet.

 **FORSIGTIG:** Du må ikke overskride det traktionsniveau din behandler har foreskrevet. Det stræk, der gives i forbindelse med traktionen, må aldrig gøre ondt. Slap af... og lad traktionsmaskinen om arbejdet.

Når behandlingen er færdig, slippes traktionen ved at dreje trykmåleren hen på positionen "RELEASE" (FRIGØR). Løsn bælerne og åbn spænderne. Slap af et par minutter. Flyt nu langsomt dit bækken fra side til side inden du rejser dig. Saunders lumbale traktionsmaskine vil gå tilbage til startpositionen, når du rejser dig.

BEMÆRK: Et lille fald i trykket i løbet af behandlingen er almindeligt. Dette skyldes af du slapper af i rygsøjlen. Pump mere luft i, når dette sker, for at nå den foreskrevne styrke. Hvis du giver for meget traktion, så drej trykmåleren hen på positionen "RELEASE" (FRIGØR) for at slippe noget af luften ud af systemet.

Betjening af håndpumpen - lige én gang til

1. "HOLD" – holder traktionens styrke på det ønskede niveau.
2. "PUMP" – fylder cylinderen med luft. Traktionsstyrken øges.
3. "RELEASE" (FRIGØR) – slipper luften ud af cylinderen under eller efter behandlingen eller inden brug.

Vedligeholdelse og fejlfinding

Vedligeholdelse

Hvis du mener din Saunders lumbale traktionsmaskine kræver vedligeholdelse, så kontakt den autoriserede Empi Traction forhandler eller kontakt Empi på tlf. 1-800-862-2343 (kun i USA).

Rengøring

Alle overflader på din Saunders lumbale traktionsmaskine kan tørres af med en mild sæbeopløsning eller desinficeringsmiddel. Må ikke nedsænkes i vand. Bæretasken skal ligge åben, så den kan lufttørre. Hvis maskinen bruges af flere brugere, skal alle overflader rengøres ved brug af standard rengøringsteknikker, med særlig opmærksomhed på de dele, der kommer i kontakt med patientens krop.

Opbevaring

Saunders lumbale traktionsmaskine kan opbevares i dens bæretaske. Læg pumpen tilbage i netlommen i bæretasken. Læg selerne sammen. Luk om

relevant spænderne. Lyn bæretasken til.

Fejlfinding

Saunders lumbale traktionsmaskine er udstyret med en meget nøjagtig, følsom trykmåler. Pumpen er udformet sådan, at den ikke lækker i "HOLD" positionen. Hvis du bemærker et fald i aflæsningen på trykmåleren, når den er i positionen "HOLD", er det sikkert fordi du slappede af eller flyttede dig en smule. Hvis dette sker, så drej tilbage til positionen "PUMP" og pump så igen til den ønskede styrke er opnået, og sæt så tilbage til "HOLD".

Korrekt funktion af Saunders lumbale traktionsmaskine kræver, at luftsystemet er nærmest lækagefrit. Hvis traktionsstyrken ikke opretholdes, kan det skyldes et læk et sted i systemet.

Spørgsmål, der bør overvejes:

- Er pumpen i positionen "PUMP" under pumpning?
- Er pumpen i positionen "HOLD" under selve behandlingen?
- Ligger du stille? (delv små bevægelser vil give udsving)
- Pumper du langsomt?
- Er alle tilslutningerne tætte (dvs. pumpe slangens hætte og trykmålerens hætte)?

Hvis enheden lækker luft, så prøv følgende:

- Kontrollér luftslangen og tilslutningerne på håndpumpen for læk.
- Stram om nødvendigt forsigtigt til. Må ikke overstrammes, da dette kan ødelægge gevindet.
- Foretag en POP-test. Der må ikke ligge nogen i maskinen. Pump nu trykket op indtil der høres et "smæld" (ved omkring 90 kg [200 lbs]). Drej så trykmåleren hen på "RELEASE" (FRIGØR)-positionen og genoptag behandlingen.

I tilfælde af spørgsmål, så kontakt den autoriserede Empi Traction forhandler eller ring til Empi kundeservice på 1-800-862-2342 (kun i USA).

Reserve dele og tilbehør

Nedenfor ses en liste over reservedele og tilbehør. Ring på 1-800-328-2536 (kun i USA) for oplysninger og priser.

BESKRIVELSE	VARE NUMMER
Sæt med øvre og nedre sele	199630
Ny håndpumpe	199614
Bæretaske med hjul	096495
Hjulsæt (par)	199634
Bælteforlængersæt	199635
Brugervejledning	360369

Garanti

I. Garanti

Empi garanterer at Saunders lumbale traktionsmaskine er uden materiale- og fabriktionsfejl i ét år. Empi vil reparere eller udskifte, på deres fabrik, et produkt, der findes at være defekt. Denne garanti dækker ikke noget produkt, der er beskadiget som følge af misbrug eller som er repareret eller ændret af andre end Empi in Clear Lake, South Dakota. Denne garanti erstatter alle andre garantier, udtrykkelige eller underforståede. Ingen personer er autoriseret til at binde Empi til nogen erklæring om garanti udover dem, der specifikt er angivet i dette dokument. BEMÆRK: Garantiperioden begynder på datoen for købet fra fabrikanten og gælder i ét år.

II. Begrænsning af ansvar og ansvarsfraskrivelse

A. Empi's eneste forpligtelse i tilfælde af brud på garantien, som beskrevet i paragraf I ovenfor, vil være, efter Empis egen vurdering, gratis at reparere eller udskifte produktet med et nyt eller et fabriksrekonditioneret produkt eller godtgøre produktets købspris. For at være berettiget til dækning under denne garanti, skal køberen skriftligt informere Empi om defekten (beskrive problemet i rimeligt omfang) inden garantiperiodens udløb og inden for 30 dage af, at køberen er blevet opmærksom på defekten. Køberen skal, på skriftlig anmodning fra og efter godkendelse af Empi, returnere produktet til Empi (fragt og forsikring forudbetalt) til inspektion. Den skriftlige andmodning og produktet sendes til Empi at Clear Lake, 47492, HWY 22 Clear Lake, South Dakota, USA. Køberen kan anmode om forsendelsesgodkendelse ved at ringe til Empi Warranty Repair Department på gratisnummeret 1-800-862-2343 (kun i USA). Ved reparation eller returnering uden for Nordamerika, kontaktes en autoriseret Empi forhandler eller kontakt Empi direkte på 1-800-328-2536 (kun i USA). Empi fraskiver sig ansvaret for enhver skade, der måtte skyldes forkert emballage eller forsendelse. Hvis Empi efter eget skøn afgør, at produktet er defekt i udførsel eller materialer, vil Empi refundere køberen købsprisen på det defekte produkt, eller returnere det reparerede produkt eller sende et nyt produkt til køberen, fragt og forsikring faktureret til køberen, så hurtigt som rimeligt muligt efter Empis modtagelse af produktet. Hvis Empi efter eget skøn afgør at produktet ikke er defekt i udførsel eller materialer, vil Empi returnere produktet til køberen. Fragt og forsikring faktureres til køberen.

B. Denne garanti bortfalder straks, hvis et produkt er blevet repareret eller ændret af en person, som ikke er en autoriseret medarbejder hos eller repræsentant for Empi, eller som er blevet udsat for forkert brug, misbrug, forsømmelse, beskadigelse under forsendelse, uheld eller forsømmelse.

C. UNDTAGEN SOM ANGIVET I PARAGRAF I, SÆLGES PRODUKTET "SOM DET ER OG FOREFINDES". ALT TILBEHØR SÆLGES "SOM DET ER OG FOREFINDES", OG HELE RISIKOEN FOR PRODUKTETS KVALITET OG PRÆSTATION PÅHVILER KØBEREN. GARANTIEN, DER GIVES I PARAGRAF I, GÆLDER KUN DEN FØRSTE KØBER OG EMPI FRASKRIVER SIG ALLE ANDRE GARANTIER, UDTRYKkelige ELLER UNDERFORSTÅEDE, HERUNDER, MEN IKKE BEGRÆNSET TIL UNDERFORSTÅEDE GARANTIER. MEN UANSET FOREGÅENDE SÆTNING, HVIS DER MENES AT FOREFINDES EN UNDERFORSTÅET GARANTI, SKAL PERIODEN SOM EMPI DÆKKER DENNE VÆRE BEGRÆNSET TIL LEVETIDEN FOR DEN FØRSTE KØBER. INGEN MEDARBEJDER HOS, REPRÆSENTANT ELLER AGENT FOR EMPI HAR BEFØJELSE TIL PÅ EMPIS VEGNE AT BINDE EMPI TIL NOGEN BEKRÆFTELSE, ERKLÆRING ELLER GARANTI MED UNDTAGELSE AF DEN, DER ER ANFØRT I DENNE SKRIFTLIGE GARANTIPOLITIK.

(Denne garanti giver køberen specifikke juridiske rettigheder og køberen kan også have andre rettigheder, der varierer fra land til land. Nogle lande tillader ikke begrænsninger for hvor længe underforståede garantier gælder, og derfor vedfører ovenstående begrænsning muligvis ikke køberen).

D. EMPI ER IKKE ANSVARLIG OVER FOR NOGEN PERSON FOR NOGEN SOM HELST DIREKTE, INDIREKTE, SPECIEL, HÆNDELIG ELLER FØLGESKADE, TABT FORTJENESTE ELLER MEDICINSKE UDGIFTER SOM FØLGE AF PRODUKTETS DEFEKT, SVIGT, FEJLFUNKTION ELLER ANDET, UANSET I HVILKEN FORM SAGEN ELLER 'RET OG RIMELIGT' ANLÆGGES MOD EMPI (F.EKS. KONTRAKT, FORSØMMELSE ELLER ANDET). KØBERS ENESTE RETSMIDDEL VIL VÆRE SOM ANGIVET I PARAGRAF I OVENFOR. EMPIS ANSVAR MED HENSYN TIL PRODUKTET VIL UNDER INGEN OMSTÆNDIGHEDER OVERSTIGE PRODUKTETS KØBSPRIS.

(Garantien giver køberen specifikke juridiske rettigheder og køberen kan også have andre rettigheder, der varierer fra land til land. Nogle lande tillader ikke udelukkelsen eller begrænsningen af tilfældige eller følgeskader, og derfor vedfører ovenstående begrænsning muligvis ikke køberen).

Saunders[®]

Lumbaltraksjon Brukerveiledning



Bruerveiledning for lumbaltraksjon

Innholdsfortegnelse

Advarsler og forholdsregler	128
Beregnet bruksområde.	128
Kontraindikasjoner for bruk	128
Før du begynner.	129
Komponenter	129
Forberedelse til behandling	130
Slik påføres traksjon.	130-132
Bruk av håndpumpe.	133-134
Vedlikehold og feilsøking	134-135
Reservedeler og tilleggsutstyr	136
Garanti	137-138

Gratulerer med kjøpet av en Saunders anordning for lumbaltraksjon.

Din nye traksjonsanordning er utformet til å gi trygg og effektiv traksjon (strekking) i lumbalområdet (korsryggen). Traksjonsanordningen trenger minimalt oppsett og er klar til bruk straks den er pakket ut. Hvis du har spørsmål med hensyn til bruk eller for å rapportere problemer, kontakt den autoriserte Empi Traction-forhandleren eller Empi på 1-800-862-2343.

Les hele veiledningen før du fortsetter.

Anordningen kan inneholde ett eller alle av de følgende symboler:



Reseptpliktig



Se brukerveiledningen



Forsiktig



Advarsler og forholdsregler

ADVARSEL: *Salg av denne anordningen til enkeltpersoner kan bare foregå fra eller etter henvisning fra en autorisert helsetjenesteleverandør. Veiledningene som helsetjenesteleverandøren har gitt skal følges nøyaktig. Ikke overskrid anbefalingene som helsetjenesten har gitt.* Hvis disse anbefalingene ikke følges, kan det forverre en eksisterende lidelse eller forårsake ytterligere skade. Traksjon skal aldri forårsake smerte. Du kan ha en strekkende følelse eller føle lett ubehag under behandling. Hvis smerten øker i halsen, ryggen, armene eller beina, eller hvis du opplever svimmelhet, kvalme eller noen annen type smerte eller ubehag under eller etter behandling, stopp øyeblikkelig bruken og konsulter helsetjenesteleverandøren før videre bruk.

Beregnet bruksområde

Avhengig av hva helsetjenesteleverandøren har gitt råd om, kan traksjon brukes til å behandle disse lidelsene:

- ryggsmerte
- osteoartritt
- isjias
- skiveprolaps
- muskelstramhet
- stivhet i ledd
- nerverotkompresjon

Kontraindikasjoner for bruk

Traksjon skal ikke brukes til å behandle disse lidelsene:

- akutt eller traumatisk skade
- spinal ustabilitet
- fraktur
- infeksjoner og inflammatoriske sykdommer
- andre lidelser som kan bli forverret ved bevegelse
- leddgikt
- ryggmargskompresjon
- ondartethet

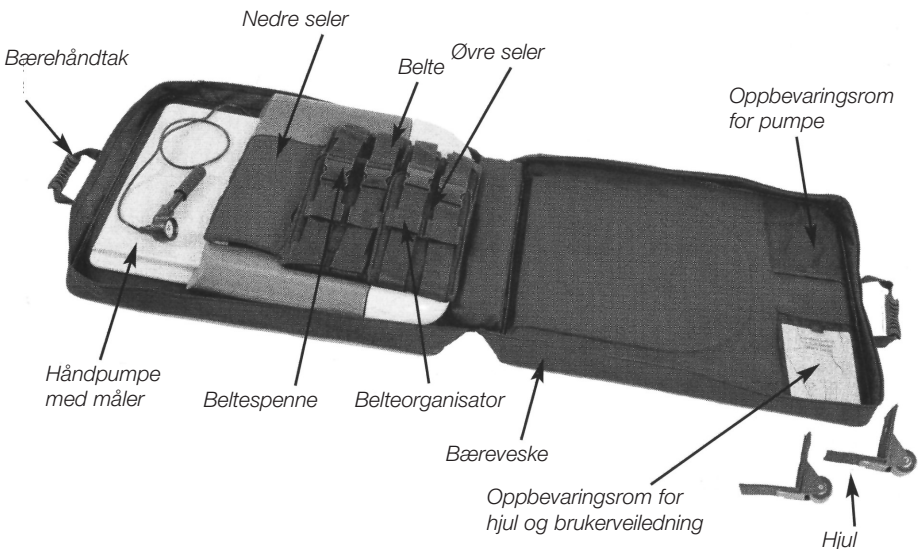
Før du begynner

Gjennomgå retningslinjene du fikk fra helsetjenesten med hensyn til:

- anbefalt grad av traksjon (aldri så mye at det gjør vondt)
- varighet (i tid) av hver behandling
- holde- og slappe av-tider hvis traksjon med intervaller anbefales
- stilling
- antall behandlinger anbefalt pr. uke eller pr. dag (eller hyppigheten av behandlinger)

For lumbal- (korsrygg-)traksjon, fjern klær, belter eller andre plagg rundt overkroppen og korsryggen. De øvre og nedre selene vil sitte bedre fast hvis de er i kontakt med naken hud. For å oppnå best mulig resultat, trekk derfor opp skjorten og buksen ned under hoftene eller ta den av.

Komponenter



Figur 1. Komponenter i Saunders anordning for lumbaltraksjon

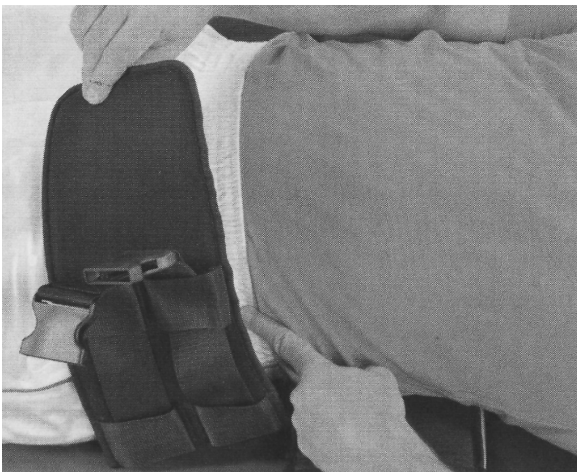
Forberedelse til behandling

1. Plasser Saunders anordning for lumbaltraksjon mens den er i vesken på en fast flate eller seng med hjulene vendt opp.
2. Ta av hjulene og åpne vesken. Åpne veskelokket mot hodeenden av sengen eller behandlingsoverflaten.
3. Ta ut håndpumpen ut av oppbevaringsrommet i netting. Plasser håndpumpen ved siden av anordningen.
4. Åpne beltespennene på begge selene. Plasser den nedre selen slik at den så vidt overlapper den øvre selen.
5. Ha en klokke, tidsur eller armbåndsurs tilgjengelig for å ta tiden for behandlingen.

Slik påføres traksjon

1. Ligg ned på Saunders anordning for lumbaltraksjon slik at den nedre selen er en tomme over toppen av hoftene.

MERK: Den øvre kanten av den nedre selen skal plasseres like under navlen. Se figur 2.



Figur 2. Plasser den nedre selen i riktig stilling

2. Hvis du vil, eller hvis du er blitt instruert av helsetjenesteleverandøren, kan du plassere puter, kiler eller polstring under knærne, ryggen og/eller hodet (se figur 3).
3. Fest den nedre selen først over den nakne huden. Stram beltene så stramt som mulig uten at det gjør vondt. Fest nå den øvre selen på samme måte.

MERK: Selene har en belteorganisator for å hjelpe til å holde beltespennene riktig innstilt. En belteorganisator er festet til hver sele med borrelås og kan justeres etter behov.

4. Påfør traksjon ved å bruke pumpen som beskrevet på side 7 og 8.

MERK: Helsetjenesteleverandøren kan be deg om å:

- Bruke puter, polstring eller en stol under knærne for å gi mer fleksjon (bøyning forover) av korsryggen.
- Ligge flat med beina strukket helt ut for å gi mindre fleksjon.
- Plassere et lite håndkle (eller en kile) under det nedre stabiliseringsbeltet for nøytral eller liten ekstensjon (bøyning bakover) av korsryggen.
- Ligge på magen (utstrakt) og få en partner til å feste beltene.

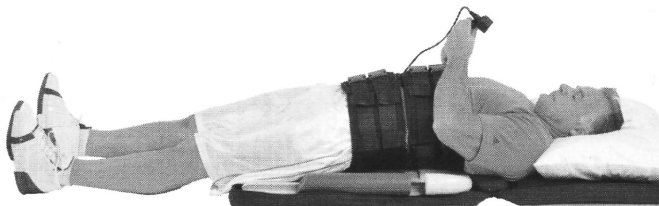
Se figur 3 for veiledning i forskjellige valgmuligheter mht. stilling.

Figur 3. Valgmuligheter mht. stilling

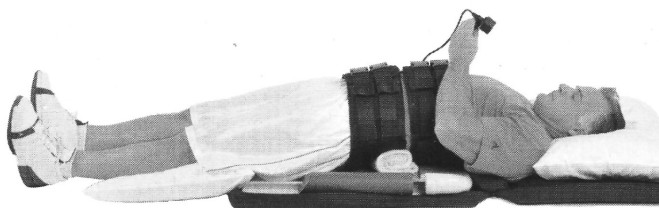
- A. Polstring under knærne for å gi mer korsryggsfleksjon (bøying forover).



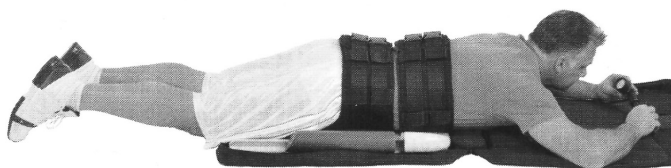
- B. Beina rett ut for mindre fleksjon av korsryggen.



- C. Håndkle under nedre stabiliseringsbelte for å få nøytral korsryggsstilling eller lett ryggekstensjon (bøyning bakover).



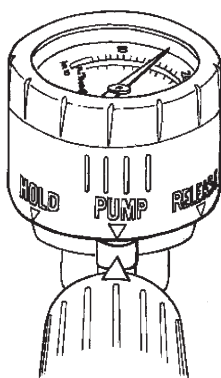
- D. Utstrakt (liggende på magen) for mer korsryggsekstensjon (bøyning bakover).
MERK: Få en partner til å feste selene som beskrevet på side 5.



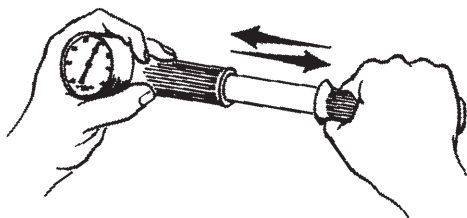
Bruk av håndpumpe

Etter at du er godt festet og komfortabel i Saunders anordning for lumbaltraksjon, påfører du traksjon ved å pumpe luft inn i en sylinder med håndpumpen (figur 4).

Figur 4. Bruk av håndpumpe



A) Nærbilde av målerhus.



B) Både inn- og utbevegelser av pumpen fyller sylindren med luft.

Drei først målerhuset på håndpumpen til “PUMP” (Pumpe)-stilling. Begynn LANGSOMT å pumpe luft inn i sylindren ved å trekke pumpehåndtaket helt ut og trykke det helt inn. Hold øye med måleren for å påse at du holder deg innenfor retningslinjene som helsetjenesteleverandøren har gitt. Når du har oppnådd ønsket strekk, drei målerhuset til “HOLD” (Hold)-stilling. Begynn nå å ta tiden for behandlingen iflg. anvisningene fra helsetjenesteleverandøren.



FORSIKTIG: Ikke overstig traksjonsnivået som helsetjenesteleverandøren har foreskrevet. Strekk fra traksjon skal aldri gjøre vondt. Slapp av . . . la traksjonsanordningen gjøre jobben.

Når behandlingen er fullført, løses traksjonen opp ved å dreie målerhuset til “RELEASE” (Frigi)-stilling. Løsne beltene og frigjør beltespennene. Du bør slappe av i noen få minutter og deretter langsomt bevege bekkenbenet fra side til side før du kommer deg ut av anordningen. Saunders anordning for lumbaltraksjon vil gå tilbake til startposisjonen etter at du har kommet deg av anordningen.

MERK: I løpet av behandlingen er det normalt med et lite trykktap pga. avslappingen av ryggraden. Hvis dette skjer, tilføres mer luft for å komme tilbake til den foreskrevne styrken. Hvis du gir for mye traksjon, dreies målerhuset til “RELEASE” (Frigi)-stillingen for å slippe ut litt luft fra systemet.

Gjennomgang av håndpumpedrift

1. “HOLD” (Hold) - holder traksjonskraften på ønsket nivå.
2. “PUMP” (Pumpe) - fyller sylindere med luft, slik at traksjonskraften øker.
3. “RELEASE” (Frigi) - tømmer ut luft fra sylindere under eller etter behandling og før bruk.

Vedlikehold og feilsøking

Vedlikehold

Hvis du tror at Saunders anordning for lumbaltraksjon krever vedlikehold, kan du ta kontakt med den autoriserte Empi Traktion-forhandleren eller kontakte Empi på 1-800-862-2343.

Rengjøring

Alle overflater på Saunders anordning for lumbaltraksjon kan rengjøres med et mildt vaskemiddel eller desinfeksjonsmiddel. Anordningen må ikke legges i vann. Bærevesken skal være i “åpen” stilling for å lufttørke. Hvis anordningen blir brukt av forskjellige brukere, skal alle overflater rengjøres med standard rengjøringsmetoder med spesiell oppmerksomhet på komponenter som kommer i kontakt med kroppen.

Oppbevaring

Saunders anordning for lumbaltraksjon skal oppbevares i vernevesken. Legg pumpen tilbake i oppbevaringsrommet i netting på innsiden av bæreveken.

Fold alle seler, og lukk beltespinner der det kan gjøres. Lukk bæreesken helt igjen med glidelåsen.

Feilsøking

Saunders anordning for lumbaltraksjon har en svært nøyaktig, følsom måler. Pumpen er spesielt utformet slik at den ikke skal lekke i "HOLD" (Hold)-stilling. Hvis du merker at måleravlesningen faller i "HOLD" (Hold)-stilling, er det antagelig fordi du slappet av eller beveget deg litt. Hvis dette skjer, gå tilbake til "PUMP" (Pumpe)-stillingen og pump tilbake til ønsket styrke, og gjeninnstill deretter til "HOLD" (Hold)-stilling.

Riktig drift av Saunders anordning for lumbaltraksjon krever at luftsystemet praktisk talt er uten lekkasje. Hvis traksjonskraften ikke opprettholdes, kan det være en lekkasje i systemet.

Spørsmål du skal stille:

- Er pumpen i "PUMP" (Pumpe)-stilling når du pumper?
- Er pumpen i "HOLD" (Hold)-stilling når du får behandling?
- Ligger du stille? (Enhver bevegelse kan forårsake drift.)
- Pumper du langsomt?
- Er alle koblinger tette? (dvs. pumpe- og målerlinse)

Hvis enheten lekker luft, prøv følgende:

- Kontroller luftslangen og koblingene ved håndpumpen med hensyn på eventuelle lekkasjer.
- Stram forsiktig etter behov. Ikke stram for mye siden gjengene kan bli ødelagt.
- Utfør en POPP-test. Uten at noen er i anordningen, "PUMP" (Pumpe) opp trykket til du hører en "popp"-lyd (ved ca. 90,4 kg [200 pounds] trykk). Drei deretter måleren til RELEASE (Frigi)-stilling og fortsett med behandlingen.

Hvis du har spørsmål, kan du ringe den autoriserte Empi Traction-forhandleren eller til Empi Customer Service [kundeforhold] på 1-800-862-2342.

Reservedeler og tilleggsutstyr

Du finner en liste over reservedeler og tilleggsutstyr nedenfor. Ring 1-800-328-2536 for detaljer og priser.

BESKRIVELSE	DEL NUMMER
Øvre og nedre selesett	199630
Utskiftingssett for håndpumpe	199614
Bæreveske med hjul	096495
Hjulsett (par)	199634
Belteforlengelsessett	199635
Brukerveiledning	360369

Garanti

1. Garanti

Empi garanterer at Saunders anordning for lumbaltraksjon er uten defekter i utførelse og materialer i ett år. Empi vil reparere eller erstatte, på sitt anlegg, ethvert produkt som blir funnet å være defekt. Denne garantien gjelder ikke et produkt som er skadet ved feilbruk eller reparert eller endret av noen annen enn Empi i Clear Lake, South Dakota. Denne garantien tilsidesetter alle og enhver andre garantier, uttrykt eller innbefattet. Ingen person er autorisert til å binde Empi til noen type garanti bortsett fra de som er spesifikt fremsatt her. MERK: Garantiperoden begynner med kjøpsdatoen fra produsenten og varer i ett år.

II. Ansvarsbegrensninger og fraskrivelse av garantier

A. Empis eneste forpliktelse i tilfelle av brudd på garantiene fremsatt i Avsnitt I ovenfor, skal være, etter Empis eget valg, å reparere eller erstatte produktet med et nytt eller fabrikk- For å utbedring under denne garantien, må kjøper sende Empi en skriftlig melding om defekten (beskrive problemet i rimelig detalj) før utløp av garantiperoden og innen 30 dager etter at defekten ble oppdaget. Etter Empis skriftlige anmodning og godkjenning, skal kjøper returnere produktet til Empi til inspeksjon, med frakt og forsikring forhåndsbetalt. Varsel og returforsendelse skal sendes til Empi, Clear Lake, 47492, HWY 22, Clear Lake, South Dakota. Kjøper kan be om godkjenning av forsendelse ved å ringe til Empi Warranty Repair Department [Empis garantireparasjonsavdeling] på gratisnummer 1-800-862-2343. I tilfelle av reparasjon eller retur utenfor Nord-Amerika, ta kontakt med den autoriserte Empi-forhandleren eller kontakt Empi direkte på 1-800-328-2536. Empi vil ikke være ansvarlig for skader pga. feil emballasje eller forsendelse. Hvis Empi fastslår etter eget, rimelig skjønn, at produktet har defekt i utførelse eller materialer, vil Empi refundere kjøperen kjøpsprisen for det defekte produktet eller returnere det reparerte produktet eller gi en erstatning for dette til kjøper, med frakt og forsikring fakturert til kjøper, så snart det er rimelig mulig etter mottak av produktet hos Empi. Hvis Empi fastslår etter eget, rimelig skjønn at produktet ikke har defekt utførelse eller materialer, vil Empi vil returnere produktet til kjøperen, frakt og forsikring fakturert til kjøperen.

B. Denne garantien blir øyeblikkelig opphevet for ethvert produkt som er blitt reparert eller modifisert av noen annen person enn autoriserte ansatte eller agenter for Empi eller som har vært utsatt for feilbruk, misbruk, forsømmelse, skade i transitt, uhell eller uaktsomhet.

C. MED UNNTAK AV DET SOM ER ANGITT I AVSNITT 1, BLIR PRODUKTET SOLGT PÅ "SLIK DET ER"-BASIS, ALT TILLEGGSTUTSTYR BLIR SOLGT "SLIK DET ER" OG ALL RISIKO MED HENSYN TIL KVALITET OG YTELSE ER HOS KJØPER. GARANTIEN GITT I AVSNITT I ER KUN TILTENKT TIL FORDEL FOR DEN OPPRINNELIGE KJØPER OG EMPI FRASKRIVER SEG ALLE ANDRE GARANTIER, UTTRYKTE ELLER INNBEFATTEDE, INKLUDERT, MEN IKKE BEGRENSET TIL ALLE INNBEFATTEDE GARANTIER, MEN DET UTELUKKER IKKE DEN FOREGÅENDE SETNINGEN I TILFELLE DET BLIR FASTSLÅTT AT EN INNBEFATTET GARANTI EKSISTERER, SKAL YTELSESPERIODEN FRA EMI DERUNDER VÆRE BEGRENSET TIL DEN OPPRINNELIGE KJØPERS LEVETID. INGEN ANSATT, REPRESENTANT ELLER AGEN FOR EMPI HAR AUTORITET TIL Å BINDE EMPI TIL NOEN BEKREFTELSE, FREMSTILLING ELLER GARANTI BORTSETT FRA SOM UTTRYKT I DENNE SKRIFTLIGE GARANTIPOLITIKKEN.

(Denne garantien gir kjøper spesifikke juridiske rettigheter og kjøper kan også ha andre rettigheter som varierer fra delstat til delstat. Noen delstater tillater ikke begrensninger av hvor lenge en antydte garanti varer, slik at grensen ovenfor muligens ikke gjelder for kjøperen.)

D. EMPI SKAL IKKE VÆRE ERSTATNINGSANSVARLIG OVERFOR NOEN PERSON FOR NOEN DIREKTE, INDIREKTE, SPESIELL, TILFELDIG SKADE ELLER FØLGESKADER, TAPT FORTJENESTE ELLER MEDISINSKE UTGIFTER FORÅRSAKET AV NOEN DEFEKT, SVIKT, FEILFUNKSJON ELLER PÅ ANNEN MÅTE AV PRODUKTET, UANSETT I HVILKEN FORM EN JURIDISK ELLER REELL SAK BLIR ANLAGT MOT EMPI (F.EKS. KONTRAKT, FORSØMMELSE ELLER PÅ ANNEN MÅTE). RETTSMIDLET GITT I AVSNITT I OVENFOR SKAL VÆRE KJØPERS ENESTE RETTSMIDDEL. UNDER INGEN OMSTENDIGHETER SKAL EMPIS ERSTATNINGSANSVAR UNDER NOE RETTSKRAV FORBUNDET MED PRODUKTET OVERSTIGE KJØPSPRISEN FOR PRODUKTET.

(Garantien gir kjøper spesifikke juridiske rettigheter og kjøper kan også ha andre rettigheter som varierer fra delstat til delstat. Noen delstater tillater ikke utelukkelsen eller begrensningen av tilfeldige eller følgeskader, slik at grensen ovenfor muligens ikke gjelder for kjøperen.)

Saunders[®]

Lannerangan traktio Käyttöohje



Lannerangan traktiolaitteen käyttöohje

Sisällysluettelo

Varoitukset ja varotoimet	142
Käyttöaiheet	142
Vasta-aiheet	142
Ennen käyttöä.	143
Osat	143
Hoitoon valmistautuminen	144
Traktion suorittaminen	144-146
Käsipumpun käyttäminen.	147-148
Huolto ja vianetsintä	148-149
Varaosat ja lisävarusteet.	150
Takuu	151-152

Onnittelemme Saunders-merkkisen lannerangan traktiolaitteen hankkimisesta.

Uusi traktiolaite on suunniteltu tuottamaan turvallinen ja tehokas traktio (venytys) lannerangan alueelle (alaselkään). Traktiolaite vaatii vain hyvin pienen kokoonpanotoimenpiteen, joten sitä voidaan käyttää välittömästi. Jos sinulla on kysyttävää laitteen käytöstä tai haluat raportoida ongelmasta, ota yhteyttä valtuutettuun Empin traktiolaitteiden jälleenmyyjään tai suoraan Empin numeroon 1-800-862-2343.

Lue nämä ohjeet kokonaan ennen laitteen käyttämistä.

Laitteessa voi olla jokin tai kaikki seuraavista symboleista:



Reseptilääke



Lue käyttöohje



Huomio



Varoitukset ja varotoimet

VAROITUS: Tätä laitetta saa myydä vain yksityishenkilöille ja vain asianmukaisen toimiluvan saanut terveydenhoitohenkilö tai tämän määräyksestä. Terveydenhoitohenkilöstön antamia ohjeita tulee noudattaa tarkasti. Älä ylitä terveydenhoitohenkilöstön antamia suosituksia. Näiden suositusten ylittäminen voi pahentaa olemassa olevaa tilaa tai aiheuttaa lisävammoja. Traktion ei tule koskaan aiheuttaa kipua. Venytyksen tunnetta tai jotakin muuta lievästi epämukavaa tunnetta voi esiintyä hoidon aikana. Jos kipu lisääntyy niskassa, selässä, käsissä tai jaloissa, tai jos koet huimausta, pahoinvointia tai muuta kipua tai epämukavaa tunnetta hoidon aikana tai sen jälkeen, lopeta tuotteen käyttö välittömästi ja kysy lisäohjeita hoitohenkilöstöltä.

Käyttöaiheet

Hoitohenkilöstön antamista ohjeista riippuen traktiota voidaan käyttää seuraavien tilojen hoitamiseen:

- selkäkipu
- osteoartriitti
- iskias
- välileivyn pullistuma
- lihasjäykkyys
- niveljäykkyys
- hermojuuren puristus

Vasta-aiheet

Traktiota ei tule käyttää seuraavien tilojen hoitamiseen:

- akuutti tai traumaattinen vamma
- selkärangan epävakaus
- murtuma
- infektiot ja tulehdustaudit
- mikä muu tahansa tila, joka voi heikentyä liikkumisen seurauksena
- nivelreuma
- selkäytimen puristus
- pahanlaatuisuus

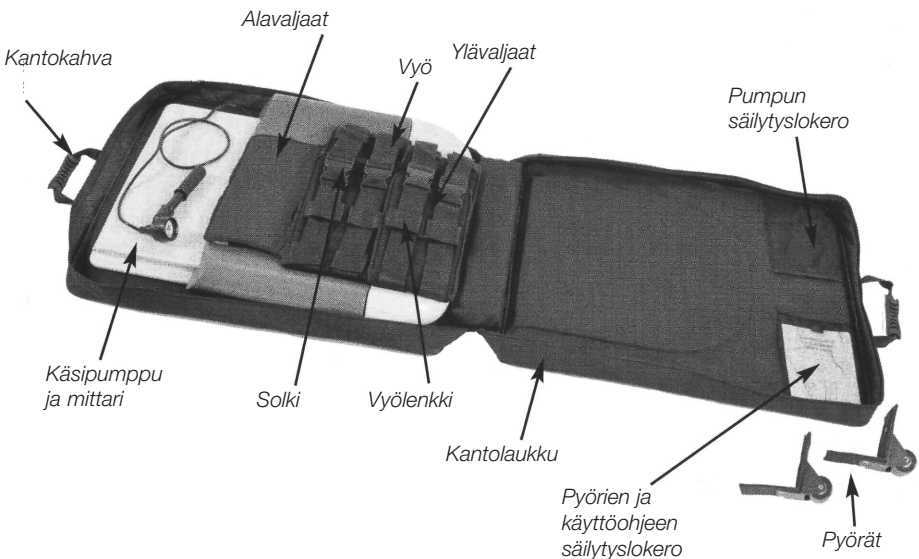
Ennen käyttöä

Kertaa hoitohenkilöiltä saamasi, seuraavia piirteitä koskevat ohjeet:

- suositeltava traktion määrä (ei koskaan niin paljon, että se aiheuttaa kipua)
- kunkin hoitokerran kesto
- pito- ja rentoutusajat, jos hoitohenkilö on suositellut jaksottaista traktiota
- asento
- suositeltujen hoitokertojen lukumäärä viikossa tai päivässä (tai hoitokertojen tiheys)

Riisu vaatteet, vyöt ja muut varusteet vartalon keskiosan ja alaselän alueelta lannerangan (alaselän) traktiota varten. Ylä- ja alavaljaat pysyvät paremmin paikoillaan, jos ne koskettavat paljasta ihoa. Nosta siksi paitaa ylös ja laske housut vyötärön alapuolelle tai riisu ne kokonaan parhaan lopputuloksen saavuttamiseksi.

Osat



Kuva 1. Saunders-merkkisen lannerangan traktioliitteen osat

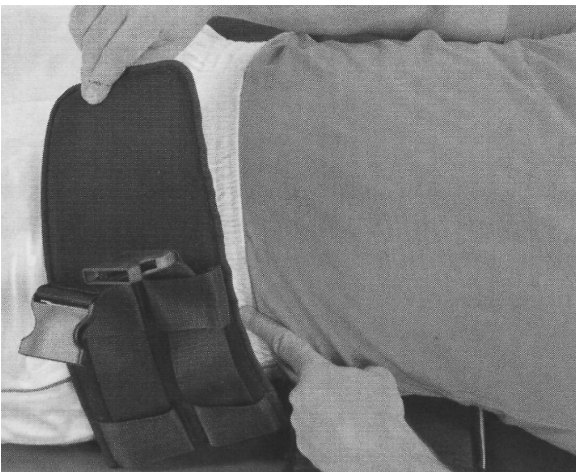
Hoitoon valmistautuminen

1. Aseta Saunders-traktioliite laukussaan lujalle pinnalle tai vuoteelle pyörät ylöspäin.
2. Poista pyörät ja avaa laukku. Avaa laukun kansi vuoteen päätä tai toimenpidealuetta kohden.
3. Poista käsipumppu säilytyslokerosta. Aseta pumppu laitteen viereen.
4. Avaa kunkin valjaan soljet. Aseta alavaljaat siten, että ne menevät hiukan päällekkäin ylävaljaiden kanssa.
5. Pidä kello tai ajastin lähetyvillä hoitoajan mittaamista varten.

Traktion suorittaminen

1. Makaa Saunders-traktioliitteessa siten, että alavaljaat ovat tuuman verran lanteen yläosan yläpuolella.

HUOMAUTUS: Alavaljaiden yläreunan tulee olla aivan navan alapuolella. Katso kuva 2.



Kuva 2. Alavaljaiden oikea asento

2. Jos haluat tai jos hoitohenkilö niin ohjaa, aseta tynnyjä tai muita pehmusteita polvien, selän ja/tai pään alle (katso kuva 3).
3. Kiinnitä alavaljaat ensin paljaan ihon yli. Kiristä vyöt niin tiukalle kuin mahdollista ilman kipua. Kiinnitä sitten ylävaljaat samalla tavalla.

HUOMAUTUS: Valjaissa on vyölenkki, joka pitää soljet oikein kohdistettuina. Vyölenkki on kiinnitetty jokaiseen valjaaseen koukulla ja silmukalla ja sitä voidaan säätää tarpeen mukaan.

4. Aloita traktio käyttämällä pumppua sivuilla 7 ja 8 kuvatulla tavalla.

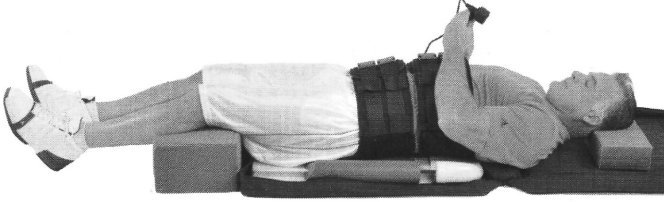
HUOMAUTUS: Hoitohenkilöstö voi ohjata sinua:

- Käyttämään tynnyjä, pehmusteita tai tuolia polvien alla suuremman alaselän fleksion (eteenpäin taivutuksen) saamiseksi.
- Makaamaan jalat suorina fleksion vähentämiseksi.
- Asettamaan pienen pyyhkeen (tai kiilan) alemman stabilointivyön alle alaselän neutraalin asennon tai pienen ekstension (taaksepäin taivutuksen) saamiseksi.
- Makaamaan mahallasi ja pyytämään toista henkilöä kiinnittämään vyöt.

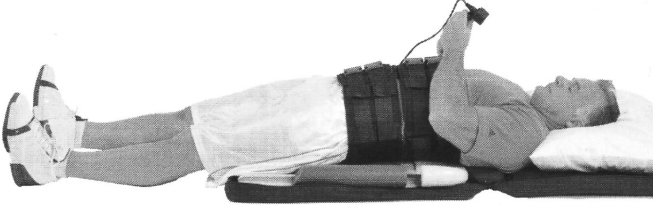
Katso lisätietoja eri asentovaihtoehtoista kuvasta 3.

Kuva 3. Asentovaihtoehdot

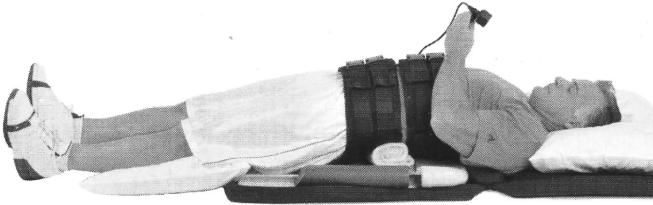
- A. Tyyny polvien alla alaselän fleksion (eteenpäin taivutuksen) lisäämiseksi.



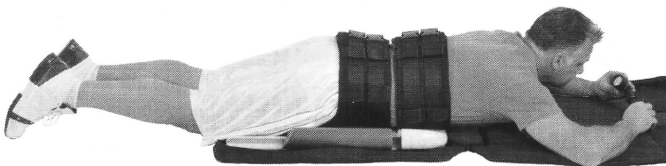
- B. Jalat suorassa alaselän fleksion vähentämiseksi.



- C. Pyyhe alemman stabilointivyön alla alaselän neutraalin asennon tai lievän ekstension (taaksepäin taivutuksen) saamiseksi.



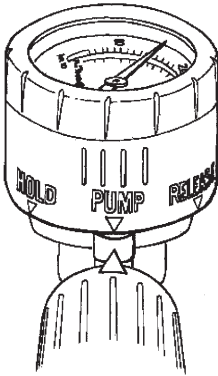
- D. Makuu mahallaan suuremman alaselän ekstension (taaksepäin taivutuksen) saamiseksi. **HUOMAUTUS:** Toisen henkilön tulee kiinnittää valjaat sivun 5 ohjeiden mukaisesti.



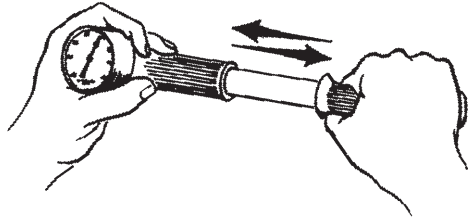
Käsipumpun käyttäminen

Kun olet asettunut turvallisesti ja mukavasti Saunders-traktiolaitteeseen, aloita traktio pumppaamalla sylinteriin ilmaa käsipumpun avulla (kuva 4).

Kuva 4. Käsipumpun käyttäminen



A) Mittarikotelon lähikuva.



B) Sekä pumpun sisään- että ulosliikkeet täyttävät sylinteriä ilmalla.

Käännä käsipumpun mittarikotelo ”PUMP” (pumppaus) -asentoon. Pumpkaa ilmaa HITAASTI sylinteriin painamalla ja vetämällä pumppukahvaa sisään ja ulos koko matkalta. Varmista mittaria tarkkailemalla, että pysyt hoitohenkilöstön määrittämässä rajoissa. Kun olet saavuttanut halutun venytysmäärän, käännä mittarikotelo ”HOLD” (pito) -asentoon. Aloita nyt hoitoajan mittaus hoitohenkilöstön antamien ohjeiden mukaisesti.



HUOMIO: Älä ylitä hoitohenkilöstön määrittämää traktiotasoa. Traktion aiheuttaman venytyksen ei tule koskaan aiheuttaa kipua. Rentoudu... anna traktiolaitteen tehdä työ puolestasi.

Vapauta traktio hoidon päättyessä kääntämällä mittarikotelo ”RELEASE” (vapautus) -asentoon. Löysää vyöt ja avaa soljet. Rentoudu muutaman minuutin ajan ja liikuta sitten lantiota hitaasti puolelta toiselle ennen laitteesta poistumista. Saunders-traktiolaite palaa takaisin alkuasentoon poistuttuasi laitteesta.

HUOMAUTUS: Hoidon aikana pieni paineenmenetys on normaalia. Tämä johtuu selkärangan rentoutumisesta. Lisää tämän tapahtuessa ilmaa, jotta voit palata määrättyyn voimaan. Jos traktiota on liikaa, käännä mittarikotelo ”RELEASE” (vapautus) -asentoon, jotta järjestelmästä poistuu hiukan ilmaa.

Yhteenveto käsipumpun käytöstä

1. ”HOLD” (pito) - säilyttää traktiovoiman halutulla tasolla.
2. ”PUMP” (pumppaus) - täyttää sylinterin ilmalla lisäten traktiovoimaa.
3. ”RELEASE” (vapautus) - tyhjentää ilman sylinteristä hoidon aikana tai sen jälkeen ja ennen laitteen käyttöä.

Huolto ja vianetsintä

Huolto

Jos epäilet, että Saunders-merkkinen lannerangan traktiolaite tarvitsee huoltoa, ota yhteyttä valtuutettuun Empin traktiolaitteiden jälleenmyyjään tai suoraan Empin numeroon 1-800-862-2343.

Puhdistus

Saunders-merkkisen lannerangan traktiolaitteen kaikki pinnat voidaan puhdistaa miedolla puhdistus- tai desinfiointiaineella. Älä upota laitetta veteen. Jätä kantolaukku auki kuivumista varten. Jos laitetta käytetään useille henkilöille, kaikki pinnat tulee puhdistaa käyttämällä normaaleja puhdistusmenetelmiä ja kiinnittämällä erityistä huomiota vartalon kanssa kosketuksissa oleviin osiin.

Säilytys

Saunders-merkkistä lannerangan traktiolaitetta tulee säilyttää suojalaukussa. Aseta pumppu kantolaukun sisällä olevaan säilytyslokeroon. Taita kaikki valjaat ja sulje soljet tarvittaessa. Sulje kantolaukku kokonaan.

Vianetsintä

Saunders-merkkisessä lannerangan traktiolaitteessa on erittäin herkkä ja tarkka mittari. Pumpun ei tule vuotaa ”HOLD” (pito) -asennossa. Jos huomaat mittarilukeman laskevan ”HOLD” (pito) -asennossa, se johtuu todennäköisesti siitä, että olet rentoutunut tai liikkunut hieman. Mikäli näin tapahtuu, palaa ”PUMP” (pumppaus) -asentoon ja pumppaa laite takaisin haluttuun traktiovoimaan ja palaa sitten ”HOLD” (pito) -asentoon.

Saunders-merkkisen lannerangan traktiolaitteen moitteeton toiminta edellyttää, ettei ilmajärjestelmässä ole vuotoja. Jos traktiovoimaa ei pystytä säilyttämään, järjestelmässä voi olla vuoto.

Engelman selvittämiseen liittyviä kysymyksiä:

- Onko pumppu ”PUMP” (pumppaus)-asennossa pumppauksen aikana?
- Onko pumppu ”HOLD” (pito)-asennossa hoidon aikana?
- Makaanko liikkumatta? (Mikä tahansa liike voi aiheuttaa vaihteluita.)
- Pumppaatko hitaasti?
- Ovatko kaikki liitokset tiukkoja? (esim. pumppuletkun suoja ja mittarilinnin suoja)

Jos laitteesta vuotaa ilmaa, yritä seuraavaa:

- Tarkista, onko ilmaletkussa ja käsipumpun liitoksissa vuotoja.
- Kiristä tarvittaessa varovasti. Älä kiristä liikaa, sillä kiertet voivat vaurioitua.
- Suorita POP-testi. Kun laitteessa ei ole ketään, pumppaa painetta, kunnes kuulet ”poksahduksen” (noin 0,9 kN:n kohdalla) Käännä mittari sitten RELEASE (vapautus) -asentoon ja jatka hoitoa.

Jos sinulla on kysyttävää, soita valtuutetulle Empin traktiolaitteiden jälleenmyyjälle tai Empin asiakaspalvelunumeroon 1-800-862-2342.

Varaosat ja lisävarusteet

Alla on luettelo varaosista ja lisävarusteista. Soita numeroon 1-800-328-2536 ja kysy lisätietoja ja hinnastoa.

KUVAUS	OSANUMERO
Ylä- ja alavaljassarja	199630
Käsipumpun vaihtosarja	199614
Kantolaukku ja pyörät	096495
Pyöräsarja (pari)	199634
Vyön jatkosarja	199635
Käyttöohje	360369

Takuu

I. Takuu

Empi takaa, ettei Saunders-merkkisessä lannerangan traktioliitteessa esiinny valmistus- tai materiaalivikoja yhteen vuoteen. Empi korjaa tai korvaa vialliseksi havaitun tuotteen omissa tiloissaan. Takuu ei kata tuotteita, jotka ovat vioittuneet väärinkäytön seurauksena tai joita on korjannut tai muuttanut joku muu kuin Empi osoitteessaan Clear Lake, South-Dakota. Tämä takuu korvaa kaikki muut ilmaistut tai konkludenttiset takuut. Kenelläkään ei ole oikeutta sitoa Empiä mihinkään muuhun kuin tässä erikseen mainittuun takuuseen. HUOMAUTUS: Takuu on voimassa vuoden ostopäivästä lukien.

II. Vastuuvapautuslauseke

A. Empin ainoa vastuu edellä kohdassa I esitettyjen takuehtojen rikkoutuessa on oman harkintansa mukaan joko korjata laite tai vaihtaa se uuteen tai tehtaalla entistettyyn tuotteeseen ilman ostajalle aiheutuvia lisäkuluja tai palauttaa tuotteen ostohinta. Saadakseen korvauksen tämän takuun piirissä ostajan tulee ilmoittaa viasta kirjallisesti (vika tulee kuvailla mahdollisimman yksityiskohtaisesti) Empille ennen vakuutusajan päättymistä ja 30 päivän kuluessa vian havaitsemisesta. Empin kirjallisesta pyynnöstä ja valtuutuksella ostajan tulee palauttaa tuote Empille tarkastamista varten rahti- ja vakuutusmaksut maksettuina. Ilmoitus ja palautus tulee lähettää Empille osoitteeseen Clear Lake, 47492, HWY 22 Clear Lake, South Dakota. Ostaja voi pyytää lähetyksen hyväksyntää soittamalla Empin takuukorjauksen maksuttomaan numeroon 1-800-862-2343. Yhdysvaltojen ulkopuolella tapahtuvissa palautuksissa ja korjauksissa on otettava yhteyttä valtuutettuun Empi-jälleenmyyjään tai soitettava suoraan Empin numeroon 1-800-328-2536. Empi ei ole vastuussa heikosta pakkauksesta tai lähetyksestä johtuvista vioista. Jos Empi oman kohtuullisen harkintansa pohjalta päättää, että laitteessa on materiaali- tai valmistusvikoja, Empi palauttaa ostajalle viallisen laitteen ostohinnan, tai palauttaa korjatun laitteen tai sen korvaavan tuotteen ostajalle, joka vastaa rahti- ja vakuutusmaksuista, niin pian kuin on kohtuullisesti mahdollista sen jälkeen, kun Empi on vastaanottanut tuotteen. Jos Empi oman kohtuullisen harkintansa pohjalta päättää, ettei laitteessa ole materiaali- tai valmistusvikoja, Empi palauttaa laitteen ostajalle, joka vastaa rahti- ja vakuutusmaksuista.

B. Takuu ei kata laitetta, jota on muokannut tai korjannut muu kuin valtuutettu Empin työntekijä tai edustaja, eikä laitetta, jota on käytetty väärään tarkoitukseen tai väärällä tavalla, laiminlyöty tai joka on vaurioitunut kuljetuksen aikana tai onnettomuuden tai tuottamuksen seurauksena.

C. LUKUUN OTTAMATTA KOHTAA I TUOTE ON MYYTY SIINÄ TILASSA JA SELLAISENA KUIN SE ON, KAIKKI LISÄVARUSTEET ON MYYTY SIINÄ TILASSA JA SELLAISINA KUIN NE OVAT JA KAIKKI TUOTTEEN LAATUUN JA TOIMINTAAN LIITTYVÄT RISKIT OVAT OSTAJALLA. KOHDASSA I ESITETTY TAKUU ON TARKOITETTU YKSINOMAAN ENSIMMÄISEN OSTAJAN HYVÄKSI EIKÄ EMPI HYVÄKSY MITÄÄN MUITA ILMAISTUJA TAI KONKLUDENTTISIA TAKUITA, MUKAAN LUKIEN MUTTA NIIHIN RAJOITTUMATTA MITKÄ TAHANSA KONKLUDENTTIISET TAKUUT. JOS KONKLUDENTTISEN TAKUUN KATSOTAAN KUITENKIN OLEVAN OLEMASSA EDELLISESTÄ LAUSEESTA HUOLIMATTA, TAKUUN MUKAINEN EMPIÄ VELVOITTAVA AJANJAKSO RAJOITTUU ENSIMMÄISEN OSTAJAN ELINIKÄÄN. YHDELLÄKÄÄN EMPIN TYÖNTEKIJÄLLÄ TAI EDUSTAJALLA EI OLE OIKEUTTA SITOA EMPIÄ MIHINKÄÄN MUUHUN VAKUUTUKSEEN, ESITYKSEEN TAI TAKUUSEEN KUIN MITÄ TÄSSÄ TAKUUSSA ON KIRJALLISESTI ESITETTY.

(Tämä takuu antaa ostajalle erityisiä laillisia oikeuksia. Tämän lisäksi ostajalla voi olla myös muita maakohtaisia oikeuksia. Jotkin maat eivät salli rajoituksia konkludenttisen takuun kestolle, ja tämän vuoksi yllä mainitut rajoitukset eivät välttämättä koske kaikkia ostajia.)

D. EMPI EI OLE VASTUUSSA KENELLEKÄÄN LAITTEEN TAI SEN VIKOJEN, PUUTTEIDEN TAI TOIMINTAHÄIRIÖIDEN AIHEUTTAMISTA SUORISTA, EPÄSUORISTA, ERITYISISTÄ, SATUNNAISISTA TAI SEURANNAINSAVHINGOISTA, MENETETYISTÄ VOITOISTA TAI SAIRAALAKULUISTA; RIIPPUMATTA SIITÄ, MISSÄ MUODOSSA OIKEUDELLISET TAI EQUITY-OIKEUDELLISET TOIMET EMPIÄ VASTAAN KÄYDÄÄN (ESIM. SOPIMUS, LAIMINLYÖNTI TAI MIKÄ MUU TAHANSA), EDELLÄ KOHDASSA I ESITETYT OIKEUSKEINOT OVAT AINOAT OSTAJAN KÄYTETTÄVISSÄ OLEVAT OIKEUSKEINOT. EMPIN VASTUU EI MISSÄÄN TUOTETTA KOSKEVISSA KANTEISSA YLITÄ TUOTTEEN OSTOHINTAA.

(Tämä takuu antaa ostajalle erityisiä laillisia oikeuksia. Tämän lisäksi ostajalla voi olla myös muita maakohtaisia oikeuksia. Jotkin maat eivät salli satunnaisten tai seurannaisvahinkojen poissulkemista tai rajoittamista, ja tämän vuoksi yllä mainitut rajoitukset eivät välttämättä koske kaikkia ostajia.)

Saunders®

Lumbar Traksiyon Kullanıcı Kılavuzu



Lumbar Traksiyon Kullanıcı Kılavuzu

İçindekiler

Uyarılar ve Önlemler.....	156
Kullanım Amacı/Endikasyonlar.....	156
Kontrendikasyonlar.....	156
Başlamadan Önce	157
Bileşenler	157
Tedaviye Hazırlama.....	158
Traksiyon Uygulama.....	158-160
El Pompasının Çalıştırılması.....	161-162
Bakım ve Sorun Giderme.....	162-163
Yedek Parçalar ve Aksesuarlar.....	164
Garanti	165-166

Saunders Lumbar Traksiyon aygıtını aldığınız için sizi tebrik ederiz.

Yeni Traksiyon aygıtınız lumbar bölgeye (bel) güvenli ve etkili traksiyon (germe) sağlamak üzere tasarlanmıştır. Traksiyon aygıtınız çok az montaj gerektirir ve kutudan çıkarıldığı şekliyle kullanılabilir. Kullanımı hakkında sorunuz varsa veya herhangi bir sorunu bildirmek isterseniz, yetkili Empi Traksiyon Bayinizle veya 1-800-862-2343 numarasından Empi'yle temasa geçin.

Devam etmeden önce bu talimatı tamamen okuyun.

Bu aygıt aşağıdaki simgelerden birini veya daha fazlasını içerebilir:



Sadece Reçete İle



Kullanıcı Kılavuzu'na Başvurun



Dikkat



Uyarılar ve Önlemler

UYARI: *Bu aygıtın satışı lisanslı bir sağlık hizmeti görevlisi siparişi yoluyla veya aracılığıyla gerçekleştirilmek üzere kısıtlanmıştır. Sağlık hizmet görevlinizin verdiği talimatlara tamamen uyulmalıdır. Sağlık hizmet görevlinizin tavsiyelerinin dışına çıkmayın.* Bu tavsiyelerin aşılması, var olan bir durumun kötüleşmesine veya ek incinmeye neden olabilir. Traksiyon asla ağrıya neden olmamalıdır. Tedavi sırasında bir gerilme hissi veya hafif bir rahatsızlık hissedilebilir. Tedavi sırasında veya sonrasında boyunda, sırtta, bacaklarda veya kollarda ağrı artarsa veya baş dönmesi, mide bulantısı veya başka bir ağrı veya rahatsızlık hissedilirse, tedaviyi hemen durdurun ve bir daha kullanmadan önce sağlık hizmet görevlinize danışın.

Kullanım Amacı/Endikasyonlar

Sağlık hizmet görevlinizin tavsiyesine bağlı olarak traksiyon aşağıdaki sorunların tedavisinde kullanılabilir:

- sırt ağrısı
- osteoartrit (kireçlenme)
- siyatik
- fıtıklı diskler
- kas kasilması
- eklem sertliği
- sinir kökü sıkışması

Kontrendikasyonlar

Traksiyon aşağıdaki durumları tedavi etmek amacıyla kullanılmamalıdır:

- akut veya travmatik yaralanma
- iskeletsel instabilite
- kırık
- enfeksiyonlar ve enflamatuvar hastalıklar
- hareketle kötüleşebilecek diğer herhangi bir durum
- romatoid artrit
- omurilik sıkışması
- habis tümör

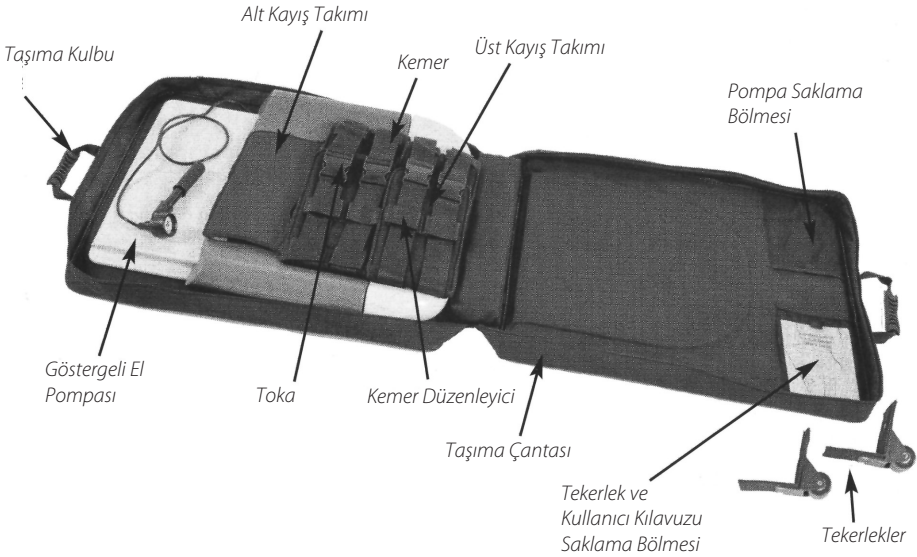
Başlamadan Önce

Aşağıdaki konularla ilgili olarak sağlık hizmeti görevlinizden edindiğiniz yönergeleri gözden geçirin:

- gereken traksiyon miktarı (asla acıtacak kadar olmamalı)
- her tedavinin süresi
- aralıklı traksiyon tavsiye edildiyse germe ve gevşetme süreleri
- konum
- hafta veya gün başına tavsiye edilen tedavi sayısı (veya tedavi sıklığı)

Lumbar (bel) traksiyonu için gövdeniz ve belinizden kıyafet, kemer ve aksesuarları kaldırın. Üst ve alt kayış takımları, tenle doğrudan temas içinde olurlarsa daha güvenli dururlar. Bu nedenle en iyi sonuçları almak için gömleğinizi yukarı kaldırın ve pantolonunuzu kalçalarınızın altına indirin veya çıkarın.

Bileşenler



Şekil 1. Saunders Lumbar Traksiyon Aygıtının Bileşenleri

Tedaviye Hazırlama

1. Saunders Lumbar Traksiyon aygıtını çantasıyla birlikte, sert bir yüzeye veya yatağa, tekerlekleri yukarı bakacak biçimde yerleştirin.
2. Tekerlekleri çıkarın ve çantanın fermuarını açın. Çantanın kapağını yatağın veya tedavi yüzeyinin baş kısmına doğru açın.
3. El pompasını file saklama bölgesinden çıkarın. El pompasını aygıtın yanına yerleştirin.
4. Kayış takımlarının her birindeki tokaları açın. Alt kayış takımını, üst kayış takımının hafif üzerine gelecek biçimde yerleştirin.
5. Tedavinizin süresini ölçmek üzere bir saat veya kronometre bulundurun.

Traksiyon Uygulama

1. Saunders Lumbar Traksiyon aygıtının üzerine, alt kayış takımı kalçalarınızın bir inç (2,5 cm) üstünde olacak şekilde yatın.

NOT: Alt kayış takımının üst kenarı göbek deliğinizin tam altında olmalıdır. Bakınız Şekil 2.



Şekil 2. Alt kayış takımının doğru konumu

2. Dilerseniz, veya sađlık hizmet grevliniz tarafından öngörülürse, dizlerinizin, belinizin ve/veya bařınının altına yastıklar, destekler veya yükselticiler yerleřtirin (bkz Őekil 3.)
3. nce alt kayıř takımını çıplak teninizin üstünde bađlayın. Kemerleri acı vermeyecek derecede en sıkı biĉimde bađlayın. Üst kayıř takımını da aynı Őekilde bađlayın.

NOT: Kayıř takımları tokaların hizada kalmalarını sađlamak amacıyla bir kemer düzenleyici iĉerir. Kemer düzenleyici her kayıř takımına kanca ve ilmikle bađlanır ve gerektiđi Őekilde ayarlanabilir.

4. 7. ve 8. sayfada anlatıldıđı Őekilde pompayı kullanarak traksiyon uygulayın.

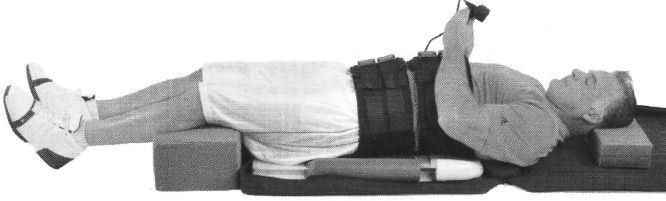
NOT: Sađlık hizmet grevliniz size ařađıdaki yönergeleri verebilir:

- Belinizin daha fazla fleksiyonu (ne eđilme) iĉin dizlerinizin altına yastık, destek veya iskemle koymayı.
- Daha az fleksiyon iĉin bacaklarınızı tamamen düz tutarak yatmayı.
- Belinizin nötr veya daha hafif gerilimi (arkaya eđilme) iĉin alt stabilizasyon kemerinin altına kĉk bir havlu (veya destek) koymayı.
- Yüzüstü yatarak kemerleri bařkasının bađlamasını.

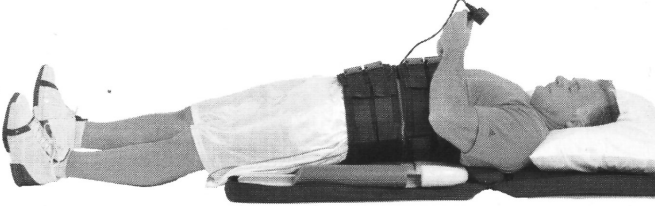
Deđiřik konum seĉenekleri iĉin Őekil 3'e bakın.

Şekil 3. Konum Seçenekleri

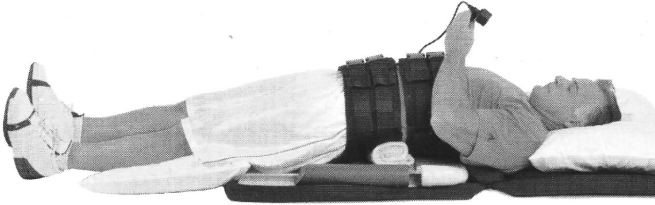
- A. Daha fazla bel traksiyonu (öne eğilme) için diz altında destek.



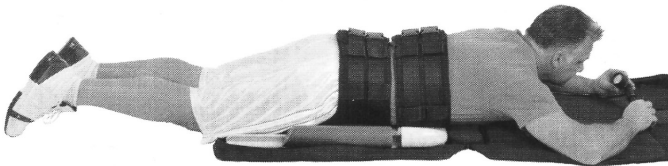
- B. Daha az bel traksiyonu için bacaklar düz.



- C. Nötr bel konumu veya hafif sırt gerilmesi (geriye bükülme) için alt stabilizasyon kemerinin altında havlu.



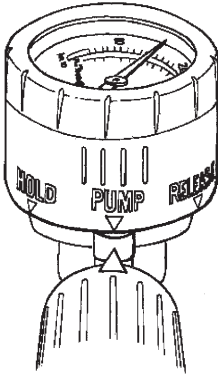
- D. Daha fazla bel gerilmesi (arkaya eğilme) için yüzüstü yatma. **NOT:** 5. sayfada anlatıldığı üzere kayış takımlarını başkasına bağlatın.



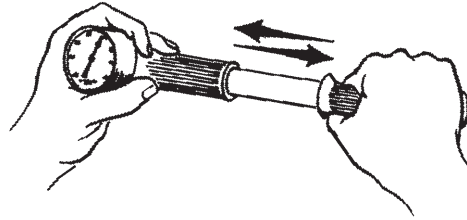
El Pompasının Çalıştırılması

Saunders Lumbar Traksiyon aygıtınıza güvenli ve rahat bir şekilde yerleştiginizde el pompasını kullanarak sisteme hava pompalayıp traksiyon uygulayacaksınız (bkz. Şekil 4.)

Şekil 4. El pompasının çalıştırılması



A) Gösterge yuvasının yakından görüntüsü.



B) Pompanın hem itilmesi hem de çekilmesi silindire hava doldurur.

Önce el pompasının gösterge yuvasını "PUMP" (Pompala) konumuna çevirin. Pompa kolunu iyice içeri ve tamamen dışarı hareket ettirerek silindire YAVAŞÇA hava pompalayın. Göstergedeki, sağlık hizmet görevlinizin verdiği yönergeler içinde kaldığınızı kontrol edin. İstenen germe miktarına erişildiğinde, gösterge yuvasını "HOLD" (Tut) konumuna çevirin. Sağlık hizmet görevlinizin talimatına uygun olarak tedavinizin süresini şimdi ölçmeye başlayın.



DİKKAT: Sağlık hizmet görevlinizin öngördüğü traksiyon seviyesini aşmayın. Traksiyonun sağladığı germe hiçbir zaman ağrıya neden olmamalıdır. Rahatlayın... bırakın işi traksiyon aygıtı yapsın.

Tedavi tamamlandığında gösterge yuvasını "RELEASE" (Serbest) konumuna getirerek traksiyonu serbest bırakın. Kemerleri gevşetip tokaları açın. Birkaç dakika dinlendikten sonra aygıttan çıkmadan önce kalçanızı sağa sola biraz oynatın. Saunders Lumbar Traksiyon aygıtı, içinden çıktığınızda başlangıç konumuna döner.

NOT: Tedaviniz sırasında omurganız gevşediği için basıncın az miktarda düşmesi normaldir. Bu meydana geldiğinde ek hava ekleyerek öngörülen kuvvete erişin. Çok fazla traksiyon verirsiniz, gösterge yuvasını "RELEASE" (Serbest) konumuna çevirerek sistemden biraz hava çıkmasını sağlayın.

El Pompası Çalıştırılmasının Özeti

1. "HOLD" (Tut) – traksiyon kuvvetini istenen seviyede tutar.
2. "PUMP" (Pompala)" – silindiri havayla doldurarak traksiyon kuvvetini arttırır.
3. "RELEASE" (Serbest) – tedavi sırasında veya sonrasında ve kullanımdan önce silindirden hava çıkarır

Bakım ve Sorun Giderme

Bakım

Saunders Lumbar Traksiyon aygıtınızın bakıma gereksinimi olduğunu düşünüyorsanız, yetkili Empi Traksiyon Bayinizle veya 1-800-862-2343 numarasından Empi'yle temasa geçin.

Temizleme

Saunders Lumbar Traksiyon aygıtınızın tüm satırları hafif bir temizlik maddesi veya dezenfektanla temizlenebilir. Aygıtı suya batırmayın. Taşıma çantası havalandırmak için "açık" konumda bırakılmalıdır. Aygıt değişik kullanıcılar tarafından kullanılıyorsa tüm satırlar standart temizleme yöntemleriyle temizlenmeli, vücuda değen bileşenlere özellikle dikkat edilmelidir.

Saklama

Saunders Lumbar Traksiyon aygıtınız kendi koruyucu çantası içinde saklanmalıdır. Pompayı taşıma çantasının içindeki file saklama bölümüne

yerleřtirin. Tüm kayıř takımlarını katlayın, gereken yerlerde tokaları kapatın. Tařıma çantasının fermuarını tamamen kapatın.

Sorun Giderme

Saunders Lumbar Traksiyon aygıtı çok kesin ve duyarlı bir gösterge içerir. Pompa, "HOLD" (Tut) pozisyonundayken sızıntı yapmaması için özellikle tasarlanmıřtır. "HOLD" (Tut) pozisyonundayken göstergede bir düřüř fark ederseniz bunun sebebi büyük ihtimalle hafif gevřemiř veya hareket etmiř olmanızdır. Bu durumda "PUMP" (Pompala) konumuna geri dönün ve istenen kuvvete eriřildiėinde yeniden "HOLD" (Tut) konumuna ayarlayın.

Saunders Lumbar Traksiyon aygıtının doėru çalıřması hava sisteminin neredeyse tamamen sızıntısız olmasını gerektirir. Traksiyon kuvveti aynı derecede tutulmuyorsa sistemin bir yerinde sızıntı olabilir.

Sorulacak Sorular:

- Pompa pompalanırken "PUMP" (Pompala) konumunda mı?
- Pompa tedavi sürecinde "HOLD" (Tut) konumunda mı?
- Hareketsiz yatıyor musunuz? (Herhangi bir hareket dalgalanmaya neden olur.)
- Pompalama iřlemine yavař mı yapıyorsunuz?
- Tüm baėlantılar sıkı mı? (pompa hortum kapaėı, gösterge lens kapaėı)

nite hava sızdırıyorsa ařaėıdakileri deneyin:

- El pompasındaki baėlantıları ve hava hortumunu kontrol ederek sızıntı olup olmadıėını arařtırın.
- Gerekirse hafifçe sıkıřtırın. Fazla sıkıřtırmayın, yivler ařınabilir.
- PAT testi gerçekleřtirin. Aygıtta kimse yokken basıncı yükselterek ünitenin yüksek bir "pat" sesi çıkarmasını bekleyin (90,4 kg [200 pound]). Arkasından göstergeyi "RELEASE" (Serbest) konumuna çevirin ve tedavinize devam edin.

Herhangi bir sorunuz varsa yetkili Empi Traksiyon Bayinizle veya 1-800-862-2342 numarasından Empi Müřteri Hizmetleri'yle temasa geçin.

Yedek Parçalar ve Aksesuarlar

Aşağıda yedek parçaların ve aksesuarların bir listesi bulunmaktadır. Ayrıntılar ve fiyat ile ilgili ayrıntılar için lütfen 1-800-328-2536 numaralı telefonu arayın.

AÇIKLAMA	PARÇA NUMARASI
Üst ve Alt Kayış Takımı Kiti	199630
El Pompası Değişirme Kiti	199614
Tekerlekli Taşıma Çantası	096495
Tekerlek Kiti (çift)	199634
Kemer Uzatma Kiti	199635
Kullanıcı Kılavuzu	360369

Garanti

I. Garanti

Empi, Saunders Lumbar Traksiyon aygıtının işçilik ve materyaller açısından bir yılına kusursuz olduğunu garantiler. Empi, hatalı bulunan herhangi bir ürünü kendi fabrikasında tamir edecek veya yenisini tedarik edecektir. Bu garanti yanlış kullanım sonucu zarar gören veya Clear Lake, South Dakota'daki Empi dışında herhangi biri tarafından tamir edilen veya değiştirilen ürünleri kapsamaz. Bu garanti açık veya zımnı tüm diğer garantilerin yerine geçer. Hiç kimsenin, Empi'yi burada özellikle belirtilenler dışındaki herhangi bir garantinin temsiline bağlama yetkisi yoktur. NOT: Garanti süresi üreticiden satın alındığı tarihten itibaren bir senedir.

II. Yükümlülük Sınırları ve Garanti Feragati

A. Empi'nin yukarıda Paragraf I'de belirtilen garantileri herhangi bir şekilde ihlali durumunda tek yükümlülüğü Empi'nin seçeneğiyle, Satın Alan taraftan ücret talep etmeden tamir etmek veya yeni veya fabrika tarafından düzeltilmiş bir ürünle değiştirmek veya Ürünün satın alma ücretini iade etmektir. Bu Garanti dahilinde tazmin etmek için Satın Alan taraf, Empi'ye kusuru yazılı olarak (sorunu makul derecede ayrıntılı anlatarak), Garanti Süresi'nin dolmasından önce ve hasar fark edildikten sonra 30 gün içinde bildirmelidir. Empi'nin yazılı ricası ve onayından sonra Satın Alan taraf Ürünü tetkik için, nakliye ve sigortası ödenmiş olarak, Empi'ye geri gönderecektir. Bildirim ve geri nakliye Empi'ye Clear Lake, 47492, HWY 22 Clear Lake, South Dakota adresine gönderilecektir. Satın Alan taraf nakliye onayını almak için Empi Garanti Tamir Bölümünü ücretsiz olarak 1-800-862-2343 numarasından arayabilir. Kuzey Amerika dışındaki tamirler veya geri göndermeler için Yetkili Empi Satıcınızla veya 1-800-328-2536 numarasından doğrudan Empi ile temasa geçin. Empi yanlış paketleme veya nakliye nedeniyle meydana gelebilecek hasardan sorumlu değildir. Empi sadece kendi makul takdirine dayanarak Ürünün kusurlu işçilik veya materyal içerdiğine karar verirse, Empi, Ürünün Empi tarafından alınmasından sonra makul bir süre içinde Satın Alan tarafa hasarlı ürünün ücretini geri verecektir veya tamir edilmiş Ürünü veya yenisini Satın Alan tarafa, nakliye ve sigorta Satın Alan taraf makbuzlanarak, geri gönderecektir. Empi sadece kendi makul takdirine dayanarak Ürünün kusurlu işçilik veya materyal içermediğine karar verirse, Empi Ürünü Satın Alan tarafa, nakliye ve sigorta Satın Alan tarafa makbuzlanarak, geri gönderecektir.

B. Bu garanti, Empi yetkili çalışanları veya yetkili vekili dışında herhangi biri tarafından tamir edilen veya değiştirilen veya yanlış kullanıma, kötü kullanıma, ihmale, nakledilirken hasara, kazaya veya itinasızlığa maruz kalan herhangi bir Ürün durumunda geçerliliğini hemen yitirir.

C. PARAGRAF I'DE BELİRTİLENİN DIŞINDA, ÜRÜN OLDUĞU GIBI ("AS IS") BAZINDA SATILIR, TÜM AKSESUARLAR "AS IS" BAZINDADIR VE ÜRÜNÜN KALİTESİ VE PERFORMANSINA DAİR TÜM RİSKLER SATIN ALAN TARAF AITTİR. PARAGRAF I'DE BELİRTİLEN GARANTİ YALNIZCA ÜRÜNÜ İLK SATIN ALAN KİŞİNİN MENFAATI İÇİN TASARLANMIŞ OLUP, EMPI SARİH VEYA ZİMNİ TÜM DİĞER GARANTİLERİ REDDEDER, ANCAK ÖNCEKİ HÜKÜMLERE BAKILMAKSIZIN, ZİMNİ BİR GARANTİNİN VAR OLDUĞUNA KARAR VERİLDİĞİNDE EMPI TARAFINDAN PERFORMANS SÜRESİ İLK SATIN ALAN TARAFIN YAŞAM SÜRESİYLE KISITLIDIR. EMPI'NİN HİÇBİR ÇALIŞANININ, TEMSİLCİSİNİN VEYA ACENTASININ EMPI'Yİ BU YAZILI GARANTİ POLİÇESİ DIŞINDA HERHANGİ BİR GEÇERLİLİK TANIMA, VEKALET VEYA GARANTİYE BAĞLAMA YETKİSİ YOKTUR.

(Bu garanti Satın Alan tarafa belirli yasal haklar verir ve Satın Alan tarafın ülkeden ülkeye değişebilecek hakları olabilir. Bazı ülkeler zımnı garantinin ne kadar süreyle geçerli olduğu konusunda sınırlamalara izin vermezler, bu durumda yukarıdaki sınırlama Satın Alan tarafa uygulanamayabilir.)

D. EMPI, HERHANGI BİR KİMSEYE KARŞI, KENDİSİNE KARŞI GETİRİLEN YASAL VEYA ADLI ADIMLARIN ŞEKLİNE BAKMADAN (ÖR. KONTRAT, İHMAL VEYA BENZERİ), ÜRÜNÜN HATA, ARIZA, BOZUKLUK VEYA BENZERİ DURUMUNUN SEBEP OLDUĞU DOĞRUDAN, DOLAYLI, ARIZI VEYA SONUÇSAL ZARARLARDAN, KAYBEDİLEN KARDAN VEYA TIBBİ MASRAFTAN YÜKÜMLÜ OLMAYACAKTIR. PARAGRAF I'DE VERİLEN ÇÖZÜM, SATIN ALAN TARAFIN TEK HAKKI OLACAKTIR. EMPI'NİN ÜRÜNLE İLGİLİ HERHANGİ BİR HUKUKİ ADIMDAN DOĞAN YÜKÜMLÜLÜĞÜ HIÇBİR DURUMDA ÜRÜNÜN FİYATINI AŞMAYACAKTIR.

(Bu garanti Satın Alan tarafa belirli yasal haklar verir ve Satın Alan tarafın ülkeden ülkeye değişebilecek hakları olabilir. Bazı ülkeler arızı ve sonuçsal zararların sınırlanmasına izin vermezler, bu durumda yukarıdaki sınırlama Satın Alan tarafa uygulanamayabilir.)

Saunders®

Οδηγίες χρήσης για την οσφυϊκή έλξη



Οδηγίες χρήσης για την οσφυϊκή έλξη

Πίνακας περιεχομένων

Προειδοποιήσεις και προφυλάξεις	170
Ενδείξεις χρήσης	170
Αντενδείξεις χρήσης	170
Προτού ξεκινήσετε	171
Εξαρτήματα	171
Προετοιμασία για θεραπεία	172
Εφαρμογή έλξης.....	172-174
Λειτουργία της αντλίας χειρός	175-176
Συντήρηση και αντιμετώπιση προβλημάτων	176-177
Ανταλλακτικά και παρελκόμενα.....	178
Εγγύηση	179-180

Συγχαρητήρια για την αγορά μιας συσκευής οσφυϊκής έλξης της Saunders.

Η νέα σας συσκευή οσφυϊκής έλξης έχει σχεδιαστεί για την ασφαλή και αποτελεσματική έλξη (διάταση) της οσφυϊκής χώρας (μέση). Η συσκευή έλξης που διαθέτετε απαιτεί ελάχιστη ρύθμιση και είναι έτοιμη για χρήση μετά από την αποσυσκευασία της. Εάν έχετε απορίες σχετικά με τη χρήση της ή εάν θέλετε να αναφέρετε οποιοδήποτε πρόβλημα, επικοινωνήστε με τον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο προϊόντων έλξης της Emprī ή με την Emprī στον αριθμό τηλεφώνου 1-800-862-2343.

Διαβάστε όλες τις παρακάτω οδηγίες προτού προχωρήσετε.

Αυτή η συσκευή μπορεί να φέρει ένα από ή όλα τα παρακάτω σύμβολα:



Χορηγείται αποκλειστικά με ιατρική συνταγή



Ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης



Προσοχή



Προειδοποιήσεις και προφυλάξεις

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Η πώληση της συσκευής αυτής σε μεμονωμένα άτομα επιτρέπεται μόνον από ή κατόπιν εντολής επαγγελματία υγείας που διαθέτει άδεια άσκησης επαγγέλματος. Θα πρέπει να ακολουθούνται επακριβώς οι οδηγίες που σας παρασχέθηκαν από τον επαγγελματία υγείας που σας παρακολουθεί. Μην υπερβαίνετε τις συστάσεις του επαγγελματία υγείας που σας παρακολουθεί.

Εάν υπερβείτε αυτές τις συστάσεις μπορεί να επιδεινώσετε μια υπάρχουσα κατάσταση ή να προκαλέσετε πρόσθετο τραυματισμό. Η τάση δεν θα πρέπει σε καμία περίπτωση να προκαλεί πόνο. Μπορεί να αισθανθείτε μια αίσθηση διάτασης ή κάποια ήπια δυσφορία κατά τη διάρκεια της θεραπείας. Εάν αυξηθεί ο πόνος στον αυχένα, στην πλάτη, στα χέρια ή στα πόδια, ή εάν αισθανθείτε ζάλη, ναυτία ή άλλου τύπου πόνο ή δυσφορία κατά τη διάρκεια ή μετά από τη θεραπεία, διακόψτε αμέσως τη χρήση και συμβουλευτείτε τον επαγγελματία υγείας που σας παρακολουθεί πριν από τυχόν περαιτέρω χρήση.

Ενδείξεις χρήσης

Ανάλογα με τη συμβουλή του επαγγελματία υγείας που σας παρακολουθεί, η έλξη μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη θεραπεία των παρακάτω παθήσεων:

- πόνος στην πλάτη
- οστεοαρθρίτιδα
- ισχιαλγία
- κήλες δίσκων
- μυϊκό πιάσιμο
- δυσκαμψία αρθρώσεων
- συμπίεση νευρικών ριζών

Αντενδείξεις χρήσης

Δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται έλξη για την αντιμετώπιση των παρακάτω καταστάσεων:

- οξεία ή τραυματική κάκωση
- αστάθεια της σπονδυλικής στήλης
- κάταγμα
- λοιμώξεις και φλεγμονώδεις νόσοι
- οποιαδήποτε άλλη πάθηση που μπορεί να επιδεινωθεί από την κίνηση
- ρευματοειδής αρθρίτιδα
- συμπίεση του νωτιαίου μυελού
- κακοήθεια

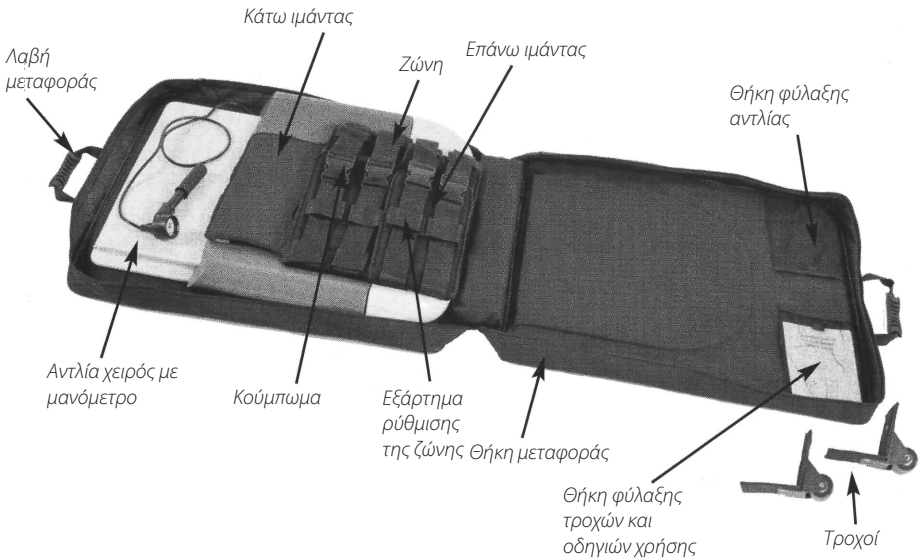
Προτού ξεκινήσετε

Μελετήστε τις κατευθυντήριες οδηγίες που λάβατε από τον επαγγελματία υγείας που σας παρακολουθεί σχετικά με:

- το συνιστώμενο βαθμό έλξης (ποτέ να μην είναι τόσο ισχυρή ώστε να σας προκαλεί πόνο)
- τη διάρκεια (χρονικό διάστημα) κάθε θεραπείας
- τους χρόνους παραμονής και χαλάρωσης εάν συνιστάται διαλείπουσα έλξη
- τη θέση
- τον συνιστώμενο αριθμό θεραπειών ανά εβδομάδα ή ανά ημέρα (ή τη συχνότητα των θεραπειών)

Για την οσφυϊκή έλξη (έλξη της μέσης), αφαιρέστε τα ρούχα, τις ζώνες και τα αξεσουάρ που φοράτε στην περιοχή του κορμού και της μέσης. Ο επάνω και ο κάτω ιμάντας θα παραμείνουν καλύτερα ασφαλισμένοι εάν έρχονται σε επαφή με γυμνό δέρμα. Συνεπώς, για καλύτερα αποτελέσματα, σηκώστε το πουκάμισό σας και κατεβάστε το παντελόνι σας κάτω από τους γοφούς σας ή αφαιρέστε τα.

Εξαρτήματα



Εικόνα 1. Εξαρτήματα της συσκευής οσφυϊκής έλξης της Saunders

Προετοιμασία για θεραπεία

1. Τοποθετήστε τη συσκευή οσφυϊκής έλξης της Saunders, κλειστή μέσα στη θήκη της, επάνω σε σταθερή επιφάνεια ή σε κρεβάτι με τους τροχούς στραμμένους προς τα επάνω.
2. Αφαιρέστε τους τροχούς και ανοίξτε τη θήκη. Ανοίξτε το καπάκι της θήκης προς την κεφαλή του κρεβατιού ή της επιφάνειας θεραπείας.
3. Αφαιρέστε την αντλία χειρός από τη θήκη φύλαξης με διχτάκι. Τοποθετήστε την αντλία χειρός δίπλα στη συσκευή.
4. Ανοίξτε τα κουμπώματα όλων των ιμάντων. Τοποθετήστε τον κάτω ιμάντα με τέτοιο τρόπο ώστε να επικαλύπτει ελαφρά τον επάνω ιμάντα.
5. Έχετε διαθέσιμο ένα ρολόι, ένα χρονόμετρο ή ένα ρολόι χειρός για να χρονομετρήσετε τη θεραπεία.

Εφαρμογή έλξης

1. Ξαπλώστε επάνω στη συσκευή οσφυϊκής έλξης της Saunders με τέτοιο τρόπο ώστε ο κάτω ιμάντας να βρίσκεται σε απόσταση 2,5 εκατοστών υψηλότερα από τους γοφούς σας.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Η επάνω άκρη του κάτω ιμάντα θα πρέπει να είναι τοποθετημένη λίγο κάτω από τον ομφαλό σας. Βλ. εικόνα 2.



Εικόνα 2. Σωστή θέση του κάτω ιμάντα

2. Εάν επιθυμείτε, ή εάν έχετε λάβει τέτοια οδηγία από τον επαγγελματία υγείας που σας παρακολουθεί, τοποθετήστε μαξιλάρια, σφήνες ή κυλινδρικά μαξιλάρια κάτω από τα γόνατά σας, την πλάτη ή/και το κεφάλι σας (βλ. εικόνα 3).
3. Ασφαλίστε αρχικά τον κάτω ιμάντα επάνω από το γυμνό σας δέρμα. Σφίξτε τις ζώνες όσο το δυνατόν πιο σφικτά μπορείτε, χωρίς να πονάτε. Τώρα ασφαλίστε τον επάνω ιμάντα με τον ίδιο τρόπο.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Οι ιμάντες διαθέτουν ένα εξάρτημα ρύθμισης ζώνης που βοηθά να διατηρούνται σωστά ευθυγραμμισμένα τα κουμπώματα. Ένα εξάρτημα ρύθμισης ζώνης ασφαλιζεται σε κάθε ιμάντα με άγκιστρο και θηλιά και είναι δυνατή η ρύθμισή του, όπως απαιτείται.

4. Ασκήστε έλξη χρησιμοποιώντας την αντλία όπως περιγράφεται στις σελίδες 7 και 8.

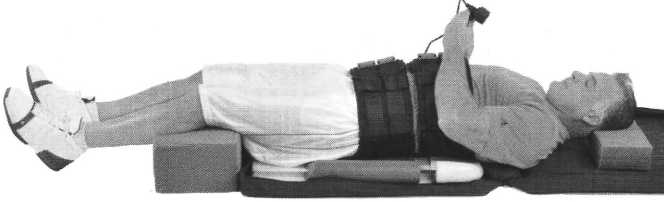
ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Ο επαγγελματίας υγείας που σας παρακολουθεί μπορεί να σας συστήσει να:

- Χρησιμοποιήσετε μαξιλάρια, στήριγμα ή καρέκλα κάτω από τα γόνατά σας για μεγαλύτερο λύγισμα (κάμψη προς τα εμπρός) της μέσης σας.
- Ξαπλώστε ανάσκελα με τα πόδια σας τελείως τεντωμένα για μικρότερο λύγισμα.
- Τοποθετήστε μια μικρή πετσέτα (ή σφήνα) κάτω από τη ζώνη κάτω σταθεροποίησης για ουδέτερη ή ελάχιστη έκταση (κάμψη προς τα πίσω) της μέσης σας.
- Ξαπλώστε μπρούμυτα (πρηνής θέση) και ζητήστε από κάποιον βοηθό να ασφαλίσει τις ζώνες.

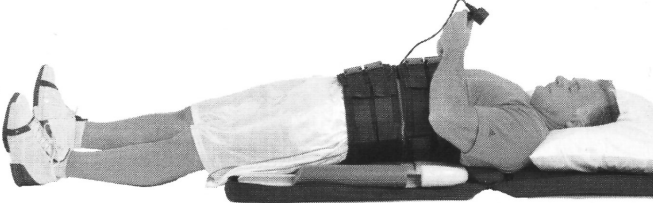
Ανατρέξτε στην εικόνα 3 για οδηγίες σχετικά με τις διάφορες επιλογές θέσης.

Εικόνα 3. Επιλογές θέσης

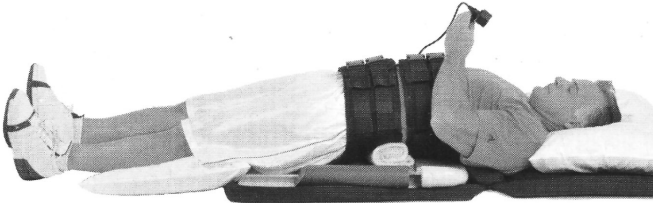
- Α. Στήριγμα κάτω από τα γόνατα για μεγαλύτερο λύγισμα της μέσης (κάμψη προς τα εμπρός).



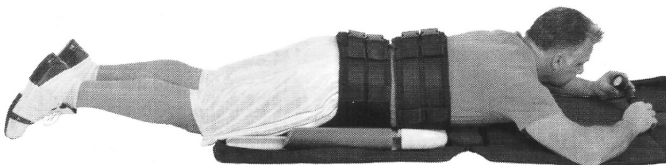
- Β. Τα πόδια τεντωμένα για μικρότερη κάμψη της μέσης.



- Γ. Πετσέτα κάτω από τη ζώνη κάτω σταθεροποίησης για ουδέτερη θέση της μέσης ή ελάχιστη έκταση της μέσης (κάμψη προς τα πίσω).



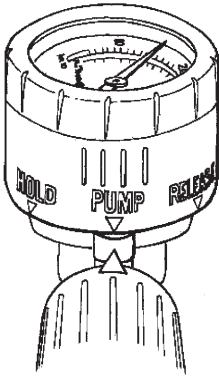
- Δ. Πρηνής θέση (μπρούμυτα) για μεγαλύτερη έκταση της μέσης (κάμψη προς τα πίσω).
ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Ζητήστε από κάποιον βοηθό σας να ασφαλίσει τους μιάντες όπως περιγράφεται στη σελίδα 5..



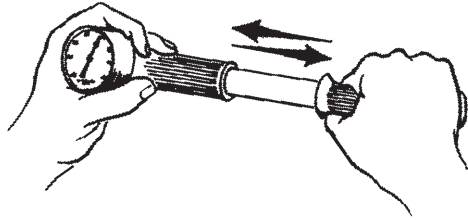
Λειτουργία της αντλίας χειρός

Μόλις είστε σε ασφαλή και άνετη θέση στη συσκευή οσφυϊκής έλξης της Saunders που διαθέτετε, θα εφαρμόσετε έλξη με την άντληση αέρα μέσα στο σύστημα με τη χρήση της αντλίας χειρός (βλ. εικόνα 4).

Εικόνα 4. Λειτουργία της αντλίας χειρός



A) Κοντινή εικόνα του περιβλήματος του μανόμετρου.



B) Τόσο η κίνηση της αντλίας προς τα μέσα όσο και η κίνηση της αντλίας προς τα έξω πληρώνουν τον κύλινδρο με αέρα.

Αρχικά, περιστρέψτε το περίβλημα του μανόμετρου της αντλίας χειρός στη θέση "PUMP" (Άντληση). Ξεκινήστε την εμφύσηση αέρα ΑΡΓΑ μέσα στον κύλινδρο πιέζοντας το έμβολο της αντλίας μέσα-έξω καθ' όλο το μήκος της διαδρομής. Παρατηρήστε το μανόμετρο για να βεβαιωθείτε ότι βρίσκεστε εντός των οδηγιών που σας έδωσε ο επαγγελματίας υγείας που σας παρακολουθεί. Όταν φτάσετε στην επιθυμητή τιμή διάτασης, περιστρέψτε το περίβλημα του μανόμετρου στη θέση "HOLD" (Διατήρηση). Ξεκινήστε τώρα τη χρονομέτρηση της θεραπείας σας, ακολουθώντας τις οδηγίες του επαγγελματία υγείας που σας παρακολουθεί.



ΠΡΟΣΟΧΗ: Μην υπερβαίνετε το επίπεδο έλξης που σας έχει συστήσει ο επαγγελματίας υγείας που σας παρακολουθεί. Η διάταση που παρέχεται από την έλξη δεν θα πρέπει σε καμία περίπτωση να προκαλεί πόνο. Χαλαρώστε... αφήστε τη συσκευή έλξης να κάνει τη δουλειά της.

Όταν ολοκληρωθεί η θεραπεία, εκτονώστε την έλξη περιστρέφοντας το περίβλημα του μανομέτρου στη θέση "RELEASE" (Εκτόνωση). Χαλαρώστε τις ζώνες και ανοίξτε τα κουμπώματα. Θα πρέπει να χαλαρώσετε για λίγα λεπτά. Κατόπιν, κινήστε ελαφρά τη λεκάνη σας δεξιά-αριστερά προτού βγείτε από τη συσκευή. Η συσκευή οσφυϊκής έλξης της Saunders θα επιστρέψει στην αρχική θέση μόλις βγείτε από τη συσκευή.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Στη διάρκεια της θεραπείας σας είναι φυσιολογική η μικρή απώλεια πίεσης λόγω της χαλάρωσης της σπονδυλικής σας στήλης. Όταν συμβεί αυτό, προσθέστε επιπλέον αέρα για να επαναφέρετε την ισχύ στο επίπεδο που σας έχει συνταγογραφηθεί. Εάν εφαρμόσετε πολύ έντονη έλξη, περιστρέψτε το περίβλημα του μανομέτρου στη θέση "RELEASE" (Εκτόνωση) για να αφαιρέσετε μια ποσότητα αέρα από το σύστημα.

Ανασκόπηση λειτουργίας της αντλίας χειρός

1. "HOLD" (Διατήρηση) - διατηρεί την ισχύ της έλξης στο επιθυμητό επίπεδο.
2. "PUMP" (Αντληση) - πληρώνει τον κύλινδρο με αέρα, αυξάνοντας την ισχύ έλξης.
3. "RELEASE" (Εκτόνωση) - αφαιρεί αέρα από τον κύλινδρο κατά τη διάρκεια της θεραπείας ή μετά από αυτήν, καθώς και πριν από τη χρήση.

Συντήρηση και αντιμετώπιση προβλημάτων

Συντήρηση

Εάν πιστεύετε ότι η συσκευή οσφυϊκής έλξης της Saunders που διαθέτετε χρειάζεται συντήρηση, επικοινωνήστε με τον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο προϊόντων έλξης της Emprí ή με την Emprí στον αριθμό τηλεφώνου 1-800-862-2343.

Καθαρισμός

Όλες οι επιφάνειες της συσκευής οσφυϊκής έλξης της Saunders που διαθέτετε είναι δυνατόν να καθαριστούν με ήπιο απορρυπαντικό ή απολυμαντικό. Μην εμβαπτίζετε τη συσκευή σε νερό. Η θήκη μεταφοράς θα πρέπει να παραμένει στην "ανοικτή" θέση για να στεγνώσει στον αέρα. Εάν η μονάδα χρησιμοποιείται από διαφορετικούς χρήστες, θα πρέπει να καθαρίζονται όλες οι επιφάνειες με χρήση τυπικών τεχνικών καθαρισμού, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή σε εξαρτήματα που έρχονται σε επαφή με το σώμα.

Φύλαξη

Η συσκευή οσφυϊκής έλξης της Saunders που διαθέτετε πρέπει να φυλάσσεται στην προστατευτική της θήκη. Επανατοποθετήστε την αντλία στη θήκη φύλαξης με διχτάκι

που βρίσκεται στο εσωτερικό της θήκης μεταφοράς. Διπλώστε όλους τους ιμάντες, κλείνοντας τα κουμπώματα, όπου εφαρμόζονται. Κλείστε τελείως τη θήκη μεταφοράς.

Αντιμετώπιση προβλημάτων

Η συσκευή οσφυϊκής έλξης της Saunders διαθέτει πολύ ακριβές και ευαίσθητο μανόμετρο. Η αντλία έχει σχεδιαστεί ειδικά ώστε να μην παρουσιάζει διαρροές στη θέση "HOLD" (Διατήρηση). Εάν παρατηρήσετε πτώση της ένδειξης του μανομέτρου όταν βρίσκεται στη θέση "HOLD" (Διατήρηση), αυτό ενδέχεται να οφείλεται στο γεγονός τυχόν χαλάρωσης ή ήπιας κίνησής σας. Εάν συμβεί κάτι τέτοιο, επαναφέρετε την αντλία στη θέση "PUMP" (Αντληση) και αποκαταστήστε με την αντλία την επιθυμητή ισχύ. Κατόπιν, επαναφέρετε την αντλία στη θέση "HOLD" (Διατήρηση).

Για τη σωστή λειτουργία της συσκευής οσφυϊκής έλξης της Saunders, το σύστημα αέρα δεν πρέπει να παρουσιάζει διαρροές. Εάν δεν μπορεί να διατηρηθεί η ισχύς έλξης, μπορεί να υπάρχει διαρροή σε κάποιο σημείο του συστήματος.

Ερωτήσεις που πρέπει να κάνετε:

- Βρίσκεται η αντλία στη θέση "PUMP" (Αντληση) κατά την άντληση;
- Βρίσκεται η αντλία στη θέση "HOLD" (Διατήρηση) κατά τη λήψη θεραπείας;
- Κάθεστε ακίνητος; (Οποιαδήποτε κίνηση θα προκαλέσει διακυμάνσεις)
- Λειτουργείτε την αντλία με αργές κινήσεις;
- Είναι σφιχτές όλες οι συνδέσεις; (δηλαδή πώμα εύκαμπτου σωλήνα αντλίας και κάλυμμα θυρίδας μανομέτρου)

Εάν υπάρχει διαρροή αέρα στη μονάδα, δοκιμάστε τα ακόλουθα:

- Ελέγξτε τον εύκαμπο σωλήνα αέρα και τις συνδέσεις της αντλίας χειρός για διαρροές.
- Σφίξτε με ήπιες κινήσεις, εάν είναι απαραίτητο. Μη σφίγγετε υπερβολικά καθώς μπορεί να φθαρούν τα σπειρώματα.
- Διενεργήστε ΗΧΗΤΙΚΗ δοκιμή. Χωρίς να υπάρχει κανένα άτομο στη συσκευή, ΑΝΤΛΗΣΤΕ πίεση μέχρι να ακούσετε ένα θόρυβο (περίπου στα 90,4 kg [200 lbs.]) Κατόπιν, περιστρέψτε το μανόμετρο στη θέση ΕΚΤΟΝΩΣΗΣ και προχωρήστε στη θεραπεία σας.

Εάν έχετε οποιοδήποτε απορίες, επικοινωνήστε με τον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο προϊόντων έλξης της Emprí ή με το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της Emprí στον αριθμό τηλεφώνου 1-800-862-2342.

Ανταλλακτικά και παρελκόμενα

Παρακάτω υπάρχει ένας κατάλογος ανταλλακτικών και παρελκομένων. Καλέστε τον αριθμό 1-800-328-2536 για λεπτομέρειες και τιμές.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	ΑΡΙΘΜΟΣ ΕΙΔΟΥΣ
Κιτ επάνω και κάτω ιμαντών	199630
Ανταλλακτικό κιτ αντλίας χειρός	199614
Θήκη μεταφοράς με τροχούς	096495
Κιτ τροχών (ζεύγος)	199634
Κιτ επέκτασης ζώνης	199635
Οδηγίες χρήσης	360369

Εγγύηση

I. Εγγύηση

Η Εμπρί εγγυάται ότι η συσκευή οσφυϊκής έλξης της Saunders είναι απαλλαγμένη ελαττωμάτων όσον αφορά την εργασία και τα υλικά για περίοδο ενός έτους. Η Εμπρί θα επισκευάσει ή θα αντικαταστήσει, στις εγκαταστάσεις της, οποιοδήποτε προϊόν βρεθεί ότι είναι ελαττωματικό. Αυτή η εγγύηση δεν ισχύει για οποιοδήποτε προϊόν έχει υποστεί ζημιά λόγω εσφαλμένης χρήσης, έχει επισκευαστεί ή τροποποιηθεί από οποιοδήποτε άλλο άτομο πέραν της Εμπρί στην περιοχή Clear Lake, South Dakota. Αυτή η εγγύηση αντικαθιστά όλες τις άλλες εγγυήσεις, ρητές ή σιωπηρές. Κανένα άτομο δεν είναι εξουσιοδοτημένο να δεσμεύσει την Εμπρί σε οποιαδήποτε δήλωση εγγύησης πέραν αυτών που ορίζονται συγκεκριμένα στο παρόν. ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Η περίοδος της εγγύησης ξεκινά την ημερομηνία αγοράς από τον κατασκευαστή και έχει διάρκεια ένα έτος.

II. Περιορισμοί Ευθυνών και Αποποίηση Εγγυήσεων

A. Η μοναδική υποχρέωση της Εμπρί σε περίπτωση παραβίασης οποιασδήποτε από τις εγγυήσεις της που αναφέρονται στην παράγραφο I ανωτέρω, θα είναι, κατά την κρίση της Εμπρί, η επισκευή ή η αντικατάσταση του Προϊόντος με νέο ή εργοστασιακά επισκευασμένο προϊόν χωρίς καμία χρέωση για τον Αγοραστή ή η επιστροφή των χρημάτων που αντιστοιχούν στην τιμή αγοράς του Προϊόντος. Προκειμένου να αποζημιωθεί με βάση αυτήν την Εγγύηση, ο Αγοραστής πρέπει να αποστείλει στην Εμπρί γραπτή ειδοποίηση σχετικά με το ελάττωμα (περιγράφοντας το πρόβλημα όσο το δυνατόν πιο λεπτομερώς) πριν από τη λήξη της Περιόδου Εγγύησης, και εντός 30 ημερών από την ανακάλυψη του ελαττώματος. Μετά από έγγραφη αίτηση και εξουσιοδότηση της Εμπρί, ο Αγοραστής πρέπει να επιστρέψει το Προϊόν στην Εμπρί, με προπληρωμένα τα έξοδα μεταφοράς και την ασφάλεια, για επιθεώρηση. Η ειδοποίηση και η αποστολή επιστροφής πρέπει να αποσταλούν στην Εμπρί στη διεύθυνση Clear Lake, 47492, HWY 22 Clear Lake, South Dakota. Ο αγοραστής μπορεί να ζητήσει την έγκριση της αποστολής επιστροφής καλώντας το Τμήμα Επισκευών της Εμπρί στον αριθμό τηλεφώνου χωρίς χρέωση 1-800-862-2343. Σε περίπτωση επισκευών ή επιστροφών από περιοχές εκτός Βορείου Αμερικής, επικοινωνήστε με τον τοπικό Εξουσιοδοτημένο Διανομέα της Εμπρί ή επικοινωνήστε με την Εμπρί απευθείας στον αριθμό τηλεφώνου 1-800-328-2536. Η Εμπρί δεν θα φέρει καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που οφείλονται σε ακατάλληλη συσκευασία ή αποστολή. Εάν η Εμπρί προσδιορίσει, κατά την απόλυτη διακριτική της ευχέρεια, ότι το Προϊόν περιέχει ελαττωματική εργασία ή υλικά, Η Εμπρί θα επιστρέψει στον Αγοραστή τα χρήματα που αντιστοιχούν στην τιμή αγοράς του ελαττωματικού προϊόντος ή θα επιστρέψει το επισκευασμένο Προϊόν ή ένα άλλο προϊόν ως αντικατάσταση στον Αγοραστή, με τα έξοδα μεταφοράς και την ασφάλεια να βαρύνουν τον Αγοραστή, όσο το δυνατόν πιο σύντομα μετά από την παραλαβή του Προϊόντος από την Εμπρί. Εάν η Εμπρί προσδιορίσει, κατά την απόλυτη διακριτική της ευχέρεια, ότι το Προϊόν δεν περιέχει ελαττωματική εργασία ή υλικά, η Εμπρί θα επιστρέψει το Προϊόν στον Αγοραστή, με τα έξοδα μεταφοράς και την ασφάλεια να βαρύνουν τον Αγοραστή.

B. Αυτή η εγγύηση καθίσταται άκυρη άμεσα για οποιοδήποτε Προϊόν έχει επισκευαστεί ή τροποποιηθεί από οποιοδήποτε άλλο άτομο εκτός των εξουσιοδοτημένων υπαλλήλων ή αντιπροσώπων της Εμπρί ή για προϊόντα που έχουν υποστεί εσφαλμένη χρήση, κατάχρηση, παραμέληση, ζημιά κατά τη μεταφορά, ατύχημα ή αμέλεια.

Γ. ΠΕΡΑΝ ΑΥΤΩΝ ΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΤΗΝ ΠΑΡΑΓΡΑΦΟ Ι, ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ ΠΩΛΕΙΤΑΙ "ΩΣ ΕΧΕΙ", ΟΛΑ ΤΑ ΠΑΡΕΛΚΟΜΕΝΑ ΠΩΛΟΥΝΤΑΙ "ΩΣ ΕΧΟΥΝ" ΚΑΙ ΟΛΟΣ Ο ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΠΟΙΟΤΗΤΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΑΠΟΔΟΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ ΕΝΑΠΟΚΕΙΤΑΙ ΣΤΟΝ ΑΓΟΡΑΣΤΗ. Η ΕΓΓΥΗΣΗ ΠΟΥ ΠΑΡΕΧΕΤΑΙ ΣΤΗΝ ΠΑΡΑΓΡΑΦΟ Ι ΠΡΟΟΡΙΖΕΤΑΙ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ ΠΡΟΣ ΟΦΕΛΟΣ ΤΟΥ ΑΡΧΙΚΟΥ ΑΓΟΡΑΣΤΗ ΚΑΙ Η ΕΜΠΡΙ ΑΠΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΑΛΛΕΣ ΕΓΓΥΗΣΕΙΣ, ΡΗΤΕΣ Η ΣΙΩΠΗΡΕΣ, ΣΥΜΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΩΝ, ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΑ, ΤΥΧΟΝ ΣΙΩΠΗΡΩΝ ΕΓΓΥΗΣΕΩΝ ΜΕ ΟΠΟΙΟΝΔΗΠΟΤΕ ΤΡΟΠΟ. ΩΣΤΟΣΟ, ΑΝΕΞΑΡΤΗΤΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΑΡΑΠΑΝΩ ΠΡΟΤΑΣΗ, ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΠΡΟΣΔΙΟΡΙΣΤΕΙ Η ΥΠΑΡΞΗ ΣΙΩΠΗΡΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ, Η ΠΕΡΙΟΔΟΣ ΕΚΠΛΗΡΩΣΗΣ ΤΩΝ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΩΝ ΕΚ ΜΕΡΟΥΣ ΤΗΣ ΕΜΠΡΙ ΣΥΝΕΠΕΙΑ ΤΟΥΤΟΥ ΘΑ ΠΕΡΙΟΡΙΖΕΤΑΙ ΣΤΗ

ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ ΤΟΥ ΑΡΧΙΚΟΥ ΑΓΟΡΑΣΤΗ. ΚΑΝΕΝΑΣ ΥΠΑΛΛΗΛΟΣ, ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΣ Η ΠΡΑΚΤΟΡΑΣ ΤΗΣ ΕΜΠΙ ΔΕΝ ΕΧΕΙ ΚΑΜΙΑ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΣΗ ΝΑ ΔΕΣΜΕΥΣΕΙ ΤΗΝ ΕΜΠΙ ΣΕ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΣΗ, ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΥΣΗ Η ΕΓΓΥΗΣΗ ΠΕΡΑΝ ΑΥΤΩΝ ΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΕ ΑΥΤΗ ΤΗΝ ΓΡΑΠΤΗ ΠΟΛΙΤΙΚΗ ΕΓΓΥΗΣΗΣ.

(Αυτή η Εγγύηση δίνει στον Αγοραστή συγκεκριμένα νομικά δικαιώματα και ο Αγοραστής μπορεί επίσης να έχει και άλλα δικαιώματα τα οποία διαφέρουν από κράτος σε κράτος. Ορισμένα κράτη δεν επιτρέπουν περιορισμούς σχετικά με τη διάρκεια της σιωπηρής εγγύησης, οπότε ο παραπάνω περιορισμός μπορεί να μην ισχύει για τον Αγοραστή).

Δ. Η ΕΜΠΙ ΔΕΝ ΘΑ ΕΙΝΑΙ ΥΠΕΥΘΥΝΗ ΑΠΕΝΑΝΤΙ ΣΕ ΟΠΟΙΟΔΗΠΟΤΕ ΑΤΟΜΟ ΓΙΑ ΤΥΧΟΝ ΑΜΕΣΕΣ, ΕΜΜΕΣΕΣ, ΕΙΔΙΚΕΣ, ΤΥΧΑΙΕΣ Η ΠΑΡΕΠΟΜΕΝΕΣ ΖΗΜΙΕΣ, ΑΠΟΛΕΣΘΕΝΤΑ ΕΣΟΔΑ Η ΙΑΤΡΙΚΑ ΕΞΟΔΑ ΠΟΥ ΠΡΟΚΛΗΘΗΚΑΝ ΛΟΓΩ ΟΠΟΙΟΥΔΗΠΟΤΕ ΕΛΑΤΤΩΜΑΤΟΣ, ΑΣΤΟΧΙΑΣ, ΔΥΣΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ Η ΑΛΛΩΣ. ΑΝΕΞΑΡΤΗΤΩΣ ΤΗΣ ΜΟΡΦΗΣ ΜΕ ΤΗΝ ΟΠΟΙΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΕΓΕΡΘΕΙ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΝΟΜΙΜΗ ΑΓΩΓΗ ΚΑΤΑ ΤΗΣ ΕΜΠΙ (Π.Χ. ΣΥΜΒΑΣΗ, ΑΜΕΛΕΙΑ Η ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΑ), Η ΕΠΑΝΟΡΘΩΣΗ ΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΕΤΑΙ ΣΤΗΝ ΠΑΡΑΓΡΑΦΟ Ι ΠΑΡΑΠΑΝΩ ΑΠΟΤΕΛΕΙ ΤΗΝ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΗ ΕΠΑΝΟΡΘΩΣΗ ΤΟΥ ΑΓΟΡΑΣΤΗ. Η ΕΥΘΥΝΗ ΤΗΣ ΕΜΠΙ ΔΕΝ ΘΑ ΥΠΕΡΒΕΙ ΣΕ ΚΑΜΙΑ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ, ΥΠΟ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΒΑΣΗ ΑΓΩΓΗΣ ΠΟΥ ΣΧΕΤΙΖΕΤΑΙ ΜΕ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ, ΤΗΝ ΑΞΙΑ ΑΓΟΡΑΣ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ.

(Η Εγγύηση δίνει στον Αγοραστή συγκεκριμένα νομικά δικαιώματα και ο Αγοραστής μπορεί επίσης να έχει και άλλα δικαιώματα τα οποία διαφέρουν από κράτος σε κράτος. Ορισμένα κράτη δεν επιτρέπουν τον αποκλεισμό ή περιορισμό των τυχαίων ή παρεπόμενων ζημιών, οπότε ο παραπάνω περιορισμός μπορεί να μην ισχύει για τον Αγοραστή).



(MDSS) Medical Device Safety Service GmbH
Schiffgraben 41, 30175 Hannover, Germany
Tel: 49-511-62 62 86 30



Empi, Inc.
205 Hwy 22 East,
Clear Lake, SD, 57226 USA
651.415.9000; 1.800.328.2536



Manufactured in Mexico by DJO for Empi.
360369 Rev. B, All Rights Reserved. © 2010 Empi